

برائے ہوتی اردو

بوہن جہاں

اشیر عمید القادر شاہ ہواڑی

iqbalkalmati.blogspot.com

www.iqbalkalmati.blogspot.com

فہرست

۸	ڈاکٹر ایم صلاح الدین مینگل	۱۔ کنا خیال
۹		۲۔ ابتدائی
۱۱		۳۔ پیش لفظ
۱۴	ڈاکٹر عبدالرزاق صابر	۴۔ چند باتیں
۱۷		۵۔ براہوئی حروف
۱۸		۶۔ براہوئی زبان کے لہجے
۲۰		۷۔ ضماں شخصی
۲۵		۸۔ ضماں تائیدی
۲۷		۹۔ ضماں موصولہ
۳۱		۱۰۔ اسم اشارہ
۳۷		۱۱۔ حروف استفہامیہ
۴۱		۱۲۔ حروف وصل و رابطہ
۴۴		۱۳۔ مصادر اور ان کا استعمال
۵۴		۱۴۔ ماضی مطلق
۵۹		۱۵۔ ماضی قریب
۶۱		۱۶۔ ماضی بعید
۶۳		۱۷۔ ماضی شکئیہ
۶۴		۱۸۔ ماضی تمنائی
۶۵		۱۹۔ فعل حال
۶۶		۲۰۔ فعل حال جاری
۶۷		۲۱۔ فعل مستقبل

انتساب

زبان سے سچی محبت
کرنے والوں کے نام

۱۰۶	عزیز واقارب	-۴۶
۱۰۸	انسانی عمر کا حساب	-۴۷
۱۰۹	اشیائے خورد و نوش	-۴۸
۱۱۲	منشیات اور متعلقات	-۴۹
۱۱۴	اجناس	-۵۰
۱۱۶	لباس	-۵۱
۱۱۸	زیورات و سامان سنگھار	-۵۲
۱۲۰	ہتھیار	-۵۳
۱۲۱	سوزن کاری کشیدہ کاری کی اقسام	-۵۴
۱۲۲	سماجی رسومات	-۵۵
۱۲۶	رنگوں کے نام	-۵۶
۱۲۷	گھر، گھریلو اشیاء	-۵۷
۱۳۱	گھریلو برتن اور اشیاء	-۵۸
۱۳۳	اہل حرف اور پاکار	-۵۹
۱۳۴	آلات کار	-۶۰
۱۳۶	میوے	-۶۱
۱۳۸	سوزی۔ سبزیاں	-۶۲
۱۳۹	اشجار و متعلقات	-۶۳
۱۴۰	جڑی بوٹیاں	-۶۴
۱۴۲	گھاس پھوس اور دیگر جڑی بوٹیاں	-۶۵
۱۴۳	بار بردار اور پالتو جانور	-۶۶
۱۴۵	جنگلی جانور	-۶۷
۱۴۶	پرندے اور متعلقات	-۶۸
۱۴۷	کیڑے مکوڑے	-۶۹

۶۸	۲۲	فعل مثبت
۷۰	۲۳	فعل منفی
۷۲	۲۴	فعل امر
۷۵	۲۵	فعل نہی
۷۶	۲۶	ظرف زمان
۷۸	۲۷	ظرف مکان
۸۰	۲۸	حروف شرط
۸۱	۲۹	خوش آمدید کے الفاظ
۸۲	۳۰	دعاۓ فقرے
۸۳	۳۱	کلمہ استعجاب
۸۴	۳۲	نفرت کے الفاظ
۸۵	۳۳	کلمہ ستائش
۸۶	۳۴	حروف قسم
۸۷	۳۵	حروف تاسف
۸۸	۳۶	اسم صفت
۹۱	۳۷	تذکیر و تانیث
۹۴	۳۸	اعداد و شمار
۹۷	۳۹	ترتیب
۹۹	۴۰	کسر
۹۹	۴۱	استغراق
۱۰۰	۴۲	جمع واحد
۱۰۲	۴۳	جمع الوقت
۱۰۲	۴۴	جمع المقدار
۱۰۳	۴۵	انسانی اعضاء

کننا خیال

اشیر عبدالقادر شاہ ہواڑی نا ”براہوئی“ زبان گرامر بول چال“ ء خنٹا خواناٹ
 اُسٹ کننا بھان خوش مس۔ ہندن ڈکسن ڈکسی براہوئی انگریزی نا ڈکشنری ء نوشتہ کرے۔ اود
 انڈیا آفس لائبریری آن ڈاکٹر عبدالرحمن براہوئی صاحب پیس۔ او براہوئی اکیڈمی داد
 چھاپ کرے۔ دا اسہ عجوبہ سے کہ اسہ انگریز نُس مرے ننا علاقہ ٹی برے ننا زبان ء ہیل کے۔
 اوڑان پد ننا زبان کن ڈکشنری نوشتہ کے۔ دا ننا مخلوق ننا زبان نا ذی آ اسہ احسان نُسے۔
 اوڑان پد سُر ڈنٹس برے انگریزی زبان ٹی براہوئی زبان کن بھان کاریم کرے۔ اونا کتاب
 آک ننا زبان وادب ء بھلو ترقی نُس تَسُر۔ اینو پگہ بھان ادیب شاعر اک تہنا ہمت و طاقت نا
 مطابق کاریم کنگ ٹی ء۔

ولے اشیر عبدالقادر شاہ ہواڑی نا ”براہوئی“ زبان گرامر بول چال“ ہم اسہ بھلو
 اہمیت نُس تنگ۔ اونا چند ہم اسہ جوانو ادیب نُس ارے۔ نن اونا کتاب ء براہوئی اکیڈمی نا
 پارہ غان چھاپ کنگ ٹی فخر کینہ۔ امیدے کہ برو کانسٹل داڑان فائدہ بلو۔

فقط والسلام

ڈاکٹر ایم صلاح الدین میٹگل

ایڈووکیٹ جنرل بلوچستان

چیئرمین براہوئی اکیڈمی پاکستان

۱۳۸	جانوروں کی عمریں	۷۰۔
۱۵۲	جانوروں کی آوازیں	۷۱۔
۱۵۴	فصلات اور کاشتکاری کی باتیں	۷۲۔
۱۵۷	آلات و متعلقات کشاوری	۷۳۔
۱۵۸	دھات اور معدنی اشیاء	۷۴۔
۱۵۹	مختلف چیزوں کی آوازیں	۷۵۔
۱۶۰	زمین سے متعلق الفاظ	۷۶۔
۱۶۱	کائنات سے متعلق الفاظ	۷۷۔
۱۶۲	دن وقت اور پہر	۷۸۔
۱۶۳	ماہ و سال	۷۹۔
۱۶۵	موسم	۸۰۔
۱۶۸	بیماریوں کے نام اور متعلقات	۸۱۔
۱۷۱	حال احوال	۸۲۔
۱۷۵	محاورے اور ضرب الامثال	۸۳۔
۱۷۸	استارانا حساب	۸۴۔
۱۷۹	رجال الغیبی	۸۵۔
۱۸۰	عدالتی اور دفتری الفاظ	۸۶۔
۱۸۲	لفظ خزانه	۸۷۔
۱۹۵	عقل ناخزانه	۸۸۔
۱۹۸	کتابیات	۸۹۔
۲۰۳	تعارف	۹۰۔
۲۰۵	مطبوعات براہوئی اکیڈمی	۹۱۔

☆ براہوئی اصطلاحات وغیرہ شامل ہیں۔

میں پُر امید ہوں کہ اس کتاب کو پڑھنے سے نہ صرف دوسری زبان بولنے والے لوگ براہوئی بول اور لکھ سکیں گے۔ بلکہ خود براہوئی بولنے والے بھی اُردو مترادفات سے استفادہ کر کے اپنے دفتری، کاروباری اور روزمرہ کے امور کو بطریق احسن انجام دے سکیں گے۔

اشیر عبدالقادر شاہوانی

ریسرچ سکالر

بلوچستان یونیورسٹی، کوئٹہ

کوئٹہ

اکتوبر 2008

ابتدائی

براہوئی زبان بلوچستان کے تمام تعلیمی اداروں کے کورسز میں شامل ہے۔ میٹرک، ایف اے، بی اے کے علاوہ بلوچستان یونیورسٹی میں ایم اے کی براہوئی کلاسز میں براہوئی پڑھائی جاتی ہے۔ جب کہ علامہ اقبال یونیورسٹی اسلام آباد اور نیمل یونیورسٹی میں بھی براہوئی پڑھائی جاتی ہے انواج پاکستان کے ”بائیو ڈیٹیل سکولز“ میں بھی براہوئی، بلوچی اور پشتو زبانیں پڑھائی جاتی ہیں۔ اور ان زبانوں کے امتحانات میں اچھے نمبروں سے پاس ہونے والوں کو تعریفی سند سمیت ان کو اگلے گریڈ میں ترقی دی جاتی ہے۔ اسی طرح مرکزی اور صوبائی اعلیٰ ملازمتوں کے مقابلوں یعنی سی ایس ایس اور پی سی ایس کے امتحانات میں بھی براہوئی کے پرچے شامل ہیں۔

لہذا تعلیمی اداروں میں براہوئی کورسز باآسانی پڑھانے کے لئے ”براہوئی زبان“ گرائمر بول چال“ کے نام سے یہ اہم کتاب مرتب کی گئی ہے جس میں:

☆ مختلف علاقوں میں براہوئی لہجوں کی متعدد مثالیں،

☆ براہوئی زبان کے مخصوص حروف

☆ براہوئی گرائمر کے قاعدہ لکھے

☆ براہوئی محاورات، ضرب الامثال

☆ براہوئی لوک کہانی

☆ رسومات، خصوصاً حال احوال اور اس کی اہمیت،

(رومن رسم الخط) میں براہوئی ترجمہ کیا اور پھر اگلے سال ۱۹۰۷ء میں یہ ترجمہ براہوئی رسم الخط میں شائع کیا گیا۔ ۹ تو مکتبہ درخانی ڈھاڈر (بلوچستان) نے انگریزوں کی تبلیغ کے خلاف قرآن مجید کا ترجمہ اور تفسیر کے علاوہ براہوئی اور بلوچی میں اسلامی کتابوں کی اشاعت کا ایک طویل سلسلہ شروع کیا اور یوں براہوئی کی تین سو بارہ کتابیں شائع کی گئیں۔ ۱۰

اسی طرح ۱۹۰۶ء میں انگریزی حکومت نے اپنی فوج کے ملٹری افسران کیلئے بھی اس زبان کے امتحان پاس کرنے کی شرط رکھی اور اس زبان کو زیادہ سے زیادہ سیکھنے کے لئے ترغیب و تشویق کے سلسلے میں براہوئی زبان پاس کرنے والے فوجی افسران کو ڈیڑھ سو سے تین سو روپے تک انعام دیا جاتا تھا، چنانچہ اس غرض کے حصول کے لئے پادری ٹی جے ایل میسر نے ۱۹۰۶-۱۹۰۷ میں ”اے براہوئی ریڈنگ بک“ تین جلدوں میں لدھیانہ سے شائع کی۔ ۱۹۰۷-۱۹۰۸ میں دیوان جمعیت رائے نے کونڈ سے ”ٹولٹس اون دی اسٹڈی آف براہوئی لیٹریچر“ کے نام سے ایک کتاب شائع کی، اسی سال سر ڈنٹس برے کی کتاب ”دی براہوئی لیٹریچر“ کی پہلی جلد اور ۱۹۱۳ میں ”لائف ہسٹری آف دی براہوئی“ ۱۳ء جب کہ ۱۹۳۴ء میں دی براہوئی لیٹریچر“ کی دوسری جلد چھپی۔ ۱۹۲۳ میں پادری ڈکن ڈکسی نے جو کافی عرصے بلوچستان اور خصوصاً براہوئی زبان بولنے والے علاقوں میں عیسائیت کی تبلیغ کی، براہوئی زبان کے سلسلے میں انگلش براہوئی ڈکشنری ترتیب دی جسے پہلے بار براہوئی اکیڈمی نے ۱۹۹۵ میں شائع کی۔

۱۹۳۳ء (۱۳۵۲ھ) میں مولانا محمد عمر دین پوری نے قاعدہ براہویہ کے نام سے ایک کتاب شائع کی۔

۱۹۵۸ء میں مولوی عبدالغفور درخانی نے قاعدہ براہوئی اور اکتوبر ۱۹۸۶ء کو ”براہوئی گرامر مع بول چال“ کے نام سے ایک اور کتاب شائع کی۔ ۱۹۶۱ میں براہوئی ادبی بورڈ نے نور محمد پروانہ کا براہوئی قاعدہ شائع کیا۔ ۱۹۶۷ء میں براہوئی ادبی اکیڈمی کونڈ نے غلام محمد شاہوانی (مرحوم) کی ترتیب دادہ ”بولی جاہ“ نامی کتاب شائع کی۔ اور اسی سال آغا میر نصیر

پیش لفظ

بین الاقوامی سروے کے مطابق اس کرہ ارض پر پانچ ارب انسان آباد ہیں۔ جنہیں سیاسی طور پر عالمی پیمانے کیلئے ۱۸۱ (اکاسی) اقوام میں تقسیم کیا گیا ہے اور اسی طرح برطانوی بائبل سوسائٹی کے جائزے کے مطابق یہ تقریباً دو ہزار تین سو زبانی بولتے ہیں اور یہ زبانی سات سو تین قسم کے حروف میں لکھی جاتی ہیں، مگر ان کو طرز تحریر کے اعتبار سے تین رگوں پر تقسیم کیا جاتا ہے یعنی چینی کانسٹی اونیٹ، رومن ناگری بائبل سے دائیں اور عربی اور عبرانی دائیں سے بائیں تحریر کی جاتی ہیں۔ ۱۔ براہوئی زبان جو بلوچستان اور سندھ کے صوبوں کے علاوہ افغانی بلوچستان اور ایرانی بلوچستان میں بھی بولی جاتی ہے۔ اور خج اور نستعلیق رسم الخط میں لکھی جاتی ہے۔ ۲۔

بلوچستان پر انگریزوں نے اپنے جاہلانہ تسلط کے بعد ۱۸۴۰ء میں انتظامی ضرورت کے پیش نظر یہاں کی مقامی زبانوں میں دسترس حاصل کی اور یوں ۱۸۷۷ء میں انگریزوں کو براہوئی سکھانے کے لئے مولوی اللہ بخش نے ”ہینڈ بک آف دی براہوئی لیٹریچر“ شائع کی اور اسی سال کیپٹن ایم نکلسن نے براہوئی سپاہیوں کی مدد سے ”براہوئی ریڈر“ کے نام سے ایک کتاب شائع کی اور آٹھ سال بعد یعنی ۱۸۸۵ء میں پادری ٹی جے ایل میسر نے براہوئی گرامر اور ڈکشنری پر مشتمل ایک کتاب لکھی۔ ۳۔

۱۹۰۰ء میں انگریزوں نے اپنی روزمرہ ضروریات کے پیش نظر براہوئی زبان کی اہمیت کو تسلیم کر لیا اور یوں اسی سال ایجنٹ گورنر جنرل بلوچستان نے اپنے تمام ماتحت افسروں کے لئے براہوئی جاننے کو لازمی قرار دے کر اس کا باقاعدہ امتحان کا بندوبست کیا۔ ۱۹۰۲ء میں ”بگ وٹھرایف“ نے اللہ آباد سے ”اے گائیڈ ٹو دی اسٹڈی آف براہوئی“ شائع کی۔ ۴۔

اور جب انگریزوں نے عیسائیت کی تبلیغ کے لئے ۱۹۰۶ء میں لدھیانہ سے یوحنا کا

چند باتیں

براہوئی زبان کی قدامت اپنی جگہ ایک مسلمہ حقیقت ہے اور اکثر ماہرین لسانیات اسے ایک دراوڑی زبان مانتے ہیں۔ ایسٹ انڈیا کمپنی کے ایک برطانوی آفیسر پونگر H.Pottinger وہ پہلا شخص ہے۔ جس نے براہوئی زبان کو بیرونی دنیا سے پہلے پہلی متعارف کرایا۔ انہوں نے 1816ء کی اپنی تصنیف Travels in sind and Balochistan میں پہلی بار براہوئی زبان کا نہ صرف ذکر کیا بلکہ کئی لسانی نمونے اور الفاظ بھی بطور مثال پیش کئے۔ تاہم براہوئی زبان کو پہلی بار ایک اور انگریز آفیسر آر۔ لیچ R.Leech کرسٹائن لاسن Cherstien Lassen نے 1848ء میں کر کے اسے دراوڑی زبانوں کا گروہ تامل، کناڈا اور تیلگو سے قریب تر بنایا۔ کرسٹائن لاسن کے اس نظریے کو بنیاد بنا کر بعد کے تمام غیر ملکی ماہرین لسانیات جن میں سر ڈینیس برے، ہشپ کالڈ ویل اور ایچ بیو ایم ایس آندر ووف اور کئی مقامی ماہرین لسانیات قابل ذکر ہیں جنہوں نے براہوئی کو ایک دراوڑی زبان کہا

ماہرین لسانیات کی اکثریت اس بات پر متفق ہے کہ براہوئی دراوڑی زبانوں کی جنوب مغربی شاخ سے ہے اور اس سلسلے کی دودھیر زبانوں مانو اور کرخ سے قریبی تعلق رکھتی ہے تاہم براہوئی زبان کو دراوڑی قرار دینے والے محققین دو متضاد رائے رکھتے ہیں۔ پہلی رائے کے مطابق براہوئی بھی تین ہزار سال قبل مسیح جنوب مغرب سے دیگر آریائی قبائل کے ساتھ برصغیر میں وارد ہوئے۔ مگر اپنے دیگر ہم نسل لوگوں کی طرح جنوب مشرق کی طرف نہیں

خان احمد زئی نے بلوچی براہوئی گرامر شائع کی۔ 1971ء میں براہوئی ادبی اکیڈمی کوئٹہ نے پیر محمد زبیرانی کی کتاب ”براہوئی اردو آسان گرامر“ شائع کی۔ ان کے علاوہ فوج کے جوانوں کو براہوئی زبان سکھانے کے لئے 1978ء میں عبدالصمد شاہین نے ”بھیل بلد“ کے نام سے اردو براہوئی بول چال کے نام سے ایک کتاب مرتب کی۔

اشیر عبدالقادر شاہوانی (راقم) نے 1985ء میں جدید طرز پر ایک کتاب تریب دی۔ جسے 1994ء میں ”براہوئی خودیکھے“ کے نام سے شائع کر دی گئی۔

زیر نظر کتاب میں جہاں گرامر کے تحت ضماڑ کے استعمال کے لئے متعدد مصادر لکھے گئے اور پھر ضماڑ اور مصادر کا استعمال بتایا گیا ہے وہاں ایک سونو دو نگرا سابق ہیں، جن میں روزمرہ استعمال ہونے والے الفاظ و فقرات سمیت زندگی کے تمام شعبوں کو سمیٹا گیا ہے اور کتاب کے آخر میں ”لفظ خزاندہ“ کے تحت براہوئی کے پانچ ہزار کے قریب الفاظ تحریر کئے گئے ہیں جب کہ محاورے، ضرب المثال، حال وحوال، مختلف رسومات، زرعی اور زمینی اور دیگر تہنی اصطلاحات بیان کر کے براہوئی ثقافت کو بھی اجاگر کر دیا گیا۔

اس جامع کتاب سے نہ صرف براہوئی زبان نہ جاننے والے ہی استفادہ کر سکیں گے، بلکہ اہل زبان بھی براہوئی گرامر اور دیگر الفاظ کے اردو مترادف سے بھی آشنا ہوں گے۔ جب کہ جدید اصطلاحات سے ریڈیو، ٹیلی ویژن اور اخبارات و رسائل کے پروڈیوسروں، مدیروں اور کارکنوں کو براہوئی پروگراموں کو پیش کرنے اور براہوئی لکھنے میں مدد ملے گی۔

ان معروضات کے باوجود میں یہ تسلیم کرتا ہوں کہ ہر ابتدائی کام خامیوں سے مبرا نہیں اور یہ کتاب بھی میری پہلی کوشش ہے۔ لہذا قارئین سے درخواست ہے کہ وہ اس کی خامیوں کی نشاندہی کر کے اسے بارشانی صحیح اور جامع شائع کرنے میں میری مدد فرمائیں۔

اشیر عبدالقادر شاہوانی
کوئٹہ اکتوبر ۲۰۰۸ء

ریسرچ سکالر بلوچستان یونیورسٹی

نحوی قواعد سمجھانے کے علاوہ روزمرہ کے استعمال کے تقریباً تمام الفاظ کو اردو معنی کے ساتھ نہایت وضاحت سے سمجھانے کی کوشش کی گئی ہے۔ اور یہ کتاب اس وقت تک لکھی گئی براہوئی اردو بول چال کی تمام کتابوں سے یکسر مختلف اور نہایت کارآمد ہے جس میں ایک عام شخص سے لیکر ایک اعلیٰ تعلیم یافتہ شخص کو براہوئی سکھانے کے لئے تمام ضروری قواعد و تراکیب کے علاوہ روزمرہ استعمال کے ذخیرہ الفاظ کی مدد سے زبان کو نہایت آسان پیرائے میں سکھانے کی کوشش کی گئی ہے۔

فاضل مولف جناب اشیر عبدالقادر صاحب بلوچستان کے علمی ادبی اور سماجی حلقوں میں ایک قابل احترام شخصیت ہیں کسی تعریف کے محتاج نہیں۔ قبل ازیں بھی انہوں نے نہایت عرق ریزی سے تحقیق کر کے بلوچستان کی تاریخ ثقافت اور بلوچی اور براہوئی زبان و ادب کے مختلف موضوعات اور اصناف پر کئی کتب تصنیف و تالیف کیے ہیں یہ کتاب ان میں ایک گرانقدر اضافہ ہے۔ جس کے لئے مولف مبارکباد کے مستحق ہیں اور امید ہے کہ براہوئی سکھنے والے بھی اس اہم کتاب کی مدد سے نہایت مختصر عرصے میں بغیر کسی استاد کے براہوئی زبان کو سکھنے اور ضرورت کے مطابق بولنے اور سمجھنے کے قابل ہو سکیں گے۔ علاوہ ازیں لسانیات سے دلچسپی رکھنے والے ماہرین اور علماء بھی اس کتاب میں دیے گئے قواعد کی روشنی میں اپنی تحقیقات کو آگے بڑھا سکتے ہیں نیز اس کتاب میں موجود ذخیرہ الفاظ Lexicon کی مدد سے براہوئی زبان کا تقابلی کسی بھی زبان سے کرنے میں بھی مدد مل سکتی ہے۔

(الدکتور عبدالرزاق عبدالصمد صابر)

نائب رئیس قسم اللغات الایساوی

جامعہ اردنیہ عمان - اردن

عثمان اردن

20 نومبر 2008

بڑھے بلکہ سردان اور جھالاوان کے پہاڑی علاقوں میں مستقل بس گئے۔ اور اپنے ہم زبان لوگوں سے قریباً 800 میل کے فاصلے پر رہنے لگے۔ براہویوں کے بارے میں دوسری رائے مارگسٹائن نے 1932ء میں قائم کی اس کا خیال ہے کہ شاید قبل از تاریخ دراوڑی آبادی کا ایک طبقہ اپنی اصل مرزومہ انڈیا سے جدا ہو کر اوپر کی جانب نقل مکانی کر گیا ہے۔

لسانی طور پر ایک قدیم زبان ہونے کے باوجود براہوئی زبان کی ادبی تاریخ زیادہ قدیم نہیں۔ یوں تو ساتویں صدی ہجری کے کچھ ایسے مخطوطات ملے ہیں۔ جو براہوئی زبان میں ہیں تاہم تدریسی زبان کے طور پر براہوئی زبان کو پہلے پہل مکتبہ درخانی ڈھاڈر کے علماء نے انیسویں صدی کے اواخر سے اپنے ہاں مروج کیا اور اس مدرسے میں باقاعدگی سے اس زبان میں درس و تدریس کا سلسلہ قریباً ایک صدی تک جاری و ساری رہا دوسری جانب انگریزوں نے برصغیر پر قبضے کے بعد اپنے افسروں کو یہاں کی مقامی زبانوں سے متعارف کرانے کے لئے مقامی لوگوں کی مدد سے براہوئی زبان سکھانے کے لئے چند کتب لکھوانے کا اہتمام کیا جن میں سے چند اہم تصانیف مولوی اللہ بخش، میجر آریج اور پادری ٹی جے ایل میئر کی کتب ہیں جن میں براہوئی زبان کو انگریزی زبان کی مدد سے سکھانے کی کوشش کی گئی ہے۔ براہوئی زبان میں بول چال کی پہلی کتاب علامہ محمد عمر دیپوری نے تصنیف کی جبکہ براہوئی زبان کو اردو کی مدد سے سکھانے کا اہتمام 1950ء کے بعد سے ہوتا ہے اور اس سلسلے کی پہلی کاوش مولانا عبدالغفور درخانی کی تصنیف ہفت زبانی بول چال ہے تاہم یہ تمام کتب پوری زبان کا احاطہ نہیں کرتیں۔ ان کے علاوہ دور جدید میں غلام محمد شاہوانی نور محمد پروانہ عبدالصمد شاہین، نادر شاہوانی، آغا نصیر خان احمد زئی اور دیگر اہل قلم نے اس موضوع پر قلم اٹھایا ہے۔

زیر نظر کتاب جو بلوچستان کے معروف ادیب مورخ اور زبان دان جناب اشیر عبدالقادر شاہوانی کی تصنیف براہوئی اردو بول چال ہے جو مصنف کی کئی سالوں کے محنت کا ثمر ہے۔ جو انہوں نے غیر براہویوں کو براہوئی سکھانے کے لئے تصنیف کی ہے۔ فاضل مصنف کی یہ تالیف اپنی نوعیت کی منفرد تالیف ہے جس میں براہوئی زبان کے تمام صرفی

براہوئی زبان کے لہجے

براہوئی زبان کے ظاہر اچار لہجے ہیں۔ جو سراوانی، جھلاوانی، رخشانی

اور سندھی لہجے کہلاتے ہیں۔

براہوئی کا سراوانی لہجہ کونڈ، مستونگ، قلات، اور کچھی (بولان) میں مستعمل

ہے۔ جو براہوئی کا صاف ستھرا لہجہ ہے۔ اس میں آمیزش نہ ہونے کے برابر ہے۔

☆۔ براہوئی کا دوسرا یعنی جھلاوانی لہجہ ضلع خضدار کے تمام علاقوں میں بولا جاتا ہے۔

ان دو لہجوں کا فرق ملاحظہ ہو۔

اردو معنی	جھلاوانی لہجہ	سراوانی لہجہ
چلنا	خرنگ	ہنگ
درخت	ڈرخت	درخت
پورا	ڈرست	درست
واسطہ	ڈروئی	دروئی

رخشانی لہجہ

ضلع ہائے چاغی، والہندین واشک اور خاران میں جو براہوئی بولی جاتی ہے، وہ

رخشانی لہجہ کہلاتا ہے۔

ملاحظہ ہو سراوانی اور رخشانی لہجہ کا فرق۔

براہوئی حروف

براہوئی حروف ابجد میں عربی، فارسی اور ہندی (اُردو) کے تمام حروف شامل ہیں جبکہ براہوئی زبان کا اپنا ایک اور حرف ”ث“ بھی ہے جس کی آواز ”ل۔ اورٹ“ کو ملا کر پڑھنے سے ملتی جلتی ہے، لیکن اس کی اصل آواز سوائے اہل زبان کے اور کوئی ادانہیں کر سکتا۔

براہوئی ابجد کے حروف یہ ہیں

اب بھ پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ج جھ چ چھ خ ددھ ڈ ڈھ رڑ
ز زس ش شغ ف فک گ گھ ل لث م ن و ہ ی یے

ان کے علاوہ براہوئی زبان میں عربی اور فارسی کے مستعمل الفاظ کے لئے براہوئی زبان کی تحریروں میں عربی اور فارسی کے حسب ذیل حروف بھی استعمال ہوتے ہیں۔

ث۔ ح۔ ذ۔ ص۔ ض۔ ط۔ ظ۔ ع۔ ق

حرف ”ل“ کے چند الفاظ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
بھیل	میش	پینا	پینا
بچھو	تیش	درد	درد
دھواں	موش	دھواں	دھواں
دودھ۔ کسی	پاٹ	کپڑ	کپڑ
نچوڑنا	چینگ	بخار	بخار
بیٹھ جا	توش	سراما	سراما
جانور کا پیر خنے کے بعد پہلا دودھ	خرواٹ	دودھ	دودھ

ضمائم شخصی

اردو	براہوئی
میں	ای
ہم	نن
مجھے۔ مجھ کو	کنے
ہم کو۔ ہمیں	ننے
میرا۔ ہماری	کنا
مجھ سے	کنے آن
ہم سے	ننے آن
میرے ساتھ	کٹون
ہمارے ساتھ	نٹون
تم۔ تو	نی
آپ۔ تم	نم
تجھ کو	نے
تمہیں۔ آپ کو	نے
تیرا	نا
آپ کو۔ تمہارا	نما
تجھ سے	نے آن
تم سے	نے آن

صیغہ

☆.....حکلم

☆.....حاضر

اردو معنی	ریشانی لہجہ	سراوانی لہجہ
دو	تے	ایتہ
جاننا	تانگ	چانگ
نہیں کہنا تھا	پاپوس	پاپروس
نہیں کرنا تھا	کپوس	کپروس
میں نے کیا	کریگ	کریٹ
رکھ جا	سل	سد
چڑھ جا	لگ	لگہ
جیت لے	کٹ	کٹہ

سندھی لہجہ

جو براہوئی بولنے والے قبائل نصیر آباد، جیکب آباد اور سندھ کے مختلف علاقوں میں آباد ہیں ان کے لہجے میں سندھی کے بہت سے الفاظ شامل ہیں۔ مثلاً

اردو معنی	سندھی لہجہ	سراوانی لہجہ
بہت	ڈاڈوٹا	بھاز
پھر	وری	پدائے
رشتہ دار	مانٹ	سیال
ساتھی	ہمراہ	سگت

اشاراتی الفاظ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
گیا	ہنا	کہا	پارے
گھر	اُرا	آیا	بس
کنواں	دُون	ہے	ارے
ٹھنڈا	بِخ	پانی	دیر
تھا	اس	کا	نا
پیار	ناجوڑ	ہے	نئے
بچے	چھنا	گذشتہ کل	درو
اچھا۔خوش	جوان	کل رات (گذشتہ)	استو
بڑا	بھلن	اچھا۔شریف	شر
لڑکا۔بچہ	مار	خبر۔حال احوال	حال احوال
آواز	توار	لڑکی	مٹر
آدی	بندغ	مارا	خٹک
گاؤں	خلق	بہرا	کھر
راستہ	کسر	جوان	ورنا
احسان۔شکریہ	منت	گھسلا	ملوک
بھائی	ایلم	آئے	بُمر
بہت	بھاز	آٹھ	ہشت

تیرے ساتھ	نے توں
تمہارے ساتھ	نم توں
آپ کے ساتھ	
وہ	اے۔او
وہ (جمع)	ایٹک۔اوٹک
یہ	دا
اس کو۔اسے	داد
ان کو	دافتے
اس کو۔اسے	اودے۔ایدے
ان کو۔انہیں	اوفتے۔اٹفتے
اُس کا	اونا
اُن کا	اوتقا
اُس کا	دانا
اُن کا	دافتا
یہی اسی نے	ھندا
انہوں نے	ھندا فک
اسی کا	ھندانا
انہی کا	ھنداقتا

نی انت کاریم کیسے؟	تو کیا کام کرتا ہے	نی اینو ہرے کر لیں	آج آپ نے دیر کیا
ہوا او اینو ہرے کرے	ہاں آج اُس نے دیر کیا	نے زانیفہ ارے	تجھے بیوی ہے
نی انت خواہہ	تو کیا چاہتا ہے	نے انت بکارے	آپ کو کیا چاہیے
ناٹ چھناؤ؟	تمہارے کتنے بچے ہیں	نما ارائی دون ارے؟	تمہارے گھر میں کتوان ہے؟
نے آن کئے گلہ اف	تم سے مجھے شکوہ نہیں	نے آن ڈھلکوک اف	تم سے پوشیدہ نہیں
ای نے تون بریوہ	میں تیرے ساتھ آؤں گا	نم تون سنگت مرینہ	ہم تمہارے ساتھ ہمراہ ہوں گے
او کتا اہلم نے	وہ میرا بھائی ہے	اے طالب و	وہ طلبا ہیں
دا کتا پچا کو	یہ میرے کپڑے ہیں	داناسگت و	یہ ہمارے ساتھی ہیں
دادے درک	اس کو لے جاؤ	دادے دپہ	اس کو مت لے جاؤ
دانسفے براہوئی پارہ	ان کو براہوئی کہتے ہیں	اوزان ہرف	اس سے پوچھو
دا اونا مارے	یہ اس کا بیٹا ہے	اونا ارامرے	اُس کا گھر دور ہے
اونا پین دیرے	اس کا نام کیا ہے	اونا چھناک خوانرہ	ان کے بچے پڑھتے ہیں
اوکنے ڈس تس	اس نے مجھے پتہ بتایا	اوکف نے انت حوالا	انہوں نے آپ کو کیا خبر دی

لکری	سربراہ	ہرے	دیر
مُر	دور	کاریم	کام
برام	شادی	عمر	عمر
ڈغار	زمین	تب	مزاج
بیٹگن	بھوکا	جنگلوڑو	لڑنے والا
زانیفہ	عورت۔ بیوی	یلہ	کھلا۔ آزاد
کوک	بلند آواز	ہلک	پکڑا۔ خرید
برک	آؤ	ہرک	دیکھو

بات چیت

ہیت وگپ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
ای خوش سٹ	میں خوش ہوں	نن چار اہلم نُن	ہم چار بھائی ہیں
کنا سہ مسٹس نے	میری ایک لڑکی ہے	ننا ارا اراؤ	ہمارے دو گھر ہیں
کنا بادوئمہ جوڑو	میرے ماں باپ تندرست ہیں	ننا ارا بھاز بھلمن نے	ہمارا گھر بہت بڑا ہے
کے آن نی بھلمن اُس	مجھ سے تو بڑا ہے	نے آن دا کاریم مفلک	ہم سے یہ کام نہیں ہوتا
کتون بر، بہ (برک)	میرے ساتھ آؤ	کتون صدر و پچی و	میرے پاس سو روپے ہیں

بات چیت

ہیت وگپ

اُردو	براہوئی
یہ ایسی کا گھوڑا ہے	داہندا ناگنی ے
یہ انہی کا ریوڑ ہے	داہندا فقا گھر ے
میں خود یہ کام کروں گا	ای تھیٹ دا کاریم ے کیوہ
ہم نے خود یہ خبر سنی ہے	نن تھیٹ دا حوالے ہلکن نن
تم خود آؤ بہتر ہے	نی تھیٹ برک جو ان ے
اس کو آپ خود کہہ دیں	اودنی تھیٹ پا
وہ خود تمہارے گھر آئے گا	اڈتھیٹ نا اراغا بریک
انہوں نے خود راستہ بند کیا ہے	اوقک تھیٹ کسرے قے نو
مجھے کس نے مارا ہے	نے در خلکن ے
یہ بہت بیمار ہے	دا بھاز نا جوڑے
اُسے آواز دو	اودے تو ار کرک
میری عمر ساٹھ سال ہے	کنا عمر شت سال ے
ان کی ذات اس طرح نہیں کہتا	اوقتا چند دھن پا پک
وہ خود روزانہ آتا جاتا ہے	اونا چند ہر دے کا تک بریک
تو خود بھی تو لائق ہے	نی تھیٹ ہم تو لائق اس
ہر شخص خود اپنا کام جانتا ہے	ہر بندغ تھیٹ تینا کاریم ء چانک
وہ خود آگئیں تو بہتر ہے	اوقک تھیٹ بریر تو جو ان ے
تو خود کل اس کے گھر گیا	نی تھیٹ درو اونا اراغا ہناس
وہ خود ہمارے ساتھ شریک ہوا	اڈتھیٹ نن تو ان شریک مس
ہر آدمی خود اپنا خیر و شر جانتا ہے	ہر بندغ تھیٹ تینا جوانی گندئی ء چانک
تو خود اُس کو جانتا ہے	نی تھیٹ اود چاسہ

ضمائر تا کیدی

اردو	براہوئی	صیغہ
میں خود۔ میری ذات	ای تھیٹ۔ کنا چند	صیغہ
ہم خود۔ ہماری ذات	نن تھیٹ۔ ننا چند	حاضر
تیری ذات۔ تو خود	نا چند۔ نی تھیٹ	غائب
آپ کی ذات۔ آپ خود	نما چند۔ نم تھیٹ	
اس کی ذات۔ وہ خود	اونا چند۔ اڈتھیٹ	
اُن کی ذات	اوقتا چند	
وہ خود (جمع)	اوقک تھیٹ	

اشاراتی الفاظ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
ریوڑ	گھر	گھوڑا	بلی
کرتا ہوں	کیوہ	کام	کاریم
کون	دیر	آؤ	برک
بہت	بھاز	مارا ہے	خلکن ے
ساٹھ	شت	آواز	توار
کہو	پا	سال	سال
جانتا ہے	چانک	ایسا	دھن
روزانہ	ہر دے	لائق	لائخ

مغرب کی جانب	قبلہ غا	جنوب کی جانب	سہیل ء
سمندر کی جانب	سہیل ء	شمال کی جانب	قُطب ء
نیچے کی جانب	شیف ء	اوپر کی جانب	بُوزا
یہاں وہاں۔ ادھر ادھر	داڑے اوڑے	کس سے	دیران

اشاراتی الفاظ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
دکھاء	نشان ایٹہ	لاؤ	ہتہ
کس کا	وٹا	اپنا	تینا
چھوٹا	جھنکا	محل۔ بنگلہ	ماڑی
آسمان	آسمان	پورا	تیوہ۔ عٹ
تھوٹ	دروغ	زمین	ڈغار
چھوڑ دو	الے	آئے گا	بریک
بھیڑ بکری	مال	انعام	انعام
پسند۔ دوست	دوست	کپڑا	پنچ
خراب	خراب	آیا	بس
نہیں	آخا	میں آیا	ای سٹ
آنا	بنگ	پہاڑ	مش
اور۔ مزید	پین	کافی ہے	بس نئے

ضما ئر موصولہ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
کوئی بھی	ہر کس	جو	ہرا
جن کا	ہرافتا	جو کچھ	ہمتس کہ
جو کہ	ہمو کہ	جیسا	ہمر کہ
وہی	ہمو	جس کو	ہمودے کہ
جس کو	ہرا سٹ نئے	جیسے	ڈھنکے
اتنا۔ اس قدر	داخس	جتنا	تخس
اتنا ہی	ہنداخس کہ	اتنا	ہموخس
طرح۔ مانند قسم	وڑ۔ ڈول	اس طرح کا	داوڑنا
ایسا نہ ہو کہ	ڈھن مٹ کہ	جیسا کہ جس طرح	ہمر کہ۔ ہت وڑ
اس واسطے	داخا طران	ایسا	ڈھن
آس پاس	دامون اے مون	ہر طرح	ہروڑ/ڈولا
اس طرف	داگنڈا/ہیمہ غا	کہاں	اراڑے
یہاں سے	داکان	اُس طرف	اے گنڈ۔ ہیمہ غا
وہیں	ہموڑے	وہاں سے	اے کان
کہاں سے	اراکان	وہیں سے	ہموکان
بائیں جانب	چپ ء	دائیں جانب	راست ء
جلدی	زو	کیے	امر

ہمت کس کہ نے تو نارے اوفتے ہمت	جو کچھ تمہارے پاس ہے انہیں لے آؤ
نے تو ن بخش کہ زرارے کئے ایت تا	تمہارے پاس جتنی رقم ہے وہ مجھے دے دو
ہنداش بخئے کہ دیر تھینے	اتنی سردی ہے کہ پانی جم گیا ہے
کئے ہنداش بس نے	مجھے اتنا ہی کافی ہیں۔
ہرا کہ نے خوش نے ہمو دے ہمت	جو تجھے پسند ہے۔ وہی لا
ہر کس کہ بریک تینٹ برے	جو کوئی آتا ہے خود آئے
ہمتس کہ کہینہ گن	جو کچھ کھاتے ہو، کھاؤ
ہراسٹ کہ جوان نے ہمو دہل	جو اچھا ہو وہی لے لیں
ہرا قک ہمنیو، ہموتے درک	جو نے بیٹھے ہیں انہی کو لے جاؤ
ہرا فتنے تپسہ اوفتے ء بھروسہ کہہ	جنہیں تو نہیں جانتا ان پر اعتماد مت کرو
ہرا فتنا کاریم جوان نے اوتا پینے	جن کا کام اچھا ہے اُن کا نام ہے
ہمر کہ چاسہ ہندن کرک	جیسا سمجھتے ہو، ویسا کرو
داہمونائے ہمو کہ خاچانے	یہ اس کا ہے جو کہ سویا ہے
ہرادے کہ کاریم ارے برے	جس کا کام ہے (وہ) آئے
ہرا بندغ کہ دا کان بنا	جو آدمی یہاں سے گیا
داہندن ء دھن کہ نی اُس	یہ ایسا ہے جیسے کہ تو ہے
ہراسٹ ء کہ غرض نے او بلے	جس کو چاہیے وہ خریدے
ہراد دیسہ درک	جسے لے جاتے ہو لے جاؤ
بخس کہ ختمہ تھہ داسہ	اب جتنا ہشتے ہو ہنسو

در۔ درک	لے جاؤ	تف پہ	مت باندھو
جخل	شرمندہ	چُجُجُ	کپڑا۔ شپرا
پارینے	کہا ہے	مُر	دور
شفتا لو	آڑو	زر	روپیہ۔ رقم
تھے	جم گیا	خاخو	کوا
تہو	ہوا	مد	موسم
تو قک	بندوق	ہلک	لیا۔ خریدا
گردا	چیز	رسینگلک / ملک	ماتا ہے۔ ملتی ہے
چرہنگہ	پھرتے ہو	خوش	پسند

بات چیت

ہیت وگ

اُروو	براہوئی
جو تجھے پسند ہے (اس کو) لے جاؤ	ہرا کہ نے دوست نے دتے
جو آتا ہے اُسے چھوڑ دیں کہ آجائے	ہر کس کہ بریک، الے تے کہ برے
جن کا نام اختر ہے، یہاں نہیں ہے	ہر کس ناچون اخترے، داڑے اف
جیسا بھی ہو تو اُسے لے آ	ہمر کہ مرے نی اودے ہمت
وہ میرا ساتھی ہے جو کہ وہاں سے آیا	او کنا سنگت نے ہرا کہ اپکان بس
ایہ اس کو دے دو جس کو پسند ہے	داوے ہمو داہیت ہرادے کہ خوش نے
یہ وہی جوان ہے جو گل آیا تھا	داہمو ورنائے ہرا کہ درو بس اس
یہ ایسے ٹھنڈے ہیں جیسے برف	داہندن بخ غو دھن کہ برف

راستء	دائیں جانب	چپء	بائیں جانب
امر	کیسے	زُورُو	جلدی
دے نگء	مشرق کی جانب یا طلوع کے وقت	سہیلء	جنوب کی جانب۔ یا خزاں کے موسم میں
قبلہ غا	مغرب یا قبلہ کی جانب	قطب آ	شمال کی جانب
بڈزا	اوپر کی جانب	شیفء	نیچے کی جانب
اراڑان	کس سے	اراقیان	کن سے
داڑے اوڑے	یہاں وہاں (ادھر ادھر)	اوہیان	اُن سے

اشاراتی الفاظ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
کنچہ	نکھا	نٹ	پاؤں
لیپ	رضائی	مُریف	پھیلا
گروا	چیز	اف	نہیں
جوان	اچھا	بسے	کافی ہے
کنا	میرا، میری	ٹوپ	ٹوپی
کپہ	نکر	مرلیں	ہوجا
ہیت	بات	کپہ	نہیں کرتا
برپوہ	آؤں گا	اراڑے	کہاں پر
انت	کیا	ہرک	دیکھتا ہے

اسم اشارہ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
داخس	اتنا۔ اس قدر	ہموخس	اتنا
ہنداخس	اتنا ہی	دھن اگا	اس طرح کا
داڈول	اس طرح	وڑ	طرح۔ قسم۔ مانند
دھن کہ	جیسا کہ۔ جس طرح	دھن مت کہ	ایسا نہ ہو کہ
دھنو	ایسا	ہنداخاطران	اس واسطے
ہرڈول	ہر طرح	دا	یہ
داقلک	وہ (جمع) ان	او	وہ
اوقلک	وہ (جمع)	ایفک	وہ (جمع)
دامون ایسون	آس پاس (ارد گرد)	ارائگ	کدھر/ کہاں
دانگ	اس طرف	ایگ	اُس طرف
داکان	یہاں سے	اوکان	ادھر سے۔ وہاں سے
داڑے	یہاں	اوڑے۔ ایڑے	وہاں
ہمیرے	وہیں	ہموکان	وہیں سے
اراکان	کہاں سے	داهیان	ان سے
داپارہ۔ داکنڈ	اس طرف	اے پارہ۔ اے کنڈ	اُس طرف

داوڑنا جو ان کے دھن کہ کناٹو پئے	اس قسم کا اچھا ہے جس طرح میری ٹوپی ہے۔
دھنکاریم کہہ، دھن مف کہ بیمار میں	ایسا کام نہ کریں، ایسا نہ ہو کہ تو بیمار پڑ جائے
ہند اخطران تو ای ہیبت کپرہ	اس واسطے تو میں بات نہیں کرتا
ہر ڈول مرے یا ہر ڈمرے ای بریوہ	جس طرح ہو جیسے ہو میں آؤں گا
داقلک ارا نگ کارہ؟	یہ کہاں جاتے ہیں۔
ایقلک اراڑے تو سنو	وہ کہاں بیٹھے ہیں
اودامون ہیون انت ہرک	وہ آس پاس کیا دیکھتا ہے
نی اراڑے تولہ؟	تو کہاں رہتا (بیٹھتا) ہے
تن دا کان کانہ	ہم یہاں سے جاتے ہیں۔
دادا کان ہنا	یہ یہاں سے گیا۔
اوکان ہنپہ	اُدھر سے نہ جا
داڑے برک خوان	یہاں آ کر پڑھ
اوڑے انت کیسہ؟	تو وہاں کیا کرتا ہے
ہمیوے تول کہ بش کپس نے	وہاں بیٹھو کہ تجھے نہ اٹھائیں
ہموکان بن کہ کسر جو ان نے	وہاں سے جا کہ راستہ اچھا ہے
اراکان بریسہ؟ دا پارہ خان بالے پارغان؟	کہاں سے آتے ہو؟ اس طرف سے یا اس طرف سے؟
نی راستہ کا سہ یا چپہ؟	تو دائیں طرف جاتا ہے یا بائیں طرف؟
اوامرڈو ژودے ٹک عہنا	وہ کیسے جلدی مشرق کی جانب چلا گیا

بُر رہ	دیکھتے ہیں	کانہ	جاتے ہیں
ہنپہ	نہ جا	کیسہ	کرتے ہو
کسر	رستہ	تول	بیٹھے جا
کاسہ	جاتے ہو	امر	کیسا کیسے
ہنا	گیا	زوزو	جلدی جلدی
مون	مند، چہرہ	تھف	تھوک
کرک	کرو	بروت	موچھیں
ریش	داڑھی	پھڈ	پیٹ
کارہ	جاتے ہیں	توسن و	بیٹھے ہیں
دے ٹک	طلوع	ہرک	دیکھتا ہے
	آفتاب (مشرق)		
گن پہ	مت کھاؤ	تولہ	بیٹھے ہو۔ رستے ہو

بات چیت

ہیت وگپ

اُروو	براہوئی
انتامت کھاؤ کہ تیرا ہیٹ خراب ہو جائے	دائیں کپہ کہ پھڈنا خراب مرے
ٹانگیں اتنی پھیلائیں جتنی تیری رضائی ہے۔	ہموخت انت یریف کہ لپ نے نا
اس طرح کی چیز اتنی ہی کافی ہے	وہنگا گڑا ہند اخص بس ے
اس طرح تو اچھا نہیں ہے	داڈول تو جو ان اف

کوئٹہ نارتھ کے مشرق میں کوہ مردار اور مغرب میں چلتن کا پہاڑ ہے	کوئٹہ نارتھ کے مشرق میں کوہ مردار اور مغرب میں چلتن کا پہاڑ ہے
ہمارے جنوب میں مستونگ اور شمال میں پشین ہے	ننساہیل ٹی مستونگ اور قطب ٹی پشین ہے
سرد ہوائیں شمال کی جانب سے آتی ہیں	سرخ انگا تھوک قطب آن بریرہ
کوئٹہ کے جنوب (سمندر کی جانب) قلات ڈویژن ہے	کوئٹہ نانسہیل ٹی قلات ڈویژن ہے
اوپر آسمان اور نیچے زمین ہے	بوزا آسمان و شیف ڈھارے
یہ بندوق تو نے کس سے لی؟	داتو کک و نی ویران ہلک اُس؟
کن سے یہ چیزیں ملتی ہیں	دیران داگڑا ک ملیرہ
تو ادھر ادھر کیوں پھرتا ہے؟	نی داگ اینگ اتنے چرہنگسہ؟

نماز کیلئے منہ قبلہ کی طرف کرو	نماز کن مومن قبلہ غاکرک
اوپر تھوکیں تو موچھیں ہیں اور نیچے داڑھی۔	بڑا جھٹف کہ بروتا کوشیف ریش نے
اس طرح کا کام اس طرح ہوتا ہے	داڈول نا کاریم داوڑٹ مریک
اس کپڑے کی سیاہی کوے کی طرح ہے	داچھ نا مونی نا خوا آبارے
جھوٹ مت بولو، ایسا نہ ہو کہ تم شرمندہ ہو جاؤ	دروغ تھڑپہ دھن مٹف کہ چٹل مرلیں
ایسا نہیں ہے۔ جس طرح اُس نے کہا ہے	دھن اٹک دھن کہ او پارینے
میری طبیعت خرات تھی اس لئے میں نہیں آسکا	کناتب خراب اس ہموخا طران ای ہنگ
کوئٹہ کے آس پاس پہاڑ ہیں	کوئٹہ نا دامون ایہونان مشء
تو کہاں سے آ رہا ہے	نی اراکان ہنگ ٹی اُس؟
میں اس طرف جاتا ہوں تو اس طرف جا	ای داگک کا وہ نی اینگ ہن
لندن یہاں سے بہت دور ہے	لندن دا کان بھازمرے
تو وہاں سے کس چیز پر آیا	نی اداکان انت سے آ بس اُس؟
یہاں آڑو کے باغات ہیں	داڑے شفتالو نا باغا کء
وہاں گندم کے کھیت ہیں	ایڑے غلہ (خولم) نا فصلا کء
جہاں سے چینی ملتی ہے وہیں سے لے کر آ	ہراکان بورہ ملک ہموکان ہتہ بر
تو کہاں سے آیا؟	نی اراکان بس اُس؟
تو دائیں جانب جاتا ہے یا بائیں جانب؟	نی راستہ کاسہ یا چپء؟
سب کا موسم کیسا ہے؟	سب کا موسم امرے؟

دے	دن	موزی	قافلہ
گذریںگا	گذرا	کانک	جاتا ہے
بگ	سنا۔ سنی	پتنگ ٹی ء	جار ہے ہیں
پھل	پھول	خلق	گاؤں
مس	ہوا	پاسہ	کہتے ہو
بھیسہ	نہیں آتے ہو	کر لیں	کیا
ہر فیس	پوچھا	وڑ	قسم
کیک	کرتا ہے	ہر وٹ	انتظار کروں گا/دیکھوں گا
دخت	وقت	بریہ	آتے ہو
خواسہ	مانگتے ہو	بریک	آتا ہے
ہناس	(تو) گیا	بنو	نہیں گیا
ارغ	روٹی	گنہ	کھاتے ہو
ہناٹ	میں گیا	ہنکس	سنا۔ سنی
اٹ	کتنا	ہنگلی ے	جار ہا ہے
نے کن	تیرے لئے	ونا	کس کا
بس ے	آیا ہے	کسر	راستہ
پد	بعد میں	کانک	جاتا ہے
مس اوں	ہوا ہو	ہنانے	گیا ہے

حروف استفہامیہ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
انت	کیا	چو دخت، چو د، چوہ، اراتم	کب
انتے	کیوں	اخن۔ اخدر	کتنا
انت کن	کس لئے	دیر	کون
آرا	کون سا	آراکان۔ آراکانگان	کہاں سے
انت ڈول	کس طرح	جائی؟	سچ؟
گواچنی	حقیقت ہے	راستی	سچ سچ؟
اراتم	کب	دیران	کس سے
ارادخت اسکا	کب تک	ونا	کس کا
امر	کیسے	اراڑا۔ اسکان	کہاں تک
گڑا	پھر	ولدا	بعد میں

اشاراتی الفاظ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
خوابسہ	مانگتے ہو	ٹول	بیٹھو
گنہ	کھاتے ہو	خواجہ	جناب
سونج رونج	پوچھ گچھ	ٹو	مہینہ
ہنا	گیا	ہنگ ٹی ے	جار ہا ہے

خوابہ چوہ جی ۛہنا؟	جناب کب حج کو گیا؟	توناٹ (آخس) دے ۛ؟	مینیے کے کتنے دن ہیں؟
داکان دیر بنگ ٹی نے؟	یہاں سے کون جا رہا ہے؟	نے کن دنا گلو بس نے؟	تیرے لئے کس کا پیغام آیا ہے؟
نما موڑی اراکان بسن	آپ کا کاروان کہاں سے آیا؟	داکسر اراڑا سکان	یہ راستہ کہاں تک جاتا ہے؟
کاریم آن پدنی انت	کام کے بعد پھر تو کیا کرتا ہے؟	جائی نی امتحان ٹی پاس	بیج مچ تو امتحان میں پاس ہوا؟
داراستے کہ نم ایران ۛ	یہ بیج ہے کہ آپ ایران جا رہے ہیں؟	نی درواراڑا سکان	تو کل کہاں تک گیا؟

انت پاسہ؟	کیا کہتے ہو؟	انتھے بھیسہ؟	کیوں نہیں آتے ہو؟
انت کن سلوکس؟	کس لیے کھڑے ہو؟	ناصراراستہ نے؟	ناصرکون سا ہے؟
کاریم امرمس	کام کیسا ہوا	امر و ۛصل ۛ؟	کس طرح کے پھول ہیں
انت ڈول کاریم کرلیں	کس طرح کام کیا	انت وڑنا مچ ۛ؟	کس قسم کے کپڑے ہیں؟
دیران ہرفیس	تو نے کس سے پوچھا؟	اراوخت اسکان ہروٹ؟	کب تک انتظار کروں؟
چوخت بریسہ	کب آؤ گے	آخس خواہہ	کتنا مانگتے ہو؟
دیر بریک؟	کون آئے گا؟	اراکان بریسہ	کہاں سے آتے ہو؟
اراڑا سکا ہناس؟	توں کہاں تک گیا؟	گرزاد اگ بریسہ؟	پھر یہاں آؤ گے؟

بات چیت

ہیت وگپ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
نی کے آن انت خواہہ؟	تو مجھ سے کیا مانگتا ہے؟	اوانتے ہتھو؟	وہ کیوں نہیں گیا؟
نے ارا گوا خوش ۛ (دوست نے)؟	تجھے کوئی چیز پسند ہے؟	نامروچ ۛ؟	تیرے کیسے کپڑے ہیں؟
نادے امر گدر بیگا؟	تیرا دن کیسا گزرا؟	کمپیوٹر امر کاریم	کمپیوٹر کس طرح کام کرتا ہے؟
داہیت ۛ دیران بنگ اُس؟	یہ بات کس سے سُن لی؟	نی اراوخت اسکان	آپ کس وقت تک بیٹھتے ہیں؟
ناخلق ۛ اراڑا کو؟	تیرا گاؤں اور گھر کہاں ہیں؟	نی اراوخت ۛ ارغ	تو کس وقت کھانا کھاتا ہے؟

اشاراتی الفاظ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
کہا	پارے	دیکھا ہے	خنائن
نہیں	اف	آؤ	برک/بہ
اچھا	جوان	چاہتے ہو	خواہسہ
آنا	بروئی	نام	پن
کتنا	اخش	ہوگا	مریک
آتا ہوں	بریوہ	دور ہے	مُرنے
ہوتا ہوں	مریوہ	ساتھی/مہراہ	سگت
جاتا ہوں	چاوہ	اور/دوسرا	پین
دیکھے	ہُره	کہہ دیں گے	پانہ
خاطر	خاطر	نہیں آئے	بتوس
آتے ہیں	بریہ	نہیں ہوتا	منتوکہ
تو نہ کہا	نی پارلس	میں نے کہاں	پاریٹ

حروف وصل و رابطہ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
کو (جمع)	تے	کو (واحد)	ء
کا۔ کی (واحد)	نا	پہ	آ۔ آء
میں	ٹی	کا۔ کے۔ کی (جمع)	تا
اوپر	باٹخ، زئی، ۱، بیج ۱	سے	اٹ۔ آن
ساتھ	تون/تو	اور	و
بھی	ہم	کے لئے	کن۔ کے۔ کہ
ماسوا۔ بغیر	بے	ساتھ۔ ہمراہ	اوار
واسطے	خاطران	تک	اسکان
تاکہ	تاکہ	وجہ	سوب
لیکن۔ مگر	ولے۔ مگر۔ مکہ	تو	تو
پھر	ولدا	تھا	اس
کیونکہ	انتنے۔ کہ۔ انتنے کن	پھر بھی	پداہم/ولداہم
جاتا ہوں	چاوہ	بارے میں	بارہ ٹٹ/باروٹ

بات چیت

ہیت و گپ

اُردو	براہوئی
میں اس کو جانتا ہوں	ای دادو چاوہ
ہم نے انہیں دیکھا ہے	نن دافتے خنائن
مجھے اُس نے کہا آؤ	کنے او پارے برک
ہمیں اس کی خبر نہیں	ننے اوناخرف

مصادر اور ان کا استعمال

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
وہ ہمیں چھوڑ کر چلا گیا، آپ ہمیں یہاں چھوڑ دیتے۔ تو نے انہیں کیوں چھوڑا۔ ہر ایک کو مت چھوڑو۔	اوننے الاہنا۔ نم ننے داڑے الوسرے۔ او فتنے انتنے الاس۔ ہراسٹ ہالوپہ۔	چھوڑنا	النگ
یہ کیا پکار رہے ہیں۔ کوئی اور چیز پکا لیتے۔ اب کچھ مت پکاؤ۔	دا لک انت ہنکٹی ء۔ گڑاؤس پین بسوسرے داساچ بیپہ۔	پکانا	بنگ
برف گر رہی ہے۔ انہیں وہاں پھینک دیتے۔ کتاب کو مت پھینک۔	برف ہنکٹی ءے دا فتنے ایڑے ہوس۔ کتاب ءہنپہ۔	گرانا پھینکنا (ڈالنا)	ہنگ
میں کپڑے پہن رہا ہوں۔ تو اپنا کوٹ پہن لے۔ وہ جراب نہیں پہنتا۔	ای چچ ہینگ ٹی اٹ۔ نی تینا کوٹ ء ہین۔ او جراب ہین پک۔	پہننا	ہینگ
زمین بغیر پانی کے سوکھ گئیں۔ کپڑوں کو چھوڑ دو تاکہ خشک ہو جائیں۔	ڈنک بے دریان بارسر۔ پچاٹے الے بارر۔	خشک ہونا	بارنگ
وہ نیند سے اٹھا۔ میں خود اٹھوں گا۔	اوٹغان بش مس۔ ای تھیٹ بش مریوہ۔	اٹھنا جاگنا	بش مٹنگ

میرا نام خوش دل خان ہے	کناپن خوش دل خان ءے
ہمارا گھر سرد میں ہے	ننا اراسر حدٹی ءے
تو مجھ سے کیا چاہتا ہے؟	نی کنے آن انت خوابہہ؟
ہم سے آپ اچھے ہیں	ننے آن نم جوان اُرے
مجھ سے تیرا کیا کام ہے؟	کنٹون نممانت کاریم ءے؟
ہمارے ساتھ تجھ کو آنا ہوگا	نن تون نے بروئی مریک
تجھ سے وہ کتنی دور ہے؟	نے آن او اوس مرے؟
آپ سے وہ خوش ہیں	ننے آن الیک خوش ءے
تیرے ساتھ آؤں گا، تیرا ساتھی ہوں گا	نے تون بریوہ، ناسنگت مریوہ
آپ کے ساتھ اور کون ہے؟	نم تون ہین دیرے؟
اس کو میں خود جانتا ہوں	دادا می تھیٹ چاوہ
ان کو ہم خود کہہ دیں گے	دا فتنے نن تھیٹ پانہ
اُس کو تو خود دیکھ لے	اودے نا چند مرہ
وہ خود ہمارے ساتھ ہے	اونا چند نن تون اوارے
وہ خود بھی ان کی خاطر آیا	اونا چند ہم دا فتنہ خاطر ان بس
وہ خود پھر بھی نہ آئے	اوقتا چند پرا ہم بتوس
اس کی وجہ کیا ہے؟	دا نا سوب انت ءے؟
یہ پھر آئیں گے	ہندا لک ولدا بریرہ
میں نے انہی کے متعلق کہا	ہندا فتنہ بارہ بحث پاریت
کیونکہ تیرے بغیر نہیں ہوتا تھا	انتنے کہ بغیر نے آن متو کہ

پتنگ	ٹوٹنا	داہیں سکل امر پنا۔ برف تھیٹ پتنگ ٹی اے۔ کنا قلم ۽ دیر پرغا۔	یہ سائیکل کیسے ٹوٹی۔ برف خود ٹوٹ رہی ہے۔ میرا قلم کس نے توڑا۔
پانگ	کہنا	او فک نم تون پاریر۔ اود پاریٹ۔ اوفتے ہم پاروئر۔	انہوں نے آپ سے کہا تھا۔ اسے میں نے کہا۔ انہیں بھی کہہ دیتے۔
بھلنگ	کھانٹنا	ظاہر زوران جھکا۔ شاکر ہندن بھلنگ۔ نی امنتے جھک۔ ہراسٹ بھلنگ ٹی اے۔	ظاہر زور سے کھانٹا۔ شاکر ویسے کھانتا ہے۔ تو کیوں کھانتا ہے۔ ہر ایک کھانٹ رہا ہے۔
چانگ	جاننا	اوکنے چانگ۔ نن اوفتے چانہ۔ نی براہوئی چاس۔ او فک مچھ چہ چارہ۔	وہ مجھے جانتا ہے۔ ہم انہیں جانتے ہیں۔ تو براہوئی جانتا ہے۔ وہ تھوڑا تھوڑا جانتے ہیں۔
خرنگ	اگنا	ہتم خرسنے۔ گواڑخ خرنگ ٹی اے۔ بھل اے لے کہ خرہ۔	بہار آگ گیا ہے۔ لالہ آگ رہے ہیں۔ پھول کو چھوڑ دیں کہ آگ جائے
کانگ	چانا	کامبو۔	چلو، چلیں
تولنگ	بیٹھنا	نم ایڑے تولبو۔ اوڑے دیر توسن اے۔	آپ وہاں بیٹھیں۔ وہاں کون بیٹھا ہے۔
مخنگ	رکھنا	کنا قلم ۽ ارارے مخاس۔ نی امٹس مخنگ ٹی کس۔ اود اوڑے تخپر ورس۔	میرے قلم کو کہاں رکھا۔ تو کیا رکھ رہا ہے۔ اسے وہاں نہیں رکھتے۔

پتنگ	سُنا	ای خیراتے پتنگ ٹی اٹ۔ نن داحوال ۽ بنگن ان۔	میں خبریں سُن رہا ہوں۔ ہم نے خبر سُن لی ہے
بے شولنگ	غسل کرنا	ہردے بے شولنگ جوان اے۔ نی ہم بے شول۔ او امنتے بے شول پک؟	روزانہ غسل کرنا اچھا ہے۔ تو بھی غسل کر۔ وہ کیوں غسل نہیں کرتا؟
پانگ	کہنا	نی اودانت پاریس۔ ای اودچ پاوت۔	تو نے اُسے کیا کہا۔ میں نے پا توٹ۔
پانگ	بھیگنا	کنے پھر پالے۔ او اسل پاپک داگراتے پالپہ۔	میں بارش میں بھیگ گیا۔ وہ کبھی نہیں بھیگتا۔ ان چیزوں کو مت بھیگو۔
پتنگ	چھیننا۔ لوٹنا	خلنگ پتنگ جوان اف۔ ظاہر ہرگز ا ۽ پاپک۔ استودیرے پٹار۔ او فک امر پلنگار۔ شاکر کنے پتنگ ٹی اے۔	مارنا چھیننا (لوٹنا) اچھا نہیں۔ ظاہر ہر چیز چھینتا ہے۔ رات کس کو لوٹنا پٹار۔ او فک امر پلنگار۔ شاکر چھین رہا ہے۔
پالنگ	بھگونا	پھرنن ۽ پالے۔ نا در جوئی پالس۔ داخری ۽ پالفسرے پانگ پھرنی پارہ۔	بارش نے ہمیں بھگودیا۔ نادر نالی میں پالس۔ داخری ۽ پالفسرے پانگ پھرنی پارہ۔
پوہ منگ	سمجھنا	ناصر کنا ہیٹ ۽ پوہ مس۔ نی براہوئی پوہ مریر۔ ای ت براہوئی پوہ مفرہ۔	ناصر میری بات سمجھ گیا۔ تو براہوئی سمجھتا ہے۔ میں تو براہوئی نہیں سمجھتا۔

خانچنگ	سونا	زوخاچ وزوبشہ۔ واسکان خانچیرے۔	جلد سو جا اور جلد اٹھ۔ تم اب تک نہیں سوتے۔
دسنگ	بوننا	عثمان غلہ دے۔ دادسنگ نا دخت و نم ہم دوسرے۔	عثمان نے گندم بویا۔ یہ بونے کا موسم ہے۔ آپ بھی بولیتے۔
دڑنگ	اُترنا۔ گرنا	موللان تہ دڑہ بلی آن گزاتے دڑف۔ ہموکہ مشان دڑہ۔	موڑ سے تو اُترو۔ گھوڑے سے سامان اتارو۔ وہ جو پہاڑ سے اُتر۔ دیوار گرگئی۔
دم درینگ	تھکنا	اکا ریمان دم درینگ۔ خوانتنگ کنے دم دریفے۔	وہ کام سے تھک گیا۔ پڑھائی نے مجھے تھکا دیا۔
ددینگ	بھگانا دوڑانا	بیسکل و باز ددیفپ۔ کچک پُشی و ددیفے۔	سائیکل کو زیادہ نہ دوڑا۔ گتے نے بلی کو بھگا یا۔
ڈھلنگ	چھپانا چھپنا	اوتینے اُراڑے ڈھکا۔ نینے اُرائی ڈھکپ۔ نی انیس ڈھکیہ۔ ای گزاتے ڈھلنگ ٹی اُٹ۔	وہ کہاں چھپ گیا۔ گھر میں مت چھپو۔ تو کیا چھپا رہا ہے۔ میں سامان چھپا رہا ہوں۔
خنگ	دیکھنا	نوک خنگ پک۔ ہمرکہ اوکنے خنا نئے آن دیر پشاور و خنا نے۔ نن پشاور و خند نن۔ ملکا نا خنگ جوانے۔	چاند نظر نہیں آتا۔ جیسے ہی اس نے مجھے دیکھا۔ آپ میں سے کس نے پشاور دیکھا ہے۔ ہم نے پشاور نہیں دیکھا ہے۔ علاقے دیکھنا اچھا ہے۔
ہنگ	دیکھنا	کنے خوزت خوزت ہپ۔ نی انیس ہرس۔ اوگک نن کن ہرور۔ انیس ہراس۔ انیس خناس۔	مجھے غور سے نہ دیکھ۔ تو کیا دیکھتا ہے۔ وہ ہمارے لیے دیکھ رہے ہوں گے۔ کیا دیکھا کیا نظر آیا۔

تفنگ	باندھنا	نی تینا بٹن و تھیس۔ اوانت تفنگ ٹی نے۔ نم الاخ و تھوسرے۔	تو نے اپنا بٹن باندھ لیا۔ وہ کیا باندھ رہا ہے۔ تم مویشی باندھ لیتے۔
تھڑنگ	کاشنا	اوئیکن اتس تھڑے۔ ہرس ہور و تھڑوس۔ کنکن تھڑپہ	اس نے آپ کیلئے کیا ذبح کیا دیکھنا انگلی نہ کاشنا۔ میرے لیے کچھ بھی ذبح نہ کر۔
ٹوہنگ	جگانا	کنے وختی ٹوہپ۔ اوڈوہو۔ نے دیر ٹوبا۔ نے دیر ٹوہنگ ٹی اس۔	مجھے سویرے مت جگا۔ اُسے جگا دو۔ تجھے کس نے جگایا۔ تجھے کون جگا رہا تھا۔
لوڑنگ	اکھاڑنا	نہال و لوڑپہ۔	نہال کو مت اکھاڑو۔
خوانینگ	پڑھنا	ظاہر نی تینا سچ و خوان۔ ای براہوئی خوانینگ ٹی اُٹ۔	ظاہر تو اپنا سبق پڑھ۔ میں براہوئی پڑھ رہا ہوں۔ براہوئی پڑھنا مشکل ہے۔
خنگ	پھینکنا	اوض و مرسا۔ داسل تے پیشن خہ۔	اس نے پتھر کو دور پھینکا۔ یہ پھینکے باہر پھینک دے۔
خلینگ	ڈرانا	باوہ چھنا و خلیف۔ ای کس سیان خلپیرہ۔	باپ نے بیٹے کو ڈرایا۔ میں کسی سے نہیں ڈرتا۔
خوافنگ	چرانا	ساہراتے خوافرہ۔ نی تینا ہیٹ و خواف۔	جانوروں کو چراتے ہیں۔ تو اپنی بکری کو چرا۔
خٹنگ	کھودنا	نی انیس خٹہ۔ او جو و نن ختاس۔	تو کیا کھود رہا ہے۔ اُس نالی کو ہم نے کھودا تھا۔

سلنگ	کھڑا ہونا۔ شہرنا	پیشن دیر سلوک نے۔ ہموکہ ایڑے سلیس۔ ہر دوسر سلوکو۔ کنا پدان سلیپہ۔ نی ہنڈاڑے سلہ	باہر کون کھڑا ہے۔ جو وہاں ٹھہر گیا دونوں کھڑے ہیں میرے پچھے کھڑا نہ ہو۔ تو ہمیں ٹھہر جا۔
سِلنگ	دھونا	تینا مومن ء سل۔ نا بچاک سلوکو۔ نی تینا خیری ء سلاسا۔ نت دوسلنگ جوان نے۔	اپنا منہ دھولے۔ تمہارے کپڑے دھلے ہیں۔ تو نے اپنی چادر دھولی۔ ہاتھ پاؤں دھونا اچھا ہے۔
خلنگ	مارنا	چھنا ء خلنگ جوان اف۔ اوفتہ ج کس خلنگے۔ خلوس خلنگ خنوس شا کر ء اسل خلپہ۔	بچے کو مارنا اچھا نہیں۔ انہیں کسی نے نہیں مارا۔ مارو گے تو مار کھاؤ گے۔ شا کر کو بالکل نہ ماریں۔
خلنگ	پرونا	ترج نا خلنگ انت سے۔ دانخواتے خلپہ۔ گوئی نابا ء خلہ۔	تسج کا پرونا کیا مشکل ہے۔ یہ موتی نہ پرو۔ بوری کامنتی لے۔
تنگ	دینا	حلل و تس جوان نے۔ دادنے دیر تس۔ اوانت تنگ نی نے۔ اودارغ تر و سر۔	لین دین اچھا ہے۔ اسے تجھے کس نے دیا۔ وہ کیا دے رہا ہے۔ اسے کھانا دیا ہوتا۔
تولنگ	بیٹھنا	داڑے تولپہ۔ نی تول ای بریوہ۔	یہاں نہ بیٹھ۔ تو بیٹھ میں آؤ گاں۔
بنگ	چھنا	نی انت بگٹی اُس	تو کیا چن رہا ہے
خلنگ	ڈرنا	خداغان خلنگ جوان نے۔	اللہ سے ڈرنا بہتر ہے۔
سُرنگ	بلنا	پھناک سُرنگ ٹی۔ اونا کاٹم سریک۔ کئے سُر فپہ۔	پتے بل رہے ہیں۔ اس کا سُر بلتا ہے۔ مجھے نہ بلا۔

کنگ	کرنا	فیصل گڑاس کاریم نہ کرک۔ داکاریم ء ہنداگک کریو اسٹ ایلونا کاریم ء کیو۔ دوسرے کام کریں۔	فیصل کچھ کام تو کر۔ یہ کام انہوں نے کیا ہے۔ ایک دوسرے کام کریں۔
ہرنگ	اٹھانا	ناصر کتاب ء داکان ہرنے۔ اٹھایا۔ تو نے اپنا حصہ اٹھایا۔ اُس کو دونوں اٹھاتے ہیں۔	ناصر نے کتاب کو یہاں سے اٹھایا۔ اوور تو ماک ہر فرہ۔
ہرنگ	پوچھنا	حال ہرنگ جوان نے۔ دا انت ہرنگی نے۔ اوتینا کاریم نا ہر فوئے۔	حال چو چھنا اچھا ہے۔ یہ کیا پوچھ رہا ہے۔ وہ اپنے کام کا پوچھ رہا ہوگا۔
بنگ	آنا	ظاہر بنگ ٹی نے۔ شا کر اینو بلک۔ نی انتے نئے ء بلیسہ بریسہ برک بلیسہ بلہ۔	ظاہر آ رہا ہے۔ شا کر آج نہیں آتا تو ہمارے پاس کیوں نہیں آتا۔ آتے ہو آؤ، نہیں آتے ہونہیں آؤ۔
بنگ	سننا	اونا ہیٹ ء بنگ۔ نی گڑاس بنگنس۔ سن بچ بھٹن۔ داحوال ء ای ہیٹ بنگ۔ اوک ریڈیو بنگ ٹی ء۔	اس نے تیری بات سن لی۔ تو نے کچھ سنا ہے۔ ہم نے کچھ نہیں سنا ہے۔ یہ خبر میں نے خود سنی۔ وہ ریڈیو سن رہے ہیں۔

ردکننگ	بھول جانا	ای کسر و رد کریت۔ اوشوانگ میں راستہ بھول گیا۔ اس نے غلطی کرنا کیسے۔	ٹو روکرے۔ زوزو خواہہ رد پڑھنے میں غلطی کی۔ تیز تیز نہ پڑھ غلطی کروگے۔
کننگ	کھانا	ادارغ کننگ۔ نی ارغ کننگ	اُس نے کھانا کھایا۔ تو نے کھانا کھایا ہے۔ نہیں میں نے کھانا نہیں کھایا۔ انت اوک چانگر۔ ہو اوک چانگر۔
ہانگ	خریدنا	اوانت ہانگ۔ اوک انتے	اُس نے کیا خریدا۔ انہوں نے چیزیں کیوں نہیں خریدیں۔ انہوں نے کل خریدی ہے۔
ہنگ	جانا	دادیرہنا۔ نی داکان ہن۔ شاکر ہنگ	یہ کون گیا۔ تو یہاں سے جا۔ شاکر ٹی۔ ناصر اصل ہنگ۔
دنگ	لے جانا	کننا قلم و دیر درے؟ نا قلم و کس دتنے۔ ہتس کہ خواہہ	میرا قلم کون لے گیا۔ تیرے قلم کو کوئی نہیں لے گیا۔ جو چاہتے ہو لے جاؤ۔ ان کی موٹو نہ لے جا۔
مانگ	کھولنا	نی درگہ۔ ملہ۔ دادای امرلیو۔ دا	تو دروازہ کھول دے۔ اسے میں کیسے کھولوں۔ یہ نہیں کھلتا۔
ننگ	ہنسنا	کنے خنا تو خنا۔ نی انتے خنہ۔ نم	وہ مجھے دیکھ کر ہنسا۔ تو کیوں ہنستا ہے۔ آپ نہ ہنستے۔

سنگ	برداشت کرنا	ویلاتے سنگ جوان ے۔ نی	مصیبتوں کو برداشت کرنا اچھا ہے۔
شولنگ	گرانا۔ پھینکنا	دانفے انتے شولاس۔ اوانتس	تو نے اسے کیوں گرایا۔ اس نے کیا پھینک دیا۔ پانی مت گراؤ۔
گھنگ	جیتنا۔ کمانا	نن اودکھان۔ نی اخس کھنہ۔	ہم نے اسے جیتا۔ تو کتنا کماتا دانا کھوک ای اٹ۔
گھنگ	ختم ہونا	ہیت ہنداڑے کھٹا۔ کاریز نا	بات یہاں ختم ہوئی۔ کاریز کا دیر گھنگ ٹی ے۔ دادے
کھنگ	نکالنا	تینا قلم و کشہ۔ اودیشن کشار۔ نی	تو اپنا قلم نکال لے۔ اُسے باہر نکال دیا۔ تو کیا نکال رہا ہے؟
گہنگ	مرنا (بچھٹنا)	چک کہنگ ٹی ے۔ خانرے	چڑیا مر رہی ہے۔ آگ کو بجھا کھنہ۔ دوشہ و دے کھنہ۔
رغانگ	سمجھانا	داکسرے اوکنے رغانا۔ نم کنے	یہ راستہ مجھے اس نے بتایا۔ آپ مجھے سمجھا دیں۔ تجھے سمجھا رہا ہوں۔ تو مجھے سبق سمجھا دیتا۔
ریفنگ	دھوکہ دینا	دوکاندار کنے ریفے۔ او ہر	دوکاندار نے مجھے دھوکہ دیا۔ وہ ہر ایک کو دھوکہ دیتے ہیں۔ اسٹ و ریفہ۔ ریفنگ جوان ہف۔
			دھوکہ دینا اچھا نہیں۔

ماضی مطلق

گزرے ہوئے زمانے میں کسی کام کا ہونا جس میں دور یا نزدیک کی قید نہ ہو۔ مثلاً کھایا، پیا، گیا وغیرہ۔ ماضی مطلق ہے براہیوں کی میں مصدر سے ماضی مطلق بنانے کیلئے عموماً علامت مصدر ”ن، گ، ہٹا کر الف لگایا جاتا ہے مثلاً ”پہنک“ سے ن، گ ہٹا کر ا لگانے سے پنا اور خواننگ سے خوانا ماضی مطلق بن جاتا ہے۔ لیکن اردو کی طرح کچھ بے ترتیب بھی ہوتے ہیں مثلاً پہنک سے بس (آیا) ”پہنک“ سے پس (لایا) وغیرہ۔

پڑھے گئے مصادر سے بنائے گئے ماضی مطلق کے الفاظ

ماضی مطلق	مصدر	ماضی مطلق	مصدر
پہنک۔ (لانا)	پس (لایا)	متک (ہونا)	مس۔ (ہوا)
ہنک۔ (آنا)	بس۔ (آیا)	پہنک۔ ٹوٹنا	پنا۔ (ٹوٹا)
جھک متک (کھڑا ہونا)	جھک مس (کھڑا ہوا)	پرہنک۔ توڑنا	پرنا۔ (توڑا)
انگ۔ (چھوڑنا)	الا۔ (چھوڑا)	ہنک۔ پکانا	ہس۔ (پکانا)
دڑنگ۔ (اڑنا)	دڑا۔ (اڑا)	تسینگ۔ بے ہوش ہونا	تسینگ۔ بے ہوش ہونا
بال کنگ۔ (اڑنا)	بال کرے۔ (اڑا)	خلینگ۔ ڈرنا	خلیس۔ (ڈرا)
دنگ۔ (لے جانا)	درے۔ (لے گیا)	ہرنگ۔ پھٹنا	ہرنگ۔ (پھٹ گیا)
ملنگ۔ (کھولنا)	ملا۔ (کھولا)	دوڑنگ۔ دوڑنا	دوڑنگ۔ (دوڑا)
تفنگ۔ (باندھنا)	تھے۔ (باندھا)	خلنگ۔ مارنا	خلک۔ (مارا)

موغنگ	سینا	نی انت موغہ۔ دادجوان موغوس۔ اوورہن موغپہ۔	تو کیا سینا ہے۔ اسے اچھا سی لیتے۔ اُسے یوں نہ ہی۔
نانگ	کراہنا	اون درست نالا۔ اوانتے نالک۔	وہ ساری رات کراہتا رہا۔ وہ کیوں کراہتا ہے۔
زنگ	بھاگنا	نی داکان زہ۔ اسکولان زنگ جوان اف۔ اویرے زنے۔ انک ارانگ زنگی ڈ۔	تو یہاں سے بھاگ جا۔ اسکول سے بھاگنا اچھا نہیں۔ اُسے کس نے بھاگایا۔ وہ کہاں بھاگ رہے ہیں۔
ولنگ	پرورش کرنا۔ پالنا	نی پھڈولفہ۔ ای چھناتے ولفوہ۔ بندغ ناولنگ مشکل تے۔	تو پیٹ پالتا ہے۔ میں بچوں کو پرورش کرتا ہوں۔ انسان کی پرورش کرنا مشکل ہے۔
وونگ	بڑھنا	درخت زوزوویک۔ ویک ہم وویک ٹی و۔ زخاک ہم ووانو۔ ہیٹ ہبازووفپہ۔	درخت جلد بڑھتا ہے۔ دن بھی بڑھ رہے ہیں۔ زرخیں بھی بڑھ گئی ہیں۔ بات کو زیادہ مت بڑھاؤ۔
ہرنگ	پھاڑنا	کتاب ہتینا ہرپہ۔ پچاک تا انتے ہروکو۔	اپنی کتاب کو نہ پھاڑ۔ تیرے کپڑے کیوں پھٹے ہیں۔
ہوونگ	رونا	چھنا ہوونگ ٹی نے۔ داد ہوونفہ۔	بچہ رو رہا ہے۔ اسے نہ رولا۔
ہٹنگ	جلانا	نی اتس ہٹسہ۔ پاٹ ہٹنگا۔ ہرس تپے ہٹسوس۔	تو کیا جلاتا ہے۔ لکڑی جل گئی۔ دیکھنا اپنے نہ جلاتا۔

ہیت و گپ	بات چیت
براہوئی	اُردو
ای اینو براہوئی خواناٹ	آج میں نے براہوئی پڑھا
تن پھننا تھون بازارء ہنات	ہم بچوں کے ساتھ بازار گئے
او کراچی آن پچ ٹیس	اس نے کراچی سے کپڑے لایا
او کت تینا سکتا توں بسر	وہ اپنے ساتھیوں کے ساتھ آئے
نی دیر توں ارغ نکس	تو نے کس کے ساتھ کھانا کھایا
نی تینا کاریم غلاس کر لیں	آپ نے اپنا کام ختم کیا
ای ہرے اسکان اوڑکن ہرات	میں نے دیر تک اس کا انتظار کیا
اسہ بمب کس داڑے ترخا	ایک بمب یہاں پھٹ گیا
بلال امتحان ٹی پد سلیمس	بلال امتحان میں پیچھے رہ گیا
پھنناک گوازی کریر	بچوں نے کھیلا کودا
نخ آن دیک تفتیر	سردی سے پانی جم گئے
مالک دزء ہلک و خنک	مالک نے چور کو پکڑا اور مارا
کنا باسکل ناگمان پنا	میری سائیکل اچانک ٹوٹ گئی
چپراسی دروازہ عملا	چپراسی نے دروازہ کھولا
لشکر دشمن ء حملہ کرے	لشکر نے دشمن پر حملہ کر دیا۔ دھاوا بول دیا
او تین پتین جنگ کریر	وہ آپس میں لڑ پڑے
ای بازار ان ٹس پیسٹ	میں نے بازار سے آٹا لایا

جھنگ۔ (کھانسا)	جھکا۔ (کھانسا)	ہنگ۔ (دیکھنا)	ہرا۔ (دیکھا)
چکنگ۔ (چینا)	چکا (چکا)	بنگ۔ (سننا)	بنگ۔ (سنا)
ہرفنگ۔ (اٹھانا۔ پانا)	ہرنے۔ (اٹھایا۔ پایا)	تولنگ۔ (بیٹھنا)	توس۔ (بیٹھا)
ٹسنگ۔ (پینا)	ٹسا۔ (پینا)	بھیڑنگ۔ (دوہنا)	بھیڑے۔ (دوہیا)
موغنگ۔ (سینا)	موغا۔ (سیا)	رڈنگ۔ (بڑھنا)	رڈا۔ (بڑھا)

گردان ماضی مطلق

ماضی مطلق کے جملے بنانے کیلئے ماضی مطلق کے الفاظ کے ساتھ صیغہ واحد متکلم میں ٹٹ، جمع متکلم میں ٹن، واحد حاضر میں اُس، جمع حاضر میں ٹرے، اور واحد غائب میں س اور جمع غائب میں ٹر لگایا جاتا ہے

ملاحظہ ہو مصدر ہنگ سے ماضی مطلق ’’بس‘‘ کی گردان

صیغہ	براہوئی	اُردو
واحد متکلم	ای بسٹ	میں آیا
جمع متکلم	ٹن بسٹن	ہم آئے
واحد حاضر	نی بس اس	تو آیا
جمع حاضر	نم ہترے	آپ آئے
واحد غائب	او بس	وہ آیا
جمع غائب	او کت بسر	وہ آئے

عمر تینا ہیٹ ء بیڑے	عمر نے اپنی بکری کا دودھ دھویا
چاکر تینا مالک ء زہرتس	چاکر نے اپنے آقا کو زہر پلایا
نصیر تینا کتاب ء مہلا	نصیر نے اپنی کتاب کھولی
اوکے تینا قلم ء تپس	اس نے مجھے اپنا قلم دیا
او ایو کراچی آن بس	وہ آج کراچی سے آیا
سپاہی باسی آن ٹسینگا	سپاہی گرمی سے بے ہوش ہو گیا
شوکت تینا پچا تے درے	شوکت اپنے کپڑے لے گیا
منج آن دیر تھے	سردی سے پانی جم گیا
ای دکان آن ٹ ہلک ٹ	میں نے دکان سے آنا خریدا
عزیز عید ء نوشکے ء ہنا	عزیز عید کو نوشکی گیا

نہ کہ راشدا آیا نہ کہ بال	منے کہ راشدا بس منے کہ بال
ابھی یہاں سے ایک موٹر گزری	داسا داکان موٹر کس گدرینگا
ایک شخص نے درختوں کو کاٹ کر لے گیا	اسہ بندر کس درختا تے گداورے
ہر شخص اپنے فائدے کو جانتا ہے	ہر بندر تینا فائدہ ء چانک
ایک جہاز یہاں سے اڑ گیا	جہاز کس داکان بال کرے
پولیس نے چور کو پکڑا، مارا اور ہلاک کیا	پلوس ڈر ء ہلک خلک وکھسنے
جاوید لاہور سے آیا	جاوید لاہور آن بس
عابد نے آج روٹی لائی	عابد ایوارغ بس
نذیر چور سے ڈر گیا	نذیر دزان خلیس
حسیب نے پانی پیا	حسیب دیرنگ
عرفات نے باپ کے ہاتھ کو چوما	عرفات باوہ نادو ء بک ہلک
رضوان اسکول سے بھاگ گیا	رضوان اسکول آن نرا
اس درخت کو کس نے کاٹا	دادرخت ء دیر گڈا
تو نے اپنی قمیض کو کیوں پھاڑا	تی تینا کوس ء انتے ہر اس
پروفیسر نے اپنی کرسی توڑ دی	پروفیسر تینا کرسی ء پرغا
جگر نے روٹی پکائی	جگر یزارغ بے
رفیق نے اپنے دوست کے گال کو بوسہ دیا	رفیق تینا سنت ناکلک آن بک ہلک
قیصر نے سیب کھایا	قیصر سوف کنگ
راشد لاہور گیا	راشد لاہور ء ہنا

وہ سب	اوٹک
ہوئے ہیں	مسن وُ
میں نے دیکھا ہے	ای خنان نٹ
وہ	او
میں	ای
تم	نی
آپ	نم
ہم	نن

ہیت وگپ بات چیت

اُردو	براہوئی
میں نیند سے اٹھا ہوں۔ اٹھ چکا ہوں	ای تیخ آن بش مسن نٹ
ہم نیند سے اٹھ گئے ہیں۔ اٹھ چکے ہیں!	نن تنان بش مسن نُن
وہ نیند سے اٹھا ہے۔ اٹھ چکا ہے	او تنان بش مسن نئے
وہ نیند سے اٹھ گئے ہیں۔ اٹھ چکے ہیں	اوٹک تنان بش مسن وُ
تو نیند سے اٹھ گیا ہے اٹھ چکا ہے	نی تیخ آن بش مسن نُس
آپ نیند سے اٹھ گئے ہیں اٹھ چکے ہیں	نم تیخ آن بش مسن نُرے
میں نے کراچی دیکھا ہے	ای کراچی و خنان نٹ
ہم نے کراچی دیکھا ہے	نن کراچی و خنان نُن
انہوں نے کراچی دیکھا ہے	اوٹک کراچی و خنان وُ
تو نے کراچی دیکھا ہے	نی کراچی و خنان نُس
آپ نے کراچی دیکھا ہے	نم کراچی و خنان نُرے

ماضی قریب

ماضی قریب بنانے کے لئے ماضی مطلق کے الفاظ کے ساتھ ”نے“ کا اضافہ کیا جاتا ہے مثلاً ”کنگ“ (کھایا) کے ساتھ ”نے“ لگا کر کنگنے یعنی کھا چکا ہے ماضی قریب بن جاتا ہے۔ اسی طرح صیغوں میں ماضی قریب کے لفظ کنگن (کھایا ہے) کے ساتھ نٹ۔ نُن۔ نُس۔ نُرے۔ نئے۔ وُلگایا جاتا ہے۔ ماضی قریب کی گردان کچھ اس طرح ہے۔

اُردو	براہوئی	صیغہ
میں نے کھایا ہے	ای کنگن نٹ۔	واحد متکلم
ہم نے کھایا ہے	نن کنگن نُن	جمع متکلم
تو نے کھایا ہے	نی کنگن نُس	واحد حاضر
آپ نے کھایا ہے	نم کنگن نُرے	جمع حاضر
اُس نے کھایا ہے	اوٹکن نئے	واحد غائب
انہوں نے کھایا ہے	اوٹک کنگن وُ	جمع غائب

اشاراتی الفاظ

اُردو	براہوئی
نیند	تیخ
سے	آن
اٹھنا	بش
ہوا ہوں	مسن نٹ
ہوا ہے	مسن نئے

اُردو	براہوئی
میں بھاگ گیا تھا۔	ای نراس بٹ
ہم بھاگ گئے تھے۔	نن نراس بٹ
تو بھاگ گیا تھا۔	نی نراس اُس
آپ بھاگ گئے تھے۔	نم نراس بڑے
وہ بھاگ گیا تھا۔	اوزاس کس
وہ بھاگ گئے تھے۔	اوک نراس بڑ

مصدر خواننگ (پڑھنا) سے ماضی قریب کے جملے

اُردو	براہوئی
میں نے پڑھا تھا	ای خواناس بٹ
ہم نے پڑھا تھا۔	نن خواناس بٹ
تو نے پڑھا تھا۔	نی خواناس بٹ
آپ نے پڑھا تھا۔	نم خواناس بڑے
اس نے پڑھا تھا	اوزاناس کس
انہوں نے پڑھا تھا۔	اوک خواناس بڑ

ماضی بعید

ماضی بعید کے لئے براہوئی مصدر سے ماضی مطلق بنانے کے بعد اس میں ”س“ کا اضافہ کیا جاتا ہے۔
 مثلاً: براہوئی مصدر ”کنگ“ سے کنگ، ماضی مطلق بنتا ہے۔ ”کنگ“ (کھایا) سے ماضی بعید بنانے کے لیے اس کے آخر میں ”س“ کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ جو کنکس کس بن جاتا ہے جس کے معنی کھایا تھا۔ اسی طرح ”کنکس کس“ ماضی بعید بن گیا۔

گردان

مصدر کنگ (کھانا) سے ماضی قریب کے جملے

اُردو	براہوئی
میں نے کھایا تھا۔	ای کنکس بٹ
ہم نے کھایا تھا۔	نن کنکس بٹ
تو نے کھایا تھا۔	نی کنکس اُس
آپ نے کھایا تھا۔	نم کنکس بڑے
اس نے کھایا تھا۔	اوزانکس کس
انہوں نے کھایا تھا۔	اوک کنکس بڑ

مصدر رنگ (بھاگنا ماضی مطلق ”نرا“ بھاگا) ماضی بعید کے جملے

ماضی تمنائی

تعریف: وہ گذرا ہوا زمانہ جس میں کسی فعل کے کرنے کی خواہش کا اظہار ہو، مثلاً ”ای خواہوسٹ“ (میں پڑھا ہوتا) ماضی تمنائی ہے۔

ماضی تمنائی بنانے کے لئے براہوی مصدر کے آخر میں مروں لگایا جاتا ہے مثلاً ہنگ مصدر کو تبدیل کرنے کے لئے اس کے آخر میں مروں لگایا گیا تو ہنگ ”مروں“ بن گیا جو ”لایا جاتا“ کے معنوں سے ماضی تمنائی بن گیا
ماضی تمنائی کی گردان اس طرح ہے

اُردو	براہوی
وہ لایا جاتا۔ لائی جاتی	اوہنگ مروں
وہ لائے جاتے۔ وہ لائی جاتی	اوہنگ مروں
تو لایا جاتا۔ تو لائی جاتی	نی ہنگ مروں
تم لائے جاتے۔ تم لائی جاتی	نم ہنگ مروں
میں لایا جاتا۔ میں لائی جاتی	ای ہنگ مروں
ہم لائے جاتے	ن ہنگ مروں

ماضی شکلیہ

ماضی شکلیہ بنانے کیلئے براہوی میں ماضی مطلق کے آگے ”روئے“ کا اضافہ کیا جاتا ہے مثلاً ”ہنگ“ مصدر سے ”بس“ ماضی مطلق اور اس سے آگے بروئے لگائیں تو یہ ماضی شکلیہ بن جاتا ہے۔ مثلاً ”بروئے“ یعنی آیا ہوگا۔
ملاحظہ ہو مصدر ”ہنگ“ گردان سے ماضی شکلیہ

براہوی	اُردو
او بروئے	وہ آیا ہوگا
اوہنگ برو	وہ آئے ہوں گے
ای بروٹ	میں آیا ہوں گا
نن برون	ہم آئے ہوں گے
نی بروں	تو آیا ہوگا
نم برورے	تم آئے ہوں گے

فعل حال جاری

فعل حال جاری موجودہ زمانے میں کسی کام کے کرنے یا ہونے کو ظاہر کرتا ہے۔ مثلاً وہ کام کر رہا ہے وہ پانی پی رہا ہے۔ فعل حال جاری بنانے کے لئے مصدر کے آخر میں ”ٹی“ لگانے سے صیغہ واحد غائب فعل حال جاری بن جاتا ہے۔ مثلاً ہٹنگ مصدر کے ساتھ ”ٹی“ لگانے سے اوہٹنگ ٹی ہے (وہ جا رہا ہے) فعل حال جاری بن جاتا ہے۔

فعل حال جاری کی گردان

اُردو	براہوئی
وہ کھا رہا ہے	او کنگ ٹی ہے
وہ کھا رہے ہیں	او کنگ ٹی و
تو کھا رہا ہے	نی کنگ ٹی کس
آپ کھا رہے ہیں	نم کنگ ٹی مے
میں کھا رہا ہوں	ای کنگ ٹی سٹ
ہم کھا رہے ہیں	نن کنگ ٹی سُن

فعل حال

فعل حال بنانے کے لئے براہوئی مصدر کی علامت ”ن گ“ کو ہٹا کر آخر میں ی ک لگایا جاتا ہے مثلاً ”خواننگ“ مصدر کے ”ن گ“ کو ہٹا کر ”ی ک“ لگانے سے ”خوانیک“ پڑھتا ہے فعل حال بن جاتا ہے

فعل حال کی گردان

اُردو	براہوئی
وہ پڑھتا ہے۔ پڑھتی ہے	او خوانیک
وہ پڑھتے ہیں/ پڑھتی ہیں	او خوانیرہ
تو پڑھتا ہے/ پڑھتی ہے	نی خوانیبہ
تم پڑھتے ہو/ پڑھتی ہو	نم خوانیرے
میں پڑھتا ہوں/ پڑھتی ہوں	ای خوانیوہ
ہم پڑھتے ہیں/ پڑھتی ہے	نن خوانیند
وہ کہتا ہے/ وہ کہتی ہے	او پانگ
وہ کہتے ہیں/ وہ کہتی ہیں	او ک پارہ

فعل مثبت

متکلم	حاضر		غائب		زمانہ
جمع	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد
من	ای	تم	تو	انہوں نے	اس نے
کنگن۔	کنٹ۔	آپ نے	نے کھایا۔	کھایا۔	کھایا۔
ہم نے	میں نے	کھایا۔		کھایا۔	کھایا۔
کنگن	ای کنگن	تم کنگن	تو کنگن۔ اس	انہوں نے	اس نے
ہم	میں	آپ نے	نے کھایا	کھایا ہے۔	کھایا ہے۔
کنگن	ای کنگن	تم کنگن	تو کنگن۔ اس	انہوں نے	اس نے
ہم	میں	آپ نے	نے کھایا	کھایا ہے۔	کھایا ہے۔
کنگن	ای کنگن	تم کنگن	تو کنگن۔ اس	انہوں نے	اس نے
ہم	میں	آپ نے	نے کھایا	کھایا ہے۔	کھایا ہے۔
کنگن	ای کنگن	تم کنگن	تو کنگن۔ اس	انہوں نے	اس نے
ہم	میں	آپ نے	نے کھایا	کھایا ہے۔	کھایا ہے۔
کنگن	ای کنگن	تم کنگن	تو کنگن۔ اس	انہوں نے	اس نے
ہم	میں	آپ نے	نے کھایا	کھایا ہے۔	کھایا ہے۔

فعل مستقبل

آنے والے زمانے میں کسی کام کے کرنے یا ہونے کو فعل مستقبل کہا جاتا ہے۔ فعل مستقبل بنانے کے لئے مصدر کا "ن گ" ہٹا کر "ک" لگانے سے فعل مستقبل کا صیغہ واحد غائب بن جاتا ہے مثلاً خاچنگ سے خاچک فعل مستقبل بن جاتا ہے لیکن بعض مصادر میں کلمہ مختلف ہوتا ہے۔

مصدر: خاچنگ سے فعل مستقبل کی گردان

اردو	براہوئی
وہ سوتا ہے	او خاچک
وہ سوتے ہیں	او کک خاچرہ
تو سوتا ہے	نی خاچرہ
آپ سوتے ہیں	نم خاچرے
میں سوتا ہوں	ای خاچرہ
ہم سوتے ہیں	نن خاچرہ

فعل منفی

کپنگ

متکلم		حاضر		غائب		زمانہ
جمع	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	
نن کتوں ہم نے نہیں کھایا	ای کن توٹ۔ میں نہیں کھایا	نم کن تویرے۔ تو نہیں کھایا	نی کن تو لیس تو نہیں کھایا	اوٹ کن توس انہوں نہیں کھایا	او کن تو اس نے نہیں کھایا	ماضی مطلق
نن کن تن نن۔ ہم نہیں کھا ہے	ای کن تن تھ۔ میں نہیں کھایا ہے	نم کن تن تھ۔ آپ نہیں کھایا	نی کن تن تھ۔ تو نے نہیں کھایا ہے	اوٹ کن تن تھ۔ انہوں نے نہیں کھایا ہے	او کن تن تھ۔ اس نے نہیں کھایا ہے	ماضی قریب
نن گن تولیں گن ہم نے نہیں کھایا تھا	ای گن توے سٹ۔ میں نہیں کھایا تھا	نم گن توے سرے۔ آپ نہیں کھایا تھا	نی گن توے سس۔ تو نے نہیں کھایا تھا	اوٹ گن توے سر۔ انہوں نے نہیں کھایا تھا	او کن تولیں گس۔ اس نے نہیں کھایا تھا	ماضی بعید
نن کنگ ٹی الون۔ ہم نہیں کھا رہے تھے	ای کنگ ٹی لوٹ۔ میں نہیں کھا رہا تھا	نم کنگ ٹی الورے۔ آپ نہیں کھا رہے تھے	نی کنگ ٹی الولیں۔ تو نہیں کھا رہا تھا	اوٹ کنگ ٹی الوس۔ وہ نہیں کھا رہے تھے	او کنگ ٹی الوہ۔ وہ نہیں کھا رہا تھا	ماضی اسمعی

ماضی ہکیہ	او کتوئے۔ اس نے کھایا ہوگا	اوٹ کتور۔ انہوں نے کھایا ہوگا	نی کتوس۔ تو نے کھایا ہوگا۔	نم کتورے۔ آپ نے کھایا ہوگا۔	ای کتوٹ۔ میں نے کھایا ہوگا۔	نن کتون۔ ہم نے کھایا ہوگا۔
ماضی تمنائی	او کتوس۔ اُس نے کھایا ہوتا	اوٹ کتوسر۔ انہوں نے کھایا ہوتا	نی کتوس۔ تو نے کھایا ہوتا	نم کتوسرے۔ آپ نے کھا ہوتا	ای کتوسٹ۔ آپ نے کھایا ہوتا	نن کتون۔ ہم نے کھایا ہوتا
فعل حال و مستقبل	او کتیک۔ وہ کھائے گا	اوٹ کتیرہ۔ وہ کھائیں گے	نی کتیرہ۔ کھائے گا۔	نم کتیرے۔ آپ کھائیں گے۔	ای کتیرہ۔ میں کھاؤں گا	نن کتیرہ۔ ہم کھائیں گے۔

فعل امر

مصدر کنگنگ

کسی فعل کے کرنے کو امر اور کسی فعل کے نہ کرنے کو فعل نہی کہتے ہیں۔

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
کرو	کر۔ کرک	کھاؤ	گن۔ کنک
آپ آئیں	بو	آؤ	بر۔ برک۔ بہ
میں آؤں	بریو	وہ آئیں	بریو
جاؤ	ہن۔ ہنک	ہم آئیں	برین
ہے	ارے	آپ جائیں	ہن بو
ضرور	بے شک	ہاں	ہو

بات چیت

ہیت وگپ

اُردو	براہوئی
ہاں میں نے یہ کام کیا ہے	ہو۔ ای دا کاریم کرین ٹٹ
میں ضرور آپ کے پاس آؤں گا	ای بے شک نئے بے بریوہ
لو چائے پی، بعد میں کام کرو	ہرف چاء گن، پدا کاریم کر
تو گھر میں آ جا	نی ارائی برک
آپ شام کو آ جائیں	نم بیگہ تون بو
انہیں کہنے کہ آ جائیں	ادھتے پابریو

ماضی ہکلیہ	اوکن پروئے۔ وہ نہیں کھایا ہوگا	اوکن پرور۔ وہ نہیں کھاتے ہونگے	نی کن پروس۔ تو نہیں کھایا ہوگا	نم کن پرورے۔ آپ نہیں کھائے ہوں گے	ای کن پروٹ۔ میں نہیں کھایا ہوگا	نن کن پرون۔ ہم نہیں کھائے ہونگے
ماضی تمنائی	اوکن پروں گس۔ وہ نہیں کھایا ہوتا	اوکن کن پروئر۔ وہ نہیں کھائے ہوتے	نی کن پروس۔ تو نہیں کھایا ہوتا	نم کن پرورے۔ آپ نہیں کھائے ہوتے	ای کن پروٹ۔ میں نہیں کھایا ہوتا	نن کن پرون۔ ہم نہیں کھائے ہوتے
فعل حال و مستقبل	اوکن پک۔ وہ نہیں کھاتا	اوکن کن پدہ۔ وہ نہیں کھاتے	نی کن پیسہ۔ تو نہیں کھاتا۔	نم کن بیرے۔ آپ نہیں کھاتے	ای کن پرہ۔ میں نہیں کھاتا۔	نن کن پنہ۔ ہم نہیں کھائیں گے

دیر مت کرو تاخیر سے آنا اچھا نہیں	ہرے کپے، بے وقت ہنگ جواں اف
اس کے بعد بھی اس نے عبرت نہیں کی	داڑان پدھم او عبرت کتو
پرسوں پوٹپتے ہی پہنچ جاؤں گا	ایلو دے دے نکلے تینے سرکیوہ
ظاہر کب آئے گا	ظاہر چوخت بریک
اس سے پیشتر ناصر ہر وقت جلدی آتا تھا	داکان مست ناصر ہر وقت زوبسکہ
تو بار بار نہ جا	نی دم دم آہن پہ
کسی اور وقت غروب آفتاب کے وقت اچانک مت آؤ	پین وختس دے کہیلنگ آنا گمان بھہ
کل رات کی طرح ہم نے پہلے بھی اُسے کہا ہے	استو آن بارن مست ہم دادے پارے نن
پرسوں رات مجھے بالکل نیند نہیں آئی	درے نن کئے تیغ بتو
اس کے بعد ہم اسلام آباد جائیں گے	داڑان گلڈن اسلام آباد کانہ
تو نے ابھی تک کل کی بات فراموش نہیں کی	نی داسکان درونا ہیبت آگیر امتن اُس
جب بھی تو آئے خدا تجھے لائے	ہراوخت کہ بریرہ خدا نے ہتے

ای ہم بریو	میں بھی آ جاؤں
نن چوخت برین	ہم کب آئیں
نی داساھن	تو اب جا
نم ہم ہبو	آپ بھی جائیں
سیل کر لیں داسا برک	سیر کیا اب تو آ جاؤ
ای دا کتاب عبا زوار خوانان نٹ	میں نے یہ کتاب بار بار پڑھی ہے
نی گڑا کنے آن پد برک	تو پھر میرے بعد آ جا
اسدوار اینونے ع برک	ایک دفعہ آج ہمارے پاس آ جا
ناصر گیس گیس اسکولان نرک	ناصر کبھی کبھی اسکول سے بھاگتا ہے
ای پھلک زو کا وہ	کل میں جلدی جاؤں گا
نی ہڑوے بازار عانت سے کہ کاسہ	تو روزانہ بازار کس لئے جاتا ہے
ای ندادر عہموختان چاوہ کہ وہ ماسٹر اس	میں نادر کو اس وقت سے جانتا ہوں جب وہ اسکول ماسٹر تھا
ہراوختا مس ای بیگہ تون بریوہ	جب کبھی ہوا میں شام کو آؤں گا
اینو پھلک نی دے درست کاریم کیسہ	آج کل تو دن بھر کام کرتا ہے
دادے تینٹی گواڑ خاک پھل کی رہ	ان دنوں لالہ کے پھول کھلتے ہیں
مون ناوار نے خن توٹ	چھپلی دفعہ آپ سے ملاقات نہیں ہوئی
داوخت اسکان کہ بتو گڑا بٹک	اس وقت تک نہیں آیا پھر نہیں آئے گا
اے وخت اسکان نن سر مرینہ	اس وقت تک ہم پہنچ جائیں گے

وخت و پاس نالوزاک

نظر زماں

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
آج کل	اینو پھلگہ	ابھی	داسہ
ان دنوں	دادے تیشی	پارہا	پازوار
اگلی دفعہ	مون ناوار	بعد میں۔ پھر	پدان۔ دوارا
اس وقت تک	داوخت اسکان	پھر جب	گڑا
اُس وقت تک	اے وخت اسکان	ایک مرتبہ	اسہ وار
دیر	ہرے	آج	اینو
تاخیر	بے وخت	کبھی کبھی	گہس گہس
اس کے بعد بھی	داڑان پدم	کل (آنے والا)	پھلگہ
پرسوں	ایلو دے	کل (گذشتہ)	درو
سورج تڑکے	دے تک	فوراً	زو
کب	چہ وخت۔ چوہ	روزانہ	ہردے
اس سے پیشتر	داکان مست	اس وقت سے جب سے	ہمو وختان
ہر وقت۔ مدام	ہروخت	پہلے	مُست
بار بار	دم دم	گذشتہ شب	استو
کسی اور وقت	پین وخت اس	اس کے بعد	داڑان گڈ
غروب آفتاب	دے کھلنگ	اب تک	دا اسکان
اچانک	ناگمان	جب بھی	ہراوخت ء کہ
دن بھر	دے درست	شام	بیکہ

فعل نہی

کپنگ

اُردو	براہوئی
نہیں	آخا
مت کھاؤ	کچہ
مت کرو	کچہ
تو نہ آ	بشہ
وہ نہ آئے	بف
وہ نہ آئیں	بشس
آپ نہ آئیں	بشہ بو
بالکل نہیں	اسل آخا
آپ نہ جائیں	ہن پے بو
نہیں ہے	اف۔ اٹک
نہیں میں نہیں آتا ہوں	آخا ای بفرہ
گدلا پانی مت پیو	خرا بودیر کن پے
تو یہاں سے نہ جا	نی داکان ہن پے
آپ آج نہ جائیں	نم اینو ہن پے بو
میں بالکل نہیں آؤں گا	ای اسل بفرہ
نہیں انار مت کھاؤ	آخا انار کن پے
اسے یوں نہ کریں	داودھن کچہ
تم مت آؤ وہ بھی نہ آئے	نی بفرہ، اوہم بف

ظرف مکاں

جاگہ و گنڈ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
پہلے	مہ نٹ	سامنے۔ آگے	مونا
پیچھے	پد	پچھلی طرف	خیر
نشان پا	رند	بعد۔ پیچھے	رند
طرف۔ جانب	ہیمہ۔ کنڈ۔ پلو۔ پاسو	رو برو۔ بالمقابل	مومن پھمون
درمیان	نیام	پہلو سے۔ قریب سے	گورنٹ۔ جھوک نٹ
ہر طرف	ہر کنڈان/ ہر پارہ خان	بدلہ میں۔ بجائے	جاگہ ٹی
باہر	پیشن	کسی اور طرف	پین کنڈ۔ پین پارہ
اوپر سے	بززان۔ زنی آن	اندر	تٹی
یہاں	داڑے	نیچے	شیف۔ کیرغ
کہاں	ارانگ	وہاں	اوڑے
نزدیک	خوک	دور	مڑ
وہاں	اے ڈے	وہیں	ہموڑے

بات چیت

ہیت وگپ

اُردو	براہوئی
آگے دیکھو کیا ہے؟	مونا ہرک انت کسے؟
تو پہلے کیا کرتا تھا	نی سمت انت کریرہ؟

بات چیت

ہیت وگپ

اُردو	براہوئی
میں ابھی آؤں گا	ای داسہ بریوہ
وہ اب تک نہیں آیا ہے	اودا۔ ساکان تینے
اس کے بعد آپ کیا کریں گے	داڑان پدئم انت کیرے
وہ روزانہ شکار کے لئے جاتا ہے	اودرے شکار کن کانک
رات بارش کو بارش ہوئی	استو پھر کرے
تو اپنا کام جلدی کریں	نی تینا کاریم جو زو کرک
آپ جائیں میں بعد میں آؤں گا	نم ہن بو پدان ای بریوہ
آج دن خوب گرم ہے	اینو دے جوان یاسن ے
وہ کبھی کبھی ہمارے ہاں آتا ہے	اوگس گس بریک
عزیز آج کل اکیڈمی میں کام کرتا ہے	عزیز اینو گپہ اکیڈمی نی کاریم کیک
ہم نے اسے بارہا کہا	نن اودو بازوار پارین
ناصر غروب آفتاب کے وقت گھر آیا	ناصر دے کیملنگ ے اراغانس
اس سے پہلے کہ میں چلا جاؤں تو یہاں آ جا	داکان مست کہ ای کاؤنی داڑے برک
تو کام کے بعد کس وقت گھر جاتا ہے	نی کاریم آن پد چو دخت اراغانا کاسہ
ہم جب آئیں تب تو ہمارے لیے دعوت کریں	نن ہرا دخت کہ بسن گڑانی نن کن اراغ کرک
آدی اپنے کام میں بالکل دیر نہ کرے	بندغ تینا کاریم نی اصل ہرے کپ
میں سو رہا تھا کہ اچانک ایمل آیا	ای خاچوک اسٹ کہ ایمل ناگمان بس
کل مدرٹا اسکول سے دیر سے آیا	مدرٹو اسکول آن ہرے ے بس
کہتے ہیں کہ کل مشرکی منگی ہے	پارہ کہ پھگہ بمشرنا سا ننگ ے

شرط نالوزاک حروف شرط

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
اگر	اگہ	اگر	اگر۔ اگہ
جس طرح	ہروڑ	جیسے	ہمرکہ
جہاں	ہراٹگ	جہاں	ہراڑے
جو بھی۔ جو کوئی	ہراسٹ	جس وقت۔ جب بھی	ہراوخت ء۔ ہروخت ء
جس کو	ہراد	جو بھی	ہراکہ
بلکہ۔ شاید	نوا	جس وقت۔ جب	وختس

ہیت وگپ بات چیت

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
جیسے آپ کہیں ویسا کروں گا	ہمرکہ پاس ہندن کیوہ	تو اگر نہیں آتا تو مت آ	نی اگر نفیہ توفہ
جہاں آتے ہو، آؤ	ہراڑے کہ بریہ بر	جس طرح ہو۔ آ جائیں	ہروڑ مرے برک
جب بھی ہواؤں گا	ہراوخت مس بریوہ	جہاں جاتے ہو جاؤ	ہراٹگ کہ کاسہ بن
جو بھی ہولائیں	ہراکہ مرے ہتہ	جو بھی ہواٹھیک ہے	ہراسٹ کہ مس، مرے
جب تم آؤ گے تب	وختس کہ بس اُس گڈا	جس کو کہنا ہے کہہ دو	ہراد کہ پاسہ پا
بات کریں گے	ہیت کروں۔		
اگر وہ نہیں آیا پھر؟	اگہ اوٹو گڑا؟	شاید وہ آج آئے	نوا اوٹو برے

نی پیکل ناخیر ء سوارمر	تو سائیکل کی کچھلی طرف بیٹھ جا
نی ہن، ای ناپڈٹ بریوہ	تو جا میں تیرے پیچھے آؤں گا
نی دنارندت ء ہرسہ؟	تو کس کے نشان دیکھ رہا تھا
ظاہر، شاکرتون مون پہ مون تو سنئے	ظاہر شا کر کے بالمتقابل بیٹھا ہے
دے ٹک نایمہ خان برک	مشرق کی جانب سے آ جا
کنا شوکت بریہ کر	میرے قریب سے آ تا جا
دنیا نایام بیت اللہ شریف ئے	دنیا کا درمیان کعبہ شریف ہے
چاے نا جاگہ عاشرت کٹک	چائے کے بجائے شربت پی لے
ہرکنڈان خوشگند کس بریک	ہر طرف سے خوشبو آتی ہے
نی داکان بین پارہ سے ء ہن	تو یہاں سے کسی اور طرف جا
باسنی ء پٹشن مہہ تئی تول	گرمی ہے باہر نہ جا اندر بیٹھ
ٹوپ ء کاٹم آن شیف کرک	ٹوپی کو سر سے اتار دے
داڑے برن تون تول	یہاں آ، ہمارے پاس بیٹھ جا
اوڑے انت ہر سہ؟	وہاں کیا دیکھتے ہو؟
نی اینواراٹگ کاسہ؟	تو آج کہاں جائے گا؟
ولانت داکان بھازمرئے	لندن یہاں سے بہت دور ہے
مستونگ شال آں شوک ئے	مستونگ شال (کونین) سے نزدیک ہے
دانفے ہموڑے تیخ لائے	ان کو وہیں پر رکھ چھوڑ

دعانا لوزاک دعائیہ فقرے

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
خدا بچائے	خدا نگہ کے	خدا خیر کرے	خدا خیر کے
خدا تمہاری حفاظت کرے	خدا غانا پاروک اُس	خدا نہ لائے	خدا ہب
خدا تجھے ہز (آباد) کرے	خدا نے خرُن کے	خدا تیرا بھلا کرے	خدا نے روز و خیر ایتہ
خدا اُسے بخش دے	خدا بخشے تے	تو پھلے پھولے	خرن مرلیں
جاتے ہو خدا حافظ	کاسر خدا غانا پاروک اُس	خدا کرے	شالہ

ہیت و گپ بات چیت

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
تو نے مجھے سمجھا دیا خدا تجھے آباد کرے۔	کے پوہ کرلیں، خدا نے خرُن کے	خدا تیرا بھلا کرے، تو ہر وقت نیکی کا کام کرتا ہے	خدا نے روز و خیر ایتہ، نیکی کا کاریم کیسہ
ملک صاحب فوت ہوئے۔ خدا انہیں مغفرت کرے۔	ملک بقات کرے، خدا بخشے تے	تو پھلے پھولے کہ میری رہنمائی کی	خرن مرلیں کہ کنے کسرء شاعاس
خدا خیر کرے بیگنی! ابھی تک نہیں آیا	خدا خیر کے بیگنی! دا اسکان تو	خدا کرے ناصر پاس ہو	شالہ ناصر پاس مرے
خدا نہ لائے کینئر بہت بُری بیماری ہے	خدا ہب کینئر باز خراب نے	خدا بچائے بڑا سیلاب ہے	خدا نگہ کے بھلو لوزے

بخیر نالوزاک خوشامد کے الفاظ

اُردو	براہوئی
آؤ خیر سے	بہ خیراٹ
آؤ تجھے خدا لائے	بہ نے خدا پتے
خوش آمدید	خوش بس اُس
تو نیک نام رہے	خوش نام مرلیں
آئے جناب خیر سے	بس اُس خواجہ خیرٹ
خدا کی امان میں ہو	خدا نا مانا ٹی اُس
خدا حافظ	خدا حافظ
آئیں جناب تشریف رکھیں	بہ خواجہ قول خیرٹ
اور تو خیریت ہے	پین تو خیرے
ماندہ نہ باشی	ماندہ مھیس

ہیت و گپ بات چیت

اُردو	براہوئی
آؤ میر صاحب آؤ تجھے خدا لائے	بہ خیراٹ میر صاحب بہ کہ نے خدا پتے
آئیں جناب تشریف رکھیں اور تو خیریت ہے	بہ خواجہ قول پین تو خیرے
تشریف لائے جناب آئیے بیٹھے	بس کس خواجہ خیرٹ، بہ قول
حال سنا اور تو خیریت ہے	ایتہ احوال، پین تو خیرے
اچھا بھائی چلتے ہو، خدا حافظ	کاسر ایلیم، خدا حافظ
خوش آمدید ماندہ نہ باشی	خوش بس اُس، ماندہ مھیس
نیک نام ہو، تو ماندہ نہ باشی	خوش نام مرلیں، نی ماندہ مھیس

بیزاری نالوزاک نفرت کے الفاظ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
کیوں نہ	بلہ امر	اونہوں	اُنہہ
پرے، پرے!!	مُر، مُر!	دور ہو جا	ہمینگ مہ
توبہ! توبہ!!	توبہ۔ توبہ!!	بیزارا!	بیزارا!
لعنت	پٹ پٹ اڑے	جاؤرے	دسن اڑے
ٹوٹو	ٹھف، ٹھف	حیف	ہینٹ اڑے

ہیت وگپ بات چیت

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
کیوں نہ تمہارے ساتھ آؤں	بلہ امر نے تون بریوہ کہنی	اونہوں، یہ کیسے سبب ہیں	اُنہہ، دا امر دسوف
کرتو مجھے اپنا ہم پلہ نہیں سمجھتا	کنے تینا سیال کپسہ	مُر مُرا می خراسنا سو کپہرہ	امرو خرابو ہیت
پرے، میں بڑا	پرے پرے	گوشت نہیں کھاتا	دور ہو جا کتنی بری باتیں کرتے ہو
توبہ، مجھے تیری دوستی سے توبہ ہے۔	توبہ توبہ کنے ناسگتیاں توبہ	میں اس موڑ سے بیڑا	کیرہ، ہمینگ مہ
لعنت ہے تمہیں اس بُرے کام کیساتھ	پٹ اڑے پٹ، ہندا گند	عنا کاریم تو	ای دا موٹل آن
ٹو، تو، کیسے برے گوشت ہیں	تھف تھف، امر خرابو	تھف تھف	میں اس موڑ سے بیڑا
	سُوؤ	ہو	ہیں اس موڑ سے بیڑا
		کہ میں جوان ہوں	ای دا موٹل آن
			ہینٹ اڑے نی
			ہم پاسہ ای ورنا
			اٹ

حیرت نالوزاک کلمہ استعجاب

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
ادہو	مارا!	ہے، ہے	بھیا
ارے	اڑے!	ادہو	اوخو!
ادھر دیکھو	اڑے بُرا!	آئیے سینے	بروخف تو!
دیکھو یار	بُرا اڑے	عجیب!	عجب

ہیت وگپ بات چیت

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
آؤ سنو، کہ شاکر نے بھی	برخف تو کہ پائے	ارے میں بھول گیا	اڑے کنا اُستان ہتا
شاکر کھیا ہے۔	شاکر ہم شاکر کرینے	شاکر ہم شاکر کرینے	شاکر ہم شاکر کرینے
اڑے بُر مزمل داسکان	اُدھر دیکھو، مزمل ابھی	عجب ہے بے ہورہ غان	اڑے بُر مزمل داسکان
ناچانے۔	تک سویا ہے۔	پھرے۔	تک سویا ہے۔
بھیا داسکان تو سن	ہے، آپ ابھی تک	مارا کنا پین عتپسہ	اڑے کنا اُستان ہتا
اُس	بیٹھے ہیں	اوپو آپ میرا نام نہیں	اڑے کنا اُستان ہتا
اوخو حوال تنگ ہم	ہم اودو حال دینا بھی نہیں	بُرا اڑے عزیز ہم حج انا	اڑے کنا اُستان ہتا
تپسہ	جانتے	دیکھو یار! عزیز بھی حج کو	اڑے کنا اُستان ہتا
		گیا	اڑے کنا اُستان ہتا

حروف قسم

سو غندنا لوزاک

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
قرآن کی قسم	قرآن ء	بہ خدا	خداغا
غوث کی قسم	غوث ء	رسول کی قسم	رسول ء
خدا پر عیاں ہے	خدا غا پاش ءے	قسم ہے	سو غند ءے
آنکھوں کی قسم	خن تا مٹ مرے	خدا گواہ ہے	خدا شاہد ءے
خدا کی قسم	قسم ءے خدا نا	خدا کے لیے	خدا غا ہر

بات چیت

ہیت و گپ

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
قرآن اور رسول کی قسم کہ مجھے تمہارے آنے کی خبر نہیں ہوئی	قرآن ء و رسول ء کہ کئے نا بتنگ نا ساما متنے	بخدا میں نے اس طرح نہیں کہا	خدا غا کہ ای دھن پاجمت
قسم ہے کہ تمہارا قلم میرے پاس نہیں ہے	قسم ہے کہ نا قلم کنتون اف	غوث کی قسم کہ میں نے چاند دیکھا	غوث ء کہ نوک ء خناٹ
آنکھوں کی قسم کہ میرے پاس گندم نہیں ہے	کنتون اگہ غلہ ارے تو خفا مٹ مرے	خدا گواہ ہے کہ میں نے تجھے ٹیلی فون کیا	خدا شاہد ءے کہ ای نے ٹیلی فون کریت
خدا پر عیاں ہے کہ میرے پاس لاکھ روپے نہیں ہے	خدا غا پاش ءے کہ کنتون لکھ رچی اف	خدا کے واسطے میرا قرضہ چکا دے	خدا غا ہر کنا وام تے ایت

کلمہ ستائش

صفت ناہیتا ک

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
آخرین	شاہاش	شاہاش	واہ
بہت اچھے	واہ ، واہ	اچھا ہوا شکر	شکر
بہت اچھا	بلے بلے	خوب، اچھا	شر، جوان

بات چیت

ہیت و گپ

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
آخرین ہے ظاہر کو جو بارش میں سائیکل پر آیا	شاہاش ء ظاہر ء کہ او پھر ٹی پیکل ء بس	شاہاش ہے، ناصر تم کو بڑا اچھا کھلیا	واہ، ناصر جوان گوازی کر لیس
بہت اچھا فیصل تو نے سب کو جیتا	واہ، واہ اڑے فیصل نی گل ء کھٹاس	اچھا ہے کہ شاکر ضد نہیں کرتا	شکر ءے کہ شاکر ضد سچک
اچھے آدمی کو ہر ایک اچھا کہتا ہے	جواننگا بندغ ء ہرکس جوان پانک	بچی تو بھی اچھا لڑکا ہے	بچی نی ہم شر و جوان مار سے اس
بہت خوب ایمیل بھی پاس ہوا	بلے، بلے ایمیل ہم پاس مس	آخرین ہے ماما کو جو ایک وقت کھانا کھاتا ہے۔	آخرین ء ماما ء یک بیلد ءے

اسم صفت

صفت نالوزاک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
دبلا	اشکن	پہلا۔ اگلا	اولیکو
پتلا	تک	اول الذکر۔ گذشتہ	مہنا
موٹا	ہولن۔ زٹڈ	پہلے سے	مہٹ
چوڑا	پتن	چھلا۔ جھلی۔ آخری	پدیکو۔ گڈیکو
گہرا	شیف گڑمب	کونے والا۔ آخری	رہنا
ہموار سطح	تلشپ	دور کی	مُرنا
طاق	تا	بے وقت۔ تاخیر	پاچالہ
جھٹ۔ جوڑی	بھٹ	سورے۔ جلدی	ماہالہ۔ مالو
طلانی	خین	ہکا	سبکاء
سُرخ	خین	وزن دار۔ سنجیدہ	کبیناء
ہرا۔ نیلا۔ ہرا	خرن	لمبا	مرغن
سبز	گوکی	کوتاہ قد۔ چھوٹا	مندر۔ پلک
زرد۔ پیلا	پوشکن۔ پوشکناء	چھوٹا (کوتاہ)	گوٹڈ
کالا	مون	چھوٹا	چھٹنک
سفید	پہین۔ پہیناء	دبلا	لاغر۔ لاغرء

حروف تاسف

ارمان نالوزاک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
اُف	اُف، اُفِے	افسوس	ارمان
آہ	آہ	افسوس	اُخو
اللہ!	اللہ!	اُف	اُخ

بات چیت

ہیت وکپ

اُردو	براہوئی
مجھے افسوس ہے کہ میں نے کم پڑھا	کئے ارمان نے کہ ای چہ خواناٹ
اُف! شوکت جوانی میں فوت ہوا	افزے، شوکت ورنائی ٹی کھسک
افسوس بچی دو مرتبہ قیل ہوا	اُخو، بچی اراروار قیل مس
آہ میں نے حاجی صاحب کا دیدار نہ کر سکا	ابوہ، ای حاجی صاحب نادیدارے کتوٹ
اُف! تمہاری محبت بس اتنی ہوئی	اُخ، ہنما مہر ہنداخ مس

گروٹشک	چمک	بھدین	ٹھنڈا
ہڑوک	دودھ پینے والا (بچہ)	بے مزہ	پھیکا
مزہ دار	لذیذ	چوٹ	ٹیزا
چہرا	صاف۔ خوش رو	دروغ تھڑ	جھوٹا
خازگی	گدلا	خُند	تیز۔ شوخ
خُٹکن	نرم	بے جارات	بے قرار
لغور	ڈرپوک	اُست جم	دلجم۔ مطمئن
راست	سیدھا	مکری	مکار
راستگو	سچا۔ سچ کہنے والا	فریبی	فریب والا
ڈڈ	سخت	بہادر	بہادر
دلاور	نڈر	جوانا جوان	بہترین
نیک بخت	خوش قسمت	گنان جوان	سب سے اچھا
بے بخت	بد قسمت	ناخوک	نادیدہ
شوٹ	بد قسمت۔ منحوس	سیر	دولت مند

جوان۔ شر	اچھا	بد	بد۔ بُرا
گندہ۔ خراب	بُرا	تینامون	بے ٹکا
شیر	بدنام	سریلہ	آوارہ
بود	لاائق	ربودہ	باتونی (نالائق)
نابود۔ بودلا	نالائق	ہشار	چالاک۔ ہوشیار
ہرگار	دولت مند	سیاڑا	لاائق۔ ہوشیار
نیزگار	غریب۔ نادار	خوش گپ	خوش زبان
ناپوہ	نادان۔ جاہل	خوش لسان	میٹھی زبان
ناترس	بے رحم	بے خواندہ	ان پڑھ
ناجوڑ۔ بیمار	بیمار	خواندہ	تعلیم یافتہ
خدا ترس	رحم دل	بہوش	غیر مہذب۔ گنوار
مون روشن	خوش مزاج	ملول	غمگین۔ ملول
مون مُٹ۔ مترب	ترش رو	بے زبان	کم گو
تووے ناکٹ	چاند سا کھڑا	کار ساز	مددگار۔ کار ساز
خن شیف	بے غیرت۔ بے شرم	خرین۔ جور	تلخ۔ کڑوا
نیک	اچھا۔ نیک	سور	کھٹا
ہنہین	بیٹھا	بیٹگن	بھوکا
نازک	نازک	لنگڑ	بھوکا
تہارمہ	تاریک	نخ	سرد

دادی جان۔ تانی جان	کبھی	دادا جان۔ نانا جان	باپو
ساس	بلغھو	آباؤ اجداد	ڈاڈا
بہو	ملنچھو	خسر	مالم
مائی۔ خالہ۔ پھوپھی	تاتہ۔ تاتی	داماد	سالم
چاچی	تاتہ۔ تاتی	ماما۔ خالو	ماما
باجی	ادی	چاچا	الہ
سوہیلی ماں	مانتہ	بھیا	ادا
باجی۔ آپا	دادا	سوہیلا باپ	تپارک
بھانجی۔ بھانجی	خوارزادہ	بڑا بھائی	لالہ

سہارا تازو مادہ حیوانات کی تذکیر و تانیث

بعض حیوانات کی تذکیر و تانیث کے لئے بھی الگ الگ الفاظ ہیں مثلاً

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
تانیث	مادہ	تذکیر	نر
گائے	ڈھگی	بیل	خراس
اونٹنی	ڈاچی	اونٹ	لوک
کٹیا	منڈ	کتا	نراز
گھوڑی۔ گدھی	مادیان	گھوڑا۔ گدھا	نریان
گدھی	مادیان	گدھا	لاغ
گائے	ڈھگی	بیل	کارگیر

نرو مادہ تذکیر و تانیث

براہوئی افعال میں فارسی کی طرح تذکیر و تانیث کا امتیاز نہیں۔ البتہ جاندار اسماء کی تذکیر و تانیث جو حقیقی کہلاتے ہیں اور جن کے قدرتی طور پر جوڑے موجود ہیں ان کے لئے الگ الگ الفاظ وضع کئے گئے ہیں۔

بند غا تازو مادہ انسانی تذکیر و تانیث

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
تانیث	مادہ	تذکیر	نر
اماں	لمہ	باپ	باوہ
ماں	آئی	ابو	ابا
بیوی	اروت۔ زامیہ	خاوند	آرغ۔ ارہ
بہن	ایڑا	بھائی	ایلم
عورت	نیاڑی	مرد	نریہ
مالکن	گودی	مالک	خواجہ
بیوی	آرا گودی	شوہر	خفاروک
کنیر۔ لوٹھی	چوگری	غلام	سے
کنیر	چوگری	غلام	غلام
لڑکی	مسٹر	لڑکا	مار
دادی۔ تانی	بلہ	دادا۔ نانا	پیرہ

اعداد و شمار

حساب

اعداد و شمار کے سلسلے میں براہوئی کے صرف تین یعنی ”اسٹ، ارٹ اور مسٹ“

ہی اصل براہوئی اعداد ہیں اس کے بعد فارسی اعداد ہی براہوئی میں مستعمل ہیں۔

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
دو	ارٹ	ایک	اسٹ
چار	چار	تین	مُسٹ
چھ	شش	پانچ	پنج
آٹھ	ہشت	سات	ہفت
دس	دہ	نو	نُہ
بارہ	دوازده	گیارہ	یازدہ
چودہ	چاخذہ	تیرہ	سيزده
سولہ	شانزده	پندرہ	پانزده
اٹھارہ	ہترہ	سترہ	ہودہ
بیس	پست	اُنہیس	نوزده
بائیس	پست و دو	اکیس	پست و یک
چوبیس	پست و چار	تیس	پست و س
چھبیس	پست و شش	چھبیس	پست و پنج
اٹھائیس	پست و ہشت	ستائیس	پست و ہفت
تیس	سی	اتتیس	پست و نہ

کوانٹ	اُونٹی کا پچہ	پُر آپ	اُونٹی یا گائے کی مادہ پچی
بانگو	مرغا	گڈ	مرخی
خو	دُنِبہ	مر	دُنْجی
مت	بکرا	ہیٹ	بکری
گھٹور	بھیلر کا برہ	ایبر	مادہ برہ
کچین	لیلا	چھتی	مادہ لیلا
اپرک	چھونا تیل	بُر آپ	چھوٹی گائے

جن جاندار اسما کے مذکر و مونث کے لئے الفاظ موجود نہ ہوں تو اس صورت میں مذکر و مونث

میں تمیز کے لئے فارسی کے طریقہ کے مطابق لفظ نر یا مادہ ”را“ نکلیا جاتا ہے۔ مثلاً

اُردو	براہوئی
نر ہرن	نرنگا خرزم
مادہ کبوتر	مادہ نرنگا کپوت
نر بیٹر	نرنگا بازو
مادہ سانپ	مادہ نرنگا دوشہ
نر بندر	نرنگا بھولو
مادہ گڈر	مادہ نرنگا شوک

ہفتادوورو	بہتر	ہفتادو سے	تہتر
ہفتادوچار	چوتہتر	ہفتادو پنج	پچھتر
ہفتادوشش	چہتر	ہفتادوہفت	ستتر
ہفتادوہشت	اڑتہتر	ہفتادوہشت	اڑتہتر
ہفتادونہ	اُناسی	ہفتاد	اسی
ہفتادویک	اکیاسی	ہفتادو دو	بیا سی
ہفتادو سے	تراسی	ہفتادوچار	چوراسی
ہفتادوپنج	پچاسی	ہفتادوشش	چھیاسی
ہفتادوہفت	ستاسی	ہفتادوہشت	اٹھاسی
ہفتادونہ	نواسی	نود	نوے
نودویک	اکانوے	نودو دو	بانوے
نودو سے	ترانوے	نودوچار	پُرانوے
نودوپنج	پچانوے	نودوشش	چھیانوے
نودوہفت	ستانوے	نودوہشت	اٹھانوے
نودونہ	ننانوے	صد	سو
یک صد	ایک سو	دو صد	دوسو
ہزار	ہزار	لکھ	لاکھ
اسہ لکھ	ایک لاکھ	ار لکھ	دو لاکھ

سی ویک	اکتیس	سی و دو	بیس
سی و سے	تینتیس	سی و چار	چونتیس
سی و پنج	پہنتیس	سی و شش	چھتیس
سی و ہفت	سینتیس	سی و ہشت	اڑتیس
سی و نہ	انتالیس	چھل	چالیس
چھل ویک	اکتالیس	چھل و دو	بیا لیس
چھل و سے	تینتالیس	چھل و چار	چوالیس
چھل و پنج	پینتالیس	چھل و شش	چھیالیس
چھل و ہفت	سینتالیس	چھل و ہشت	اڑتالیس
چھل و نہ	اُنچالیس	پنجاہ	پچاس
پنجاہ ویک	اکاون	پنجاہ و دو	باون
پنجاہ و سے	ترپن	پنجاہ و چار	چون
پنجاہ و پنج	پچپن	پنجاہ و شش	چھپن
پنجاہ و ہفت	ستان	پنجاہ و نہ	اٹھ
شت	ساٹھ	شت ویک	اکٹھ
شت و دو	باٹھ	شت و سے	ترہٹھ
شت و چار	چونٹھ	شت و پنج	پنہٹھ
شت و شش	چھیٹھ	شت و ہفت	سڑٹھ
شت و ہشت	اڑٹھ	شت و نہ	اُنہتر
ہفتاد	ستر	ہفتاد ویک	اکہتر

چنجا ہمیکو	انٹھواں۔ انٹھویں	شت میکو	ساٹھواں۔ ساٹھویں
شت ویک میکو	اکٹھواں۔ اکٹھویں	ہفتاد میکو	سترواں۔ سترویں
ہفتاد و نہہہ میکو	اناسی واں۔ اناسی ویں	ہشتاد میکو	اسی واں۔ اسی ویں
ہشتاد و نہہہ میکو	انانوے واں۔ انانوے ویں	نود میکو	نوے واں۔ نوے ویں
نود و ہشت میکو	اٹھانوے واں۔ اٹھانوے ویں	نود و نہہہ میکو	تنانوے واں۔ تنانوے ویں
صد میکو	سواں۔ سوویں	صد ویک میکو	ایک سو ایک ویں
ہزار میکو	ہزارواں۔ ہزارویں	لکھ میکو	لاکھواں۔ لاکھویں

رتیب ید

رتیب کے لئے براہوئی میں عدد کے آخر میں ”میکو“ لگا دیا جاتا ہے

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
اوکیو	پہلا۔ پہلی	ارٹیکو	دوسرا۔ دوسری
مسمیکو	تیسرا۔ تیسری	چار میکو	چوتھا۔ چوتھی
چنچیکو	پانچواں۔ پانچویں	ششمیکو	چھٹا۔ چھٹی
ہشتمیکو	ساتواں۔ ساتویں	ہشتمیکو	آٹھواں۔ آٹھویں
نہمیکو	نواں۔ نویں	دہمیکو	دسواں۔ دسویں
یانز دہمیکو	گیارواں۔ گیارویں	دوازدہمیکو	بارواں۔ بارویں
سیز دہمیکو	تیرھواں۔ تیرھویں	چاٹزدہمیکو	چودھواں۔ چودھویں
پانزدہمیکو	پندرہواں۔ پندرہویں	شانزدہمیکو	سولواں۔ سولویں
ہفدہمیکو	سترھویں	ہژدہمیکو	اٹھارویں
نوزدہمیکو	انیسویں	پہنتمیکو	بیسویں
پہنٹ یک میکو	اکسیویں	پہنٹ و نہہہ میکو	انہیسو
سی میکو	تیسویں	سی ویک میکو	اکتیسویں
سی ہشتمیکو	اڑتیسویں	چھل میکو	چالیسویں
چہل ویک میکو	اکتالیسواں۔ اکتالیسویں	چنجا ہمیکو	پچاس واں۔ پچاسویں

جمع واحد

اسٹ و بھازی

براہوئی میں واحد سے جمع بنانے کے مختلف طریقے ہیں مثلاً:

1- جن واحد اسم کے آخر میں ”ز“ آتا ہو، اس اسم کو جمع بنانے کے لئے اس کے آخری ”ز“ کو ہٹا کر اس کی جگہ ”ک“ لگایا جاتا ہے، جیسے

جمع	واحد	جمع	واحد
مٹک	ٹماٹر	مٹک	ٹماٹر
مار	ڈغار	ماک	ڈغار
سور	ہور	سوک	ہوک

2- اگر کسی واحد کے آخر میں ”ہ“ ہے تو اس کا جمع بنانے کے لئے اس اسم کے آخر میں ”غاک“ لگایا جاتا ہے

براہوئی	اردو	براہوئی	اردو
واحد	واحد	جمع	جمع
لمہ	ماں	لمہ غاک	مائیں
نرینہ	مرد	نرینہ غاک	مردوں
تاتہ	چچی	تاتہ غاک	چچی کی جمع
پیالہ	پیالی	پیالہ غاک	پیالیاں
چشمک	عینک	چشمکاک	عینکیں

3- اگر کسی اسم کے آخر میں ”ی“ ہو تو جمع بنانے کے لئے اس لفظ کے آخر میں ”ک“ لگایا جاتا ہے۔ مثلاً

کسر کھپ و چنڈ

براہوئی	اردو	براہوئی	اردو
نیم	آدھا	سے یک	تیسرا حصہ تہائی
چارک	چوتھائی	پچک	پانچواں حصہ
ششک	چھٹا حصہ	ہشک	ساتواں حصہ
ہشک	آٹھواں حصہ	نہک	نواں حصہ
دبک	دسواں حصہ	اراش	دگنا
یک ونیم	ڈیڑھ	دو نیم	ڈھائی
مُسہ نیم	ساڑھے تین	کھپ و چنڈ	کسر

استغراق

استغراق کے سلسلے میں ہر عدد سے پہلے ”ہر“ کا لفظ لگایا جاتا ہے مثلاً

براہوئی	اردو	براہوئی	اردو
ہراسٹ	ہر ایک	ہر دوسرا	دونوں
ہرنچ	پانچوں	ہر ہفت	ساتوں
ہر ہشت	آٹھواں	ہر تو ماک	دونوں
ہر مُسٹ	تینوں	ہر چار	چاروں

جمع الوقت وخت بازی

جمع الوقت کے لئے پہلے تین اعداد کے آخر میں ”اس کا“، یعنی ”اسی کا۔ ارا اسکا۔

مسیدکا۔ اور باقی اعداد کے آخر میں ”وار“ کا لفظ بڑھایا جاتا ہے مثلاً:-

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
دو مرتبہ	اراسکان۔ اراوار	ایک مرتبہ	اسیکا۔ اسوار
چار مرتبہ	چاروار	تین مرتبہ	مسه وار۔ مسیدکا
دس مرتبہ	دہوار	پانچ مرتبہ	پنج وار
سومرتبہ	صدوار	بیس مرتبہ	بیس وار
ہزار مرتبہ	ہزاروار	لاکھ مرتبہ	لکھ وار

جمع المقدار کچ۔ بھازی

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
تکنا	مُہ ہنداخہ	دوگنا	اراونڈ
پانچ گنا	اسٹ نا پنج	چوگنا	اسٹ نا چار

واحد	جمع	واحد	جمع
نیازی	نیازیک	خیری	خیریک
مہی	مہیک	کڑی	کڑسک

4۔ بعض الفاظ کے آخر میں ”اک“ ملا کر جمع بنا دیا جاتا ہے۔ مثلاً

براہوئی	جمع	اُردو	اُردو
واحد	جمع	واحد	اُردو
ارغ	ارغاک	روٹی	روٹیاں
چچ	چچاک	کپڑا	کپڑے
چچ	چچاک	اونٹ	اونٹیں
کچک	کچکاک	کستا	کستے
بندغ	بندغاک	آدی	لوگ
غریب	غریبک	غریب	غریبا

5۔ بعض اسم کے آخر میں ”ک“ لگا کر جمع بنا دیا جاتا ہے جیسے

براہوئی	جمع	اُردو	اُردو
واحد	جمع	واحد	اُردو
میل	میلک	بھیڑ	بھیڑیں
ہیٹ	ہٹیک	کبری	کبریاں
خن	خنک	آنکھ	آنکھیں
دو	دوک	ہاتھ	آٹھ کی جمع
ہلی	ہلیک	گھوڑا	گھوڑے
پاٹ	پاٹک	کڑی	کڑیاں

چھرا	سِل	زبان	دُوی
بڈی	بڈ	گڈی (گڈی)	چھڑکا دوی
بغل	بغل	دانت	دنان
بچہ	بچہ	مسوڑے	دناں تاسو
مُکا	مُج	گلہ	گٹ
مُٹھی	مٹھ	نرڑ (نرغرہ)	گٹلو
ہتھیلی	دل دست	حلق	گر
انگلی	ہور	گردن	بلخ
انگوشا	بھلا ہور۔ پنڈی	تالو	نک
انگوشا	شت	ٹوڑی	زنو۔ (کاڑی)
چھوٹی انگلی	چپچہ۔ پچک ہور	کندھا	کوپہ
ناخن	زیل۔ ہور بڈ	پیڈو۔ شانے کی بڈی	عس/عس
سینہ۔ چھاتی	سینہ۔ گنور	بازو	باسک
پستان	خد	کنہی	سروٹک
گردن	پنچ	ناف	پُت
پہیچہ	پنکی	پیٹ	پھنڈ
ایڑی	پونز پاد	پلی	ترک
پھیچھرا	پھت	مٹانہ	آٹھانہ
جگر	جگر	کمر	خ

انسانی اعضاء انسان ناعضوہ خاک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
بال	پُٹ۔ پڑہ	ناک نقشہ، خدو خال	دروشم
سر کے بال۔ لمبے بال	جھنڈ	صورت	بُت
مردوں کے لمبے بال	پیشکو	جسم۔ بدن	جان۔ جون
عورت کے گیسو	مہر۔ گیسو	آنکھ	خن
مانگ	سیم	آنکھ کی پتلی	ٹیلہ۔ دیدہ
ماتھا۔ پیشانی	پیشانی	کان	خف
کپٹی	نخس	ناک	باس
بھنویں	بروانک۔ بر بانک	نتھنے	گرانز
مڑگان (پلکیں)	مچاچ۔ ملاڑ	چہرہ	مون
گال	کلک	سر	کاٹم۔ سرہ
دازھی	ریش	میان سر	نیام سر
موچھیں	بروت	کھوپڑی	مڈول
ہونٹ	جوڑ	مغز	میلی۔ مزغ
جوڑ	بند	جہڑا	ھڑب
ہاتھ	دو	داڑھ	خالمک
کلانی	پلک	منہ	با

سیال و وارث عزیز واقارب

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
بندخ	آدی	بلغز	ساس
خوم	قوم	ماما	ماما (ماموں)
ٹہر۔ کہول۔ راج	خاندان	پھننا	بچہ
لمہ	ماں	مار	لڑکا
آئی	امان	مسز	لڑکی
بادہ	باپ	الہ مار	پچا زاد
ابا	ابو	تاتہ مار	چچی زاد۔ پھوپھی زاد
ایلم	بھائی	بھیرہ	دادا۔ نانا
اڈا۔ لالا	بھیا	بابو	دادا جان۔ نانا جان
ایڑ	بہن	بلہ	داوی جان۔ نانی
ادی	بابھی۔ آپا	بکی	داوی۔ نانی
جھیل۔ جیجا	بہن	اروت۔ زاعیفہ	بیوی
الہ	چچا۔ پھوپھا	نیازی۔ زالبول	عورت
خشتاروک	خاند (آگھوں کی روشنی)	جاڑ	جزواں
زینہ	مرد	کڑاسہ	پڑپوتا
ارہ۔ ارغ	شوہر	چھنا نیازی	بال۔ بچے

سُخ تانہ	ریڑھ کی ہڈی	اُست	دل
نچ۔ دلہند	پیٹھ۔ پشت	چرپی	چرپی
رغ	رگ	پک	گردہ
گوڈ	گھٹنا	گج	اعاب
نت	پاؤں	صہف	تھوک
نانگ	نانگ	روتینک	رودے
گلک	چوڑ۔ کولھا	دلوئی	تلی
ران۔ لنگ	ران	نیم پس	تلی
گڑوی	مُخہ	زارک	پتہ
تیر ہڈ	پنڈلی کی ہڈی	ساہ	روح
تلخ	بھیلی	دم	سانس
جن	حلق	سو	گوشت
وڑ	خون	پوچینک	گھٹنے کی ہڈی
دک	کان کی لو	شفر	شانے کی ہڈی

بندغ نامعرووجی انسانی عمر کے درجے

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
پید امروک	نوزائیدہ	تفوک	نوزائیدہ بچہ جسے مخصوص انداز میں کپڑے میں لپٹا جاتا ہے
ہڑوک	شیرخوار	لوٹڈاؤک	ہاتھوں اور بیروں پر چلنے والا بچہ چھ سات ماہ کا بچہ
مسترکو	چھوٹی بچی	رسیدہ	بالغ خاتون
پادی	چل پھر سکتا	بالغ	بالغ (مرد)
ٹبیر	تین چار سالہ، سات سالہ بچہ	ساگی	منگنی شدہ
برامی	شادہ شدہ	دناں پرغوک	دانت توڑنے کی عمر
کماش	بیرسن	خت بروت	نوموچھ (میس بھیگنا)
نیم عمر۔ نیم شل / کرزو	ادھیڑ عمر	ساؤل	نوریش
بلہ	بڑھیا	بیر	بوڑھا
بیری	بڑھاپا	تولوک	کنواری
ورنا	نوجوان	سبر	موٹا تازہ

سیال	عزیز واقارب	ساگی	منگنی کردہ
ساکبند	رشتہ دار	بادشاہ	دولہا
مالم	خسر	خوابہ	مالک
خوارزادہ	بھانجا۔ بھانجی	گڈزادہ	نسل (نئی نسل)
خاسپر	سالہ۔ دیور	ے	غلام
سالم	داماد	ساگک	منگنی
دسپنج	سالی	رسال	شادی کے لئے
ملخو	بہو	ایڑکو۔ دزگہار	پیغام
پتراک۔ جد پدر	سوتیلا باپ	لمخوم	سہیلی
ماتہ۔ ماتو	سوتیلی ماں	بادہ خوم	دوھیال
بیرزادہ	سوتیلا بیٹا۔ سوتیلی بیٹی	نواسہ	نواسہ۔ پوتا۔ پوتی
بچوک	سوکن	کون کڑاسہ	پڑپڑ پوتا
جنوزان	بیوہ	دشتار	منگیتیر
سروزان	رنڈوہ	برامی	شادی شدہ۔ دولہا
تولوک	غیر شادی شدہ / کنواری	چوکری۔ مولد	کینیر
گودی	مالکن۔ خاتون خانہ	ہم ذامات	ہم داماد (ہم زلف)
وارث	وارث	ہم زلف	ہم زلف

دھنیا	گرچ	پکی۔ دم کی چربی	بنور
مرچ	مرچی	ترش	سور
پودینہ	پوڑچینک	دبئی گھی	خریش
بیٹی	میتلی	پنیر	پنیر
فرنی	مانعوت	خشک لسی کی تیسری قسم	شیلانچ
شربت	شربت	سوچی	سوچی
مسور	بشر	گڑ	گڑ
دال	دال	چینی	بورہ
ساگ	ساگ	چائے	چاہ
لیمبوں	لیمبو	نمک	بے
خشک لسی	خرود	الاجچی	پونما
مصری	خنی شکر	مرچ	پاپل
لاند۔ خشک کیا ہوا گوشت	خدیت	کالی مرچ	موتی کاپل
کباب	تھی	مصالحہ	مصالحہ دارو
کباب	کباب	ہلدی	زائچہ
ملائتی	ملائتی	نیم بریاں دانہ/چاول	سینک
کھٹ	خروال	دال	پانی پتی
خشک خرمانی	چڑی	دیگ میں پکائے ہوئے دانے	کوبل
گنا	کنند	بھات	بھٹ

گتنگ ناگڑاک اشیاے خوردنوش

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
چاول	برنج	راشن	نکان
شوربا	بیدیہ	آب و طعام	دیرارغ
صرف مرچ مصالحہ کا شوربا	بے سورہ	خوراک۔ مزہ	تام
صرف مصالحہ و پیاز کا شوربا	دروغ بے دیر	زادراہ	توشہ
سیویاں	مانچے	پانی	دیر
سائیں	کتغ	روٹی	ارغ
گھی	سی	آنا	نُت
کھن	نختی	گوندنا ہوا آنا	بیفوکانت
انڈا	خوائے۔ خائے	کاک	گرنو
خشک لسی	خرود	راکھ میں پکی موٹی روٹی	شقی
خشک لسی کی دوسری قسم	خرود	چوری	مُجر۔ تریت
دودھ۔ لسی	پال	پیڑے	چاند
لسی	خاس	روٹی کی چوتھائی	چورک
دودھ	پروال	گوشت	سو
زیرہ	ریزہ	دہی	ڈہی
مچھلی	مچھی	دودھ اور لسی کا مرکب	سمبار

نشر ناگراک نشہ کی چیزیں اور متعلقات

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
ہشیم	افیون	پوست	اُردو
خشخاش	خشخاش	پہاڑی بھنگ	پہاڑی بھنگ
بھنگ	بھنگ	شراب	شراب
چرس	چرس	میںڈرکس	میںڈرکس
ہیروئن	ہیروئن	نسوار	نسوار
پوڈر	ہیروئن	کالی نسوار	کالی نسوار
خرنء ناس	سبز نسوار	حقہ	حقہ
تمباک	تمباکو	شوکن (پائپ)	شوکن (پائپ)
بیٹری	بیڑی	نسوار دان	نسوار دان
سگریٹ	سگریٹ	مسلمانا	مسلمانا
گوٹنگ	رگڑنا	بھنگ اور شراب وغیرہ پینا	بھنگ اور شراب وغیرہ پینا
کشتنگ	سگریٹ وغیرہ پینا	افیون وغیرہ کھانا	افیون وغیرہ کھانا
نشہ	نشہ	نشہ کرنے والا	نشہ کرنے والا

چلم	کھدھ	جینی	مٹھائی
حلوا	حلوا	فلہ	فلہ
ڈلیدہ	دلیہ	خولم	گندم
کوچہ	پھانس گندم کی بھوی	زرت	جوار
پھسلا	پھسلا	ساء	جو
گلمب	گھونٹ	ستو	ستو
باخو	لٹمہ	بھلوا	گندم کے ہیزدانوں کا آنا
چاکیم	چکن	خمیر	خمیرہ
ناس	نسوار	پتیر	پتیرہ
ٹوپی	حقے کی ٹوپی	گھاڑ	دودھ کی ایک قسم
تل	حقے کا تل	دوغ	تازہ دودھ
موزی	حقے کی ٹوپی کا پتھر	توشہ	زاورہ
ناسدان	نسوار دان	سرہ پاچہ	سری پادا
تھاپ	چلو بھر (وزن)	پھفت جعفر	کبچی
منگ	مونگ	ہوجری روٹینک	اوجڑی۔ رووے
چڑیا	چنا	داکو	بھنے ہوئے دانے
امچور	امچور	پیاز	پیاز
مدر	کھن سے گھی بنانا	تھوم	لہسن
سُت	پتلاسی	پوناسک	الاچی
ڈوڈی	جوار کی روٹی	دارچینی	دارچینی

ہیت وگپ بات چیت

براہوئی	اُردو
ہشیمی نامرد مرک	افیونی نامرد ہوتے ہیں
نشہ باز خرا بوگڑائے	نشہ بہت بری چیز ہے
خشخاش صم نشہ کیک	خشخاش بھی نشہ کرتا ہے

غله اجناس

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
غله	غله-بیج	دال	دال
زرت	جوار	مکئی	مکئی
برنج	چاول	دئے نادستار	سورج مکھی
شیر	مسور	چنڑیا	چنا
موٹ	موٹھ	بیج	بیج
پریش	کنگنی	بسرہ	سرسوں
پمبہ	کپاس	پوتک	سٹراہوا گندم جوار
ماش	ماش	جانبو	تارا میرا
کوچت	تل	باجری	باجرہ
خولم	گندم	سا	جو
منگ	مونگ	داکو	بنا ہوا غلہ

ڈوڈا اٹھنا تاداروئے	پوست بچوں کی دوا ہے
بھنگ ناشہ خان بیش ہم ہر کیک	بھنگ کے نشے سے گدھا بھی ڈرتا ہے
کوہی بھنگ بندرغ ۽ گنوک کیک	کوہی بھنگ آدمی کو پاگل بناتا ہے
چڑس و شراب ہم خرا بونشو	چڑس اور شراب بھی بُرے نشے ہیں
ہیروئن کشوک بچک	ہیروئن پینے والا نہیں بچتا
ناس دناں تے زنگی کیک	نسوار دانتوں کو زنگ آلود کرتی ہے
مونگ ناس ۽ زلد کن کیرہ	کالی نسوار زلد کے لئے استعمال ہوتی ہے
تمباک نافصل پٹنگ و مستونگ ٹی مریک	تمباکو کی فصل پشین اور مستونگ میں ہوتی ہے
خلم کشنگان بھلہ زیات مریک	حقہ پینے سے کھاسی زیادہ ہوتی ہے
بیزی و سگریٹ ہر بندرغ کشیک	بیزی و سگریٹ ہر آدمی پیتا ہے
شوکن نارواج باز کمئے	شوکن کا استعمال بہت کم ہے
ناسدان چاندی ناجوان ۽ نہ کہ ٹین نا	نسوار دان چاندی کا اچھا ہے ٹین کا نہیں
بھنگ ۽ گوڑہ کبیرہ	بھنگ کو گڑ کر پیتے ہیں
چڑس ۽ مونگرہ	چڑس کو مسلتے ہیں
چڑس کشینگ جو نو کاریم س اف	چڑس پینا اچھا کام نہیں
بھنگ و شراب ناکنگ خراب ۽	بھنگ اور شراب کا پینا بُرا ہے
ہفیم کنگت تو اسل جوان اف	انیون کھانا تو بالکل اچھا نہیں
بھازاک چڑس نا دھوکوؤ	بعض لوگ چڑس کے رسیا ہیں
بھازاک بھنگ ناجوناؤ	بعض بھنگ کے عادی ہیں

ہیت و گپ بات چیت

براہوئی	اُردو
غلہ باز کبین ئے	اجناس بہت مہنگا ہے
زرت خولم آن ہم کبین ئے	جواری گندم سے بھی مہنگا ہے
سادسگ ہم جوان ئے	جو کاشت کرنا بھی بہتر ہے
منگ و برنج ۽ اوار بسرہ	مونگ اور چاول کو اکٹھا پکاتے ہیں

لباس پوشاک۔ لوئیس

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
اوپنی کوٹ	شال	لباس	لوئیس
وانی ڈفل	زور	جامدتن	پوشاک
چغہ	چغہ	ٹوپنی	ٹوپ
تہبند	لائک۔ سٹخ تھ	گپڑی	دستار
بوٹ	موزہ	گپڑی کا نچلا حصہ	شدو
چلبلی	چوٹ	شملہ	طرہ
جراب	جراب	چادر	خیری
لٹھا	کتابی	واسکٹ	گڈی۔ صدری
کشیرہ	کشیرہ	قمیض	کوس
سان (کھدر)	کورا	شلوار	شروال
پاپوش	لتر	ازار بند۔ ناڑہ	آہنجہ۔ شلوار بند
پاؤں پر پلٹینے والی پٹی	پانچ	کوٹ	کوٹ
زنانہ جوتی	موچڑی۔ کوش	پوتین	پوتین
لائگ بوٹ	خروٹ	بنیان	گنجی

شرنا دال باز گرم نئے	مسور کی دال بہت گرم ہے
موٹ نا دال بے مزہ نئے	موٹھ کی دال لذیذ نہیں ہوتی
مکئی آؤ بوہم کیرہ	مکئی کے دانوں کو بھوننے سے بھی ہیں
پریش ناغلہ خورٹ مریک	کنگنی کا بیج باریک ہوتا ہے
دئے نا دشتار نا بیج آن سی جوڑ مریک	سورج کھسی کے بیج سے گھی بنتا ہے
پمبہ سندھ ٹی مریک	کپاس سندھ میں ہوتی ہے
چوز یا نا دال برے آسک	چنے کی دال دیر سے پکتی ہے
چوز یا ساہدا تا خوراک نئے	چنا جانوروں کی خوراک ہے
ماش ہم جو نا دال نئے	ماش بھی ایک اچھی دال ہے
ہرگز انا بیج جتا جتا نئے	ہر چیز کا بیج مختلف ہوتا ہے
جانو نا تیل بازہ شیک	تارا میرا کا تیل کڑوا ہوتا ہے
سرہ نا ساگ ہم کیرہ	سرسوں کا ساگ بھی پکاتے ہیں
بسرہ نا تیل ہنن نئے	سرسوں کا تیل بیٹھا ہے
کوچت نا تیل بادکن جو ان نئے	تل کا تیل بادکے لئے اچھا ہے
نصیر آبادی جو انو بیج مریک	نصیر آباد میں اچھا چاول ہوتا ہے
مولو و کرخ نا بیج گچن نئے	مولو و کرخ کا چاول بہترین ہوتا ہے

زیور و سینگار ناسامان زیورات و سامان سنگھار

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
دُر	جھمکے	پلو	بڑا تھتھ
کڑی	بالی	پھلی	تھتھ
جھمک	جھمک	بھول	تھتھ
گن	بالی	پاد بیک	پازیب
لشتی	سادہ بالی	پازیب	فیشن والا پازیب
کنگڑو	کنگن	تادیت	تعویر
دو خوار	مونا کنگن	ڈولٹر	چاندی کا جھنجھنا ڈولن
تامل	موتی کا کنگن	طوق	طوق
عطر دان	عطر دان	پھمکی	گلے کا گہنا
گئی	ہار کی ایک قسم	زبک	پراندے کے گھنگھرو
سینگھار	سنگھار	گوگ	پراندہ کا زیور
دندان کوٹڈوک	دانت صاف کرنے والا (خلال)	چوٹی۔ چوٹیل	پراندہ
چوٹی بند	پراندہ بند	خف کوٹڈوک	کان صاف کرنے والا
قید	سنگھار پٹی	پن۔ پین	کلپ
پٹی	پتلی	سرمہ	سرمہ
ڈلک	کان کی لوٹیں سوراخ	سرمہ دان	سرمہ دان
سچی	گلاس جیسا لمبا کنگن	شہیقک	سرے کی سلائی

بگش	بغل کا کپڑا	سواس	مزری کی بنی ہوئی چپل
کوس ناپٹ	قمیض کا پٹ	سُر	کپڑے کا بنا ہوا بوٹ
گانڈھی	کھڑی	پنچ	کپڑا
بجمل	بجمل	سگد	دوپٹہ
لپ	لچھہ	بُرخہ	برقعہ
کھدر	کھدر	چادری	چادری
آستونک	آستین	ٹیک۔ صدف	بٹن
دسپاک	رومال	کٹ کلوپ	تکمہ
کٹ	دامن	زی	گر پان
کلہ۔ ڈھری	مجلہ عروسی	پاچہ	پانچہ
بڑ چک	چاک	پست۔ جیب	جیب (زنانہ)

ہتھیار

سلاح

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
چھوٹی کلہاڑی	چتری	بندوق	توک
بہت ہی چھوٹی کلہاڑی	تفرز	دیسی بندوق	رُخدار
چرا	کتار	رائفل	ریفل
چاقو	کاتوری۔ کاچو	گٹ	امیل
بارود	دارو	پستول	توپانچہ
توپ	توپ	کارٹوس۔ گولی	سُم
بم	بمب	تلوار	زغم
باروددان	ھمپان	میان	کھپ
نیزہ بازی	نیزہ بازی	سپر۔ ڈھال	اسپر
کمر بند۔ بیلٹ	کمر پٹہ	خنجر	خنجر۔ کانار
خود	مندیل	نیزہ	نیزہ
آہنی ڈنڈا	نوڑ	تیرکمان	یل سم
بنز	بنز	برجھی	بڑچی
ڈنڈا	لٹ	کلہاڑی	تفر
غلیل	ریڑ	بید	چابک
گوپھن	بیرانپ	سوئی۔ بید	شٹ
بندوق کا بٹ	کندراخ	چھتری	چھتری

مساوک	مزواک	انگوٹھی	چلو
ایک زیور	گون	بغیر موتی انگوٹھی	بند
کنکھی	ارس۔ سرند	باریک انگوٹھی	کرچی۔ شرکی
چھوٹی کنکھی	شکو	سہ گونہ انگوٹھی	ویڑا
آئینہ	آدینک	موتی	خوار
خوشبو	گندی	گھنگھرو	ژنگ
عطر	عطر	چھوٹے چھوٹے گھنگھرو نمادانے	چلی
صابن	صابون	پراندے کے چھوٹے گھنگھرو	زمبک
چوڑی	بگڑی	مہندی	حتام
سونے یا چاندی کی موٹی چوڑیاں	بانینک	لوہنگ سے بنانا	لوہنگین
دوبسلین	واصلی	زیورات اور کپڑوں کے لئے مخصوص تھیلا	بچچ
سرخی (لپ اسٹک)	سرخی	تک	کت کلوب
پوڈر	پوڈر	تک	بندوک
ناخن کارنگ (نیل پاش)	زیل رنگ	تعویذوں کا مالا	درمب
رومال	دسپاک	صندوق	صندوق
کاحل	گھیل	جامت	دریش
کریم	کریم	وردی۔ سوٹ	دریش

سماجی رسومات

راجی دوداک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
دو لہے کا دوست	وزیر	عقیقہ	ششہ
دولہن کی پہلی	جانی	نام رکھنے کی تقریب	پن
دولہا دلہن کی نہلائی	سرشودی	ختہ	سنت
دولہا کے بیٹھنے کی جگہ	تخت	پیغام - منگنی	رسال
جلہ عروسی	ڈھری	پیغام شادی	ربالہ
رسم مہندی کی پہلی تقریب	دزی حنام بندی	منگنی کی دعا	دو بڑزا
رسم مہندی	حنام بندی	منگی	ساگ
دلہا پر پیسے چھاور کرنا	سرگشت	شادی کے خرچہ کی رقم	لب
شادی	برام	شادی کیلئے بھیڑ بکریاں	جلب
شادی کے گواہ	شاہد	شادی کیلئے آنا وغیرہ	آڑتی
نکاح	نکاح	شادی کے لیے امداد	بجار
دولہا اور حاضرین کیلئے روغنی روٹی	شرودی	شادی کے کپڑوں کی سلائی	گد دری / گد دنی
دلہن	برامی	دولہا	بادشاہ
لشکر کشی	میل کشی	دولہا اور دلہن کے لئے بیٹھا	شیرنی
		دودھ	

سوزن کاری

سیلہ ناکاریم

کشیدہ کاری کی اقسام

کشیدہ ناوڑ

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
کشیدے کی ایک قسم	جوک	سوئی	سیلہ
کشیدے کی ایک قسم	کوٹوڑو	دھاگہ	گتک
کشیدہ کی ایک قسم	چار سوئی	کشیدہ	کشیدہ
کشیدہ کی ایک قسم	زرتو	سلائی	دانہ
کشیدہ کی ایک قسم	پڑپوار	سلائی مشین	مشین
کشیدہ کی ایک قسم	موسم	گریبان	زی
اُلٹی سلائی	چپی دانہ	آستین	آستونک
کشیدہ کی ایک قسم	گپ گڑی	کلا بتون	کلا بتو
کشیدہ کی ایک قسم	بمک گڑی	سلمہ	چھڑی
کشیدہ کی ایک قسم	خامک	پاک - لیس	پاک
فیٹہ اور پٹن	فیٹہ و بک	شیشہ	شیشہ
ستارہ	ستارہ	کشیدے کی ایک قسم	لوپو
کشیدے کی ایک قسم	کلی چانپ	کشیدہ کی ایک قسم	دوسوئی
(پٹ) بغل کا کپڑا	بگش	دامن	گٹ
چاک	بڑچک	قیمیں کا حصہ	کوس نا پٹ

میت کی پہلی شام کی خیرات	اول شام	اطلاع دہندہ	ڈاہی
میت کی تیسری شام کی خیرات	سے شام	پناہ جو۔ زیر پناہ	باؤٹ
طاقفہ کا بڑا	نکری	پناہ دینا	باؤٹ داری
سردار	سردار	اطلاع کے لئے مخصوص نشان	ڈہ نشان
سوغ	سوغ	اطلاع کے لئے پتھروں کا نشان	ڈہ چیدہ
چندہ	پوڑی	میت کے لئے عورتوں کا اظہار غم	زلف لانچ
پینارونا	پنگ	ساماجی رسوم	مرک وزند
نوحہ	مودہ	میت۔ لاش	میت
خیرات	خیرات	کفن	کفن
خوشخبری سنانے کا عوضانہ	مستائی	میت دھونے کی جگہ	تم شود
میت کی خیرات کیلئے رقم	پرس	فاتحہ	پرس
گوشت کی تقسیم	ونڈی	خوشخبری سنانے والا	مستگر
حصہ	ونڈ	لشکر	لشکر
نشانہ بازی	نشانہ	قبر	قبر
دوڑ	ددینگ۔ گو	اعلان	پڑو

لکار	ھکل	شادی کے تیسرے دن کی تقریب رخصتی	ڈھری نا بالنگ
منت سماجت	میڑھ۔ مرکہ	مہمان	مہمان
بدل/عوض میں مارنا	مٹ	اعزاز۔ شرف	شرف
راجی دوداک	ساماجی رسومات	عزت	عزت
سیاہ کار	مون	مہذب	خانوادہ
زانی	سیاہ کار	بدلہ	لٹ و بیر
سیاہ کار	سیاہ	شرم کا باعث	میار
بے عزتی/محضمت دری کا عوضانہ	شرمانہ	رسومات کی خلاف ورزی کرنے والا	میاردار
خاتون۔ (جو قابل احترام ہے	نیازی	بے شرم بے پروہ	بے میار
عورت	سیاہ سر	رسومات کا احترام کرنا	میارجلی
احترام یا پیار سے عورت کو بہن کہنا	جی جا	جرگہ۔ منصفوں کا اجتماع	جرگہ
ہم پلہ	مٹ	حملہ آور لشکر	میل
فاتحہ کیلئے پیجھی دری	پتر	رشتہ داری کیلئے رضامندی لینا	ہوبلنگ
گھر کی عزت	بڈا	رضامندی کا اظہار	ہولنگنگ

رنگ آتا پنک رنگوں کے نام

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
پہین	سفید	مون	کالا
خین	سرخ	جعری	کلیجی
خرن	نیلا	بیروزی	فیروزی
آسانی	آسانی	گوکئی	سبز
مگیائی	گہرا سبز	پوشکن	پیلا
بوکئی	بوکئی	وانگری	بینگنی
ہسی	خاکستری	ناسی	نسواری
بور-مشی	خاکی	بڈی	ایلق
طوطائی	طوطائی	بور	بھورا
مورک	ہاکا کالا (جانور کیلئے)	منگ	سرخ کان والے جانور
بڈی	دھاریدار	چرنز	سلیٹی رنگ کی بکری
خرمشی	ٹھیلے	ماش	چنگرا (سیاہ اور سفید)
نیلک	نیلی مائل سفیدی	رنگ	رنگ

ہر فنگ	عیادت	بازو	بازو (فریق)
پوڑی	چندہ	یک شلوار	ایک ٹانمان سے تعلق رکھنا
جرگہ	جرگہ	برادری	برادری
نواب	نواب	سیال	رشتہ دار۔ برابر کے لوگ
سیال داری	رشتہ داروں سے تعلق	سیالی	رشتہ داری کی رسم پورا کرنا
خیری	چادر	زانوبند	بیٹھے کا ایک طریقہ
مول	گڈی سے منہ چھپانا	چڑمٹ	چادر میں غمگین بیٹھنا
حشر	مل جل کر مد کرنا	بیگانہ	غیر

پاخانہ	چرخی	روشنندان	دودکش
بیٹھک	وتاخ	دیہات - شہر	شہر
مہمان خانہ	مہمان خانہ	گاؤں - آبادی	خلق
چولہا	ٹھیل - دیگدان	آبادی	وسی
چونا	چون	چوپترہ	تلو
انگھٹی	بخاری	زنجیر	زنجیر - کڑی
سٹود	سٹوپ	تالا	گلف
سیمٹ	سرٹ	چاپی	کلیت
بھوسہ	پھگ	ترکش	تیرکش
دھوپ	دیون	شیلٹ	تختی
ڈیوڑھی	شم	دیوار میں جڑی شیلٹ	رف
بستر	نپاد	دراڑ	چاخ
سامان	مڈی	کوند	گنڈ
رضائی	لیپ	باورچی خانہ	دالان
کمبل	کمبل	گدیلا	بھوپ
چارپائی	کھٹ	سرہانہ	باشت
بازو	بازو	چٹائی	پڑچ
بان	وانڑ	اونی دری	کونٹ
پائے	پاچہ	دری	دری
پٹنگ	پٹنگ	قالین	غالی

گھر - گھریلو اشیاء

اُرا - اُرانہ گڑاک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
پلستر	لیو	گھر	اُرا
کرٹھی	کرٹھی	کرہ	کوٹو
ستون	تمبہ	جھونپڑی	گھڈ
ستون کا سہارا	باشت	خیمہ	تنبو
چھت	بامب	ٹھکانا - جائے قیام	بندر
شہتیر	تیر	بادگیر (روشن دان)	بادگیر
لبی	پنجر	محل	ماڑی
پرناالہ	مازو	قلعہ	میری
کھیڑا	کھیڑہ	صحن	گڑھ
چوکھٹ	غلام چوٹ	صحن	حویلی
دروازہ	گلی - درگہ	دیوار	دیوال
کھڑکی	دری - دریچہ	اینٹ	خشت
برآمدہ	برائندہ	گارا - کچھڑ	لچ
طاقچہ	تاچچہ	دروازہ	گلی
باورچی خانہ	خاخری	سیڑھی	ڈاکو - ڈاکہ - ڈاکٹر
کھنڈر	کھنڈی	سیڑھی	پلکو (پلکن)
چاردیواری	چاردیواری	زینہ	چلری

گدان باندھنے کی رسی	چوڑی	بچے کو باندھنے کی پٹی	تھوکا
پچھلا	پڑور	بچے کو باندھنے کی رسی	غنڈک
بچے کو دو آئی دینے کا پونٹیا	دب جاہ	میخ	میخ
باندھنے کی رسی	بندوک	حصار	رگولیسن
گھر کی صفائی	دس نپاد	آگ	خاضر
تیز آگ	جم جلائی	گدان کا حصہ	گدان نا پٹ
راکھ	ہس	بتی	چراغ
ماچس	تیلی	دیا	ڈیوا
ماچس	باکس	سامان رکھنے کی جگہ	باغلی
فلیتہ	وٹ	دروازہ	گلی۔ درگہ
نسوار دان	ناسدان	چولہا	دیگدان
تھوک دان	تھف دان	گارے کا کام	داو
داشت	داس	دیوار کے آخر کا کام	سرداو
شیلف (لکڑی کا)	منختی	مشکیزہ	کھلی۔ پتل
چٹائی	پڑچ	صندوق	صندوق

چار پائی کی چادر	کھٹ پوش	کبری کے بال سے	نغر
مچھردانی	پشہ خانہ	نمدہ	ٹھہر
جنڈگڑا (رضائیاں سجانے کی جگہ)	بروک	رنگین نمدہ	سحری
آرائش سجاوٹ	سراپنگ	بچھونا	چتر
بنڈل	ملو	رلی	رلی
کوندہ۔ کنارا	سروگ	رنگین ادنی دری	ٹھنی
ادنی دری کا بیگ	بڑزی	فضول دری	گندل
برتن رکھنے کی ادنی جمالی	سکہ	غیر اہم دری	خاخری
تل	تل	بڑا تکیہ	گاوا بشت
پاپ	لولہ	کھیس	کھیس
کونڈہ	پوخ	آٹے کا ادنی تھیلا	تورہ
شعلہ	زراب	تنور	تندور
دھواں	مول	مٹی کا تو	بیٹرن
چنگاری	چڑنگ	جھولا	جھلونٹ
لکڑی	پاٹ	پنگوڑا	پنگو
ادنی خیمہ	گدان	بچوکی چھوٹی چار پائی	کھنولا
مستول	گندار	بچے کو اٹھانے کا ادنی تھیلا	موم بیرہ
گدان کی لکڑی	بچ	بچے کو باندھنے کی پٹی	پتن بند

دستہ	چکی کا دستہ	بدنی	لونا
خوا	پانی کی مشک	چاچی	چاچی
کلی	مشکیزہ	بوہاری۔ رونہ	جھاڑو
دیگدان	چولہا	وٹی۔ وٹو	کٹوری
کنگ	تین پتھر کا شینڈ	ڈاکو	سر بند کٹورا
تین	لوہے کا توا	جوغن	کوٹھا
تافو	پتھر کا توا	اونگ دستہ	کوٹھے کا ڈنڈا
پاویک	دیگی وغیرہ کے لئے لوہے کا شینڈ	اونگ	لوہے کا کوٹھا
مولو	کوٹھے کی کڑی کا ڈنڈا	برنج تارزان	تانبے کے برتن
ڈنگ	بوٹل شیشہ	کڑچو	کڑاہی
آپش زور۔ چٹا	چٹا	گوٹو	پتھر یا مٹی کا کوٹھا
ڈک	قالین بننے کا آلہ	نسل	پتھ چکی
گوفتہ	کھڈی	پشک	چکی کا دہانہ
گڑی	مکھن رکھنے کا برتن	ہیزک	لسی بلونے کی مشک
بجی	کاک	بائی	ڈھکنا

اُرائارزانک وگڑاک گھریلو برتن اور اشیاء

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
بشپتک	پیڑے بنانے کا مخصوص اونی دری	گلاس	گلاس
کندوری	دستر خوان	جرمنی ناگلاس	سلور کا گلاس
پروزونک	دستر خوان	بروہ	چھانی
دیگ۔ گڑو	دیگی	تھال	تال
تاس	کھانے کا برتن۔ کٹوری	بابیرہ	مشکیزہ
خو	ہانڈی	رکابی	پلیٹ
لوئی	دیگی	کڑسان	کڑی کی بڑی تھال
ڈو	چچو	چادان	چائے جوش کتلی
چائے تک	چائے تک	غاب	پلیٹ
کاشمین	چینی کی بڑی پلیٹ	کوپ	کپ
بائی	ڈھکنا	پتوس۔ طشت	ٹرے
ولا	گھڑا	کاشک۔ چوشاک	چائے کا چچو
کوزہ	کوزہ	مالو	مٹی کا کوزہ
گر	چکی کا دہانہ	رزان	برتن
دون	چکی کی دیواریں	گلو۔ گلک	مٹی کا کٹورا

آلات کار کاریم نا اوزاک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
موچنا	موچنگ	پیلچہ	پیل
استرہ	استرہ	گنتی	کلنگ
پھونکنی	دھموک	کدال	کوڈال
درانتی	لشی	آری	ہزہ
پتچکس	پتچکش	چمنا	چمنا۔ گبیر
ہتھوڑا	کدیند۔ ہارٹوڑ	کلہاڑی	تفرزین
چھوٹی۔ ہتھوڑی	ٹائی تک۔ چنگ	کلہاڑا	تفر
غلیلی	ربڑ	چھوٹی کلہاڑی	چتری
استری	استری	لکڑی وغیرہ کو سوراخ کرنے کا سلوا	درشپ
چاتو	کاچو۔ چاتو	بڑا ہتھوڑا	مارٹوڑ
چاتو	کاتوری	سواء	گوالہ دوج
تپنچی	کچی	رمی	رمبہ
ریتی	سوبان	تیشہ	تیش
میخ	میخ	رندہ	رندہ

کسب گرغ کاریمیک اہل حرف و اہل کار

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
قصاب	قصاب۔ قصابی	درزی	درزی
گڈریا	شوان	دھوبی	دھوبی
تیل چرانے والا	گوالپان	ترکھان	دراکانتر
اونٹ چرانے والا	گجک	کھبار	کھبار
بیلون کا گلہ والا	گورم خولچہ و نروالا	لوہار	لوہڑی
موچنی	موچنی	زرگر	زرگر
قال بین۔ نجومی	پال ہروک	گدھے چرانے والا	باہرپان
کرایہ لینے والا	کرکاش	لیلے/ برے چرانے والا	زہ پان
بنیا	دوکاندار	ارغ بسوکہ۔ نانہائی	نان وائی
قلعی گر	قلعی والا	تعمیراتی مزدور	لچھی
بخارہ	بخارہ	کار یکن	کار یکنش
لکڑہارا	پائی	کان کن	کانکش
مزدور	پوریگر	نائی۔ حجام	حجام
سائیس	سائیس	نوکر۔ ملازم	نوکر
دایا۔ ڈوائف	دائی	ڈرائیور	ڈیور
شکاری	شکاری	مزدور	مزدور
کاشکار	زمیندار	گھوڑے چرانے والا	گلہ پان

میوے

میوہ خاک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
کھجور	ہلار	انگور	انگور
لیموں	لیمبو	انار	ہنار
کیلا	کیلا	آم	امب
نارنگی	نارنج	انجیر	ہنجیر
گھٹلی	گڈہ	اخروٹ	اخروٹ
گودا	میلی	سیب	سوف
جنگلی پستہ	گئون	بادام	بادام
آڑو	شفتالو	بیر	بیر
کچا زردالو	ترنگ	کھیرا	بادرنگ
نکڑی	چمبر خیال	پستہ	پستہ
زردالو	زردالو	توت	توت
کشمش	مویز	ترنج	ترنج
گرمہ سردہ	خریوزہ	ناریل	کو پرا۔ جوز
ناشیاتی	ناک	امرود	زیتون
ہندوانہ	کونج	جنگلی بیر	پتی

ہل۔ کھاری وغیرہ کے دستے کو مضبوط بنانے کے لئے لکڑی کا ٹکڑا لگانا	پاڈو	سوئی	سیلہ
پلاس	خمبر	چھنی	چھیری
گند	کھٹ	گڈا	چانک
تیز دھار	تیز	ترزو	تول
دستہ	دستہ	زنجیر	زمزیر
سوئی کا آلہ	ناخونک	سوئی دھاگا	سیلہ دسک

سوزیک سبزیاں

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
پالک	پالک	سبزی	سوزی
توری	تھری	گو بھی	گو بھی
بھنڈی	بھینڈی	گاجر	گجر
مرچ	پلپل	موسی	موسی
بانکھ	بانکلینک	بینگن	وانٹز
بندگوبی	بندگوبھی	شانغم	شانغم
پھول گو بھی	پھل گو بھی	کدو	کدو
گو بھی	گھنڈگو بھی	دھنیا	گرنج
آلو	پٹاٹ	منر	منر
ٹماٹر	ٹماٹر	لہسن	تھوم
پیاز	پیاز	میتھی	میتھی
کریلا	کریلا	رائی	اور
سرسوں	برہ	پتہ	چھن
ساگ	ساگ	ادرک	سٹ
چونگا	مارموتک	خوردوساگ	غلینف
پختندر	لببو	خوردوساگ	گر بست

خریوزہ	گلو	تل	کو پخت
اخروٹ	چارمغز	سنٹاروزہ	سنٹاروزہ
چلغوزہ	چلغوزہ	بہی	بہی
کتو	کتو	مالٹا	مالٹا
انناس	انناس	کھال - چھلکا	سپل چوڑی
سنٹاروزہ	گرنگج	پیتا	پیتا
لوکاٹ	لوکاٹ	آلو بخارہ	آلو بخارہ
منقی	منقی	آلوچہ	آلوچہ

جرّی بوٹیاں

جھرو بوچ

یہ یونانی ادویات میں استعمال ہوتی ہیں

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
اومان	نرومب	پنگ	ہنگ
کٹ کچور	کٹ کچور	ایک بوٹی جس سے کھارتی ہے	متی
ہوے	ہوے	مانیڈ	مانیڈو
درب	درب	سمسوک	سمسوک
گل در	گل گدر	ازگند	ازغند
	زاڑچ	مرزن جوش	کپورہ
زیرہ	ریزہ	ہرل	کسان کور
ایک پھول	بھنڈی	سر پھوگ	خرتھہ
بومادران	بومادران	سفید پھول والی بوٹی	پہین پھیل
ایک تلخ بوٹی	ترخہ تلخہ	سرخ جھرو	خین جھرو
چہٹ	چہٹ	بوٹی	جھرو
پہاڑی چہٹ	کوہ چہٹ	صخرہ	گواردرنے
چوڈگا	مارمونک	درنہ	درنہ
اجوان	ازبونک	جوڈل	جوڈل

اشجار و متعلقات

درخت و اوقفا گراک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
سفیدہ	سپیدار	درخت - شجر	درخت
چنار	چنال	نہال	نہال
بید	پتک	جھاڑی	ڈھنگر
بڑ	بڑ	جونیپر - اہل	ہپرس
نیم	نمب	اخروٹ	مزواک
نر	تل	کھجور کا درخت	چچ
لٹی	کری	جنگلی ایسپرلیس	کلیر
ایک میدانی درخت	تاغذ	سفید گلابی پھولوں والی جھاڑی	جٹور
کھور	مر	اق - آک	کھرگ
بھول - کیگر	بشمہ	سرو	سرو
دپار	خت	ایک جنگلی درخت	ڈیڈار
ایک جنگلی درخت	کھبڑ	ایک جنگلی درخت	پرپک
بانس	بازن	بید	گیت
جنگلی ہیر	پسپ	ہیر	ہیر
ایک جنگلی درخت	شیدھار	جڑ	ماس
ایک جنگلی درخت	شیدھار	جڑ	گنج
	چھن	تنا	بھنڈ
پتا	ٹنک	سایہ	سینا
ٹہنی	شمنب	پھول	مھل
شاخ	شمنب	پھل	برم
تنا	ٹھنڈ	پھل	

دیگر جڑی بوٹیاں اور گھاس پھوس پین جھرو بے و بوچ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
پھیش	مزی	حاجی پت	کانٹے دار بوٹی
کاشم	مویٹیوں کا ایک گھاس	دغام	ایک بوٹی
مرغہ	جنگلی چینی	بابشوک	موسم بہار کا سلاو
چھاب	چینی۔ فرشی	چخ مر۔ چمر	موسم بہار کا خودروسلاو
اسپست	لوسن	بے	گھاس
موڑہ	خشک کیا گیا گھاس	سوزہ	سبزہ
شینلو	ایک پہاڑی کانٹے دار بوٹی	زچد	بہار کی بوٹی
گندم گاہ	خودرو گھاس	گترو پد	موسم بہار کی ایک بوٹی
ہتم بے	بہار گھاس	گر بست	خودروساگ
شام ہشتیر	پیلے پھولوں والی جنگلی بوٹی	گواڑخ	لالہ
نیلو پو	نیلو فر	دغامب	موسم بہار کی ایک بوٹی

منگلی	سہد لوی	کر کاوہ	دھماہ
خرین گریزی	اندرائن	ون ویزدی	آکاش تیل
پڈھری	اسپغول	بوچ	پھونس۔ تنکا
زرخوش۔ وڈوف	سونف	پھل	پھول
آلی	آلی	پت	کانٹا
گرگندک	خار خشک	تور مور شیخ	تور مور ی
مرش پد	ارتڈی	نازیو	نازیو
المشک، ہیڈورک	بارہ ماشہ	بھنگرہ	بھنگرہ
بوٹو	پودا	سلٹھ	سوٹھ

تازی	شکاری کتا	خوستان	دنبوں کاریوڑ
پیش	گدھا۔ گدھی	نرا	بکروں کاریوڑ
لاخ	گدھا	بگ	اونٹوں کا گلہ
مادیان	گدھی	گورم۔ گار	بیلوں کا گلہ
بابر	گدھوں کا گلہ	کچک۔ ہنڈ	کتا۔ گتی
خچر	خچر	نراز	کتا
پرگل	بکریوں کاریوڑ	منڈ۔ منڈی	گتی
گھر	بھیڑوں کاریوڑ	گلہ۔ سگ	کتوں کا گلہ

اولاخ و ساہدار بار بردار اور پالتو جانور

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
اولاخ	بار برداری کا جانور	باڑو	چھترا
ساہدار	جانور	روڑ	چھترا
ہلی	گھوڑا۔ گھوڑی	میٹی	بھینس
نریان	گھوڑا	میل	بھیڑ
مادیان	گھوڑی	ہر	دنبی
گرہ	چھیرا	خدا	مینڈھا
چچ	اونٹ۔ اونٹنی	ہیٹ	بکرا۔ بکری
لوک	اونٹ	پھنڈر	تیل
ڈاچی	اونٹنی	مت	بکرا
جڑ۔ ہر	اونٹنی کا بچہ	دغر	لیلا
مہری	سواری کا اونٹ	خوڑدہ۔ زہ	برے
خراس	تیل	سور	برہ
کارگیر	تیل	رڈ	کڑور بھینڈ
ڈھگی	گائے	سٹ	بانجھ
موڑو	وہ جانور جس کا دودھ ایک دو دن تک نہ دوہا گیا	گٹری	پلا

پرندے اور متعلقات

چکاک

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
ایک موئی پرندہ	وہو۔ بڈو	چڑیا (تمام)	چک
بیٹر	باڑو	اڑان	بال
آلو	بھوم	کبوتر	کپوت
تیتڑ	کینچر	قمری	گوگو
تلور	چوزز	مرغی	ککڑ
ایک پرندہ	کمنگر	مرغا	باگو
گھنگ	خانخور۔ کوچ	چوزہ	چوری
حوصل	میش مرغ	سیسی	یسو
بلخ	بج۔ بلخ	گدھ	کرگز
ابانیل	توتکی	عنقا	یسرغ
طوطا	طوطا۔ مٹھو	باز	بازز
بینا	بینا	عقاب	شیر بازز
مور	مور	ایک پرندہ	سیاہ سینہ
چڑیا	جیرکی۔ گھشک	کوا	خانخو
بابل	بابل	چنڈول	چوٹولی
پرہ	پرہ	فاختہ	شاتو
چوچ	سنت	چگاڈر	چغل چک / چلختو
گھونسلا	کٹامب / کٹام	بگا۔ سارس	ٹی ٹی
پونا	گوگچی	ایک قسم کا چڑیا	گڈک
دم	لک	ایک قسم کا پرندہ	شردی شوپک

جنگلی جانور

جنگلی ساہدار

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
بلا۔ بلی	پٹی	درندہ	ناہار۔ نہار
پہاڑی بکری	مش ناہیٹ	گڈ گڈو	کفتار
پہاڑی بکرا	مش نامت	بھیڑیا	خرما
جنگلی چوہا (خار پشت)	جڈک	شیر۔ ہیر	شیر
سہ	سینکر	چیتا	خلیغا
بجو	گور پٹ	شیر	مزار
نیولا	گوج	ہاتھی	پیل
گھری	نور	گیڈر	شوک
سانڈا	کلید	لومڑی	تولد
جنگلی بلی	جنگ۔ بلی۔ گاواں پٹی	بن مانس۔ مم	مما
چھپکلی	چچی	بندر	بھولو
رچھ	رچھ	سور	ہو کم
مگر چھ	واگو	سور	بد جانور
پہاڑی دنبہ	گڈ	سور۔ خنزیر	خنزیر
چوہا	بل	ہرن	خزم
کبڈا	چگاش	خرگوش	مرو
پہاڑی بکری	ہرف	خرگوش کا پلا	چخز
پہاڑی دنبہ	مش ناخو	مینڈک	پٹھ

پالتو جانوروں کی عمریں
ساہدار تا عمر و گڑا ک

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
سور	تنام	برہ	سور
ایبر	نیش	مادہ چھوٹی برہ	ایبر
گھنور	زنگ	نر بڑا برہ	گھنور
بچات	بلیف	نر لیلیا	بچات
چھتی	خنگ	مادہ لیلیا	چھتی
بیان	سنت	گھوڑی کی بچھیری	بیان
گرہ	گھاس	بچھیرا	گرہ
دوک	مرغ	دودندانہ اونٹ	دوک
سے یک	زانوبند	سدندانہ اونٹ	سے یک
کوانٹ	چھلی	جوان اونٹ	کوانٹ
زنگاٹ	باریم	گا بھن اونٹنی	زنگاٹ
روڑ	کھنڈی	بچھڑا	روڑ
باڑو	کوبان	جوان بچھڑا	باڑو
پتر	اگاڑی	جوان اونٹ	پتر
پچھاڑی	پاڑوچہ	گھوڑی کی بچھلی ناگ کی رسی	پچھاڑی

جو جگ مویک
کیڑے مکوڑے

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
دوشہ	اژدہار	سانپ	دوشہ
سیاہ مار	تازی گلوٹ	سیاہ مار-کالا ناگ	سیاہ مار
گر	گری گلوٹ	لمباسانپ	گر
شٹوری	خورہ	باریک اور چھوٹے سانز کا سانپ	شٹوری
گوٹھ	مورینک	چھوٹے سانز کا زیر ہلا سانپ	گوٹھ
ملخ	ناگو	بڑی ٹڈی	ملخ
بڈ	خف پتروک	ٹڈی	بڈ
سرکک	ھیل	کچھوا	سرکک
چرت	کچک ہیل	جھینگر	چرت
پو	جھرم	کرم-کیڑا	پو
تیل	گوگڑا	بچھو	تیل
موکو	تھسکو	کڑی	موکو
سوسومار	کک	سوسومار	سوسومار
پشہ	کھھمل-کھھمال	چھمر	پشہ
بوڈ	شہدناھیل	جون	بوڈ
ریشک	ڈھنگ	جون کا انڈا	ریشک
تپورک	منکو	چھوٹا جون	تپورک
زارغ	چھڑ	جونک	زارغ
پرک	منگی	تنلی	پرک

لیڑی	بڑے کان والا	سور	برہ
بانہڑ	جانوروں کے ہاندھنے کی جگہ	درسم	کبری کے بال
گوچ	جوان مادہ بھینڑ	واڑ	باڑ
میل	بھینڑ	رومست	چنگلی
سی	گھی	نال	نال
اولی زنگ	دودانت والی بھینڑ	بھینڑنگ	دوہنا
سے زنگ	چار دانت	بور بوز	بھورا چہرے والا
کرغنگ	اون کی آکنائی	شوان	چرواہا
لینڈو	دم (بھینڑ کی)	خوڑدہ	برے۔ لیلے
دروش	کان پر کانٹے کا نشان	سُچ کھاس	اونٹ کی پشم
مڑ	دبا	پر آپ	جوان اونٹنی
مر	دنبی	دووک	دودانت والا
پال	دودھ۔ لسی	شش	چھ دانت والا
نیلک	نیلی مائل سفید	پوستا دا/ ہاستا د	نیل کا مہار
دووزنگ	تین دانت	دستل	سفیدی مائل اونٹ
چار زنگ	چار بچہ جھننے والی	پدکاش	پیٹ کی پٹا
درکاج	اون کاٹنے کی قینچی	گور بند	گلے کی رسی
چھنڈی	چھوٹے کان والا	چونگ	رخت کی اونچائی والا حصہ
نھیل	کانی آنکھوں والی	خرغول	جس کا پیٹ سرخ ہو
باسکی	رخت کی لمبی لکڑی	سمند	سرخ مائل پیلا

آخور	کھری	چٹ	رسی
درسم	کبری کے بال	لغام/ لغامب	لگام
مخفہ	جانوروں کے سر کی رسی	ٹھل	پٹان
زین	زین	پدکاش	جانوروں کے پیٹ کی رسی
ترو	زین کے نیچے کا منہ	دبہ	چھڑے کی بوتل
تارو	زین کا کپڑا	سرپ	سم
نگگ	نگگ	ڈوہ	دودھ دوہنے کا وقت
زحیب	رکاب	تورہ	توبرہ
مورک	کالا	بچک	دم کے بال
بڑی	دھاریدار	رخت	رخت
ماش	سیاہ اور سفید	پاکڑا	پاکڑا
گری	چھوٹے کان والا	لانٹی	تکیل
مال	جانور	سپٹ	اونٹ کا پیر
آلبیت	لیٹ کر پہلو بدلنا	گور بندر	اونٹ کے گلے کی رسی
ہنکلیں	جائے رہائش	مہار	مہار
کوٹی	بغیر سینگ والے	چرائی	کھانے کے قابل
شیدوان	رات کو چرانا	بڑنگ	دودھ پینا
ملک	سرخ کان والا	بوز	جانور کا منہ
چرز	سلیٹی	بڑنگل	کبریوں کا ریوڑ
بور	بھورا	زوبہ	چرائی کا عوضانہ

مختلف جانوروں کی آوازیں ساہد اراتا تو اک

اُردو	براہوئی
چڑیے چچاتے ہیں	چُکاک چڑچڑ کی رہ
گھوڑا ہن ہناتا ہے	ھلی شن شرک
گدھا ہینکتا ہے۔ ڈھنچو ڈھنچو کرتا ہے	ہیش سرک
تیل دھاڑتا ہے/ ڈکارتا ہے	کار گیر گوزنک
گائے ڈکارتی ہے	ڈھگی کارک
بکری میاتی ہے	ہیٹ گلگلک
لیلا میاتی ہے	دغر پلینک
بھیڑ میاتی ہے	میل گارک
تیل دھاڑتا ہے	خراس بوخک
برہ میاتی ہے	سور گارک
شیر گرتا ہے/ دھاڑتا ہے	شیر خرک
چھٹیا چختا ہے/ چنگاڑتا ہے	خلیغا کانوک/ غبورک
بھیڑ یا بولتا ہے	خرما ہولانک
لومڑی چختا ہے	تولہ کوارک
گیڈر بولتا ہے	شوک کارک/ ہوا لک/ ہولانک
کتا بھونکتا ہے	کچک فوکک

اشکبجہ	رخت کی مخصوص رسی	شوہاز	صحیح دیکھ بھال
سانجھوڑ	خصوصی دیکھ بھال کیا ہوا	سیاہ گوش	کالے کان والا
زحیب	رکاب	گڑد مائے	گول تھنے والا
شیردان	شیردان	شوگیر	رت چگا
یک خدی	ایک تھنے والی	بربری	بربری
ہیٹ	رخت نما	تنگ	کمر بند (جانوروں کا)
کھیرگ	سلیٹی	خد-مائے	تھنے
کھڑ	جانور کا پہلا دودھ	وانڈی	بھیڑ بکریوں کو رات بھر چرانا
کچین	جوان بکری	گڈ مائے	ہرنی جیسے تھنوں والی
کوانٹ	جوان اونٹ	ریمائڈ	آول نال
دو پشم	دو مرتبہ اون اتارنا	تولفتنگ	نرکا مادی پر بھاننا
ہیر زنی	اصیل گھوڑی	پاڑوچہ	دم کی رسی
چار	چار دانت والا	کتب	رخت کی موٹی لکڑی
نیش	عمر رسیدہ	ککڑ	رخت کی رسی
چمر	کئیل (لوہے کی لڑی)	سر مہار	مہار کا سرے کا حصہ

فصل وکشارناہیٹاک فصلاٹ دکاشتکاری کی باتیں

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
فصل	فصل	فصل	فصل
بج	بج-تخم	فصل	فصل
اُگنا	تُرک	زمین	ڈغار
سبزہ	خرسی	کھیت-بند	بند
کٹائی	لاب	بند	لھ
خرمن-کھلیان	جوبان	کھیت	مٹک
غلہ	غلہ	کیاری	کرڈہ
گندم	خولم	پانی تقسیم	بوہری
چاول	برنج	نالی	جو
جو	سا	کنواں	دون
جواری	زُرت	کاریز	کاریز
مکئی	مکئی	چشمہ	چُککل زئے کانی
گندم صاف کرنے کا طریقہ	گوٹ	بج کا چھڑکنا	چھٹ
گندم صاف کرنے کا طریقہ	پرغٹ	بج نالی کے ذریعے بونا	نالی
صاف گندم کا ڈھیر	زارغ	بھوسے کی ایک قسم	کھٹی
خرمن گاہ	جوبان جاگنی	ریت	ریک

پشی ماؤ کیک	بلی میاؤں کرتی ہے
خانخوڑا تختک	کواکائیں کائیں کرتا ہے
گلزار کار کیک	مرغی کائیں کائیں کرتی ہے
بانگو بانگ ایٹک	مرغا گلزاروں کوں کرتا ہے
ہیلک ژونگ ژونگ کیرہ	کھیاں جھنجھناتی ہے
چرت چرچر کیک	تھنگیر شور مچاتا ہے
کنڑی ولنگ	پلاناؤں ناؤں کرتا ہے
پنٹ ٹرٹریک	مینڈک ٹراتا ہے
مُر وکانزک	خروگوش
گلزار کک کک کیک	مرغی کٹ کٹ کرتی ہے
چوری پوسک پوسک کیک / چوری چوب چلمیہ کیک	چوزہ چوں چوں کرتا ہے
دوشہ پھف پھف کیک	سانپ پھنکا راتا ہے
مٹکی ٹام ٹیم کیک	بھڑ بھنجھناتی ہے

پلی کا نشان	پل	پیری	پیری
پل چلانے کا آخری نشان	سرپل	مل جل کر کام کرنا	حشر
پوری	گوٹھی۔ گونی	ٹیلہ	بُٹ
سبز گندم کا چارہ	نھیل۔ نہیٹ	بنی	بڑز
ساون کی کاشت	بشامی	اگیتی	وغدی
اونی پوری	ناہ	بغل بھر	نحب
حصہ مالکانہ کی تشخیص	کسترا	کسان۔ مزارع	بزغرا
ناخیری فصل	پاچالہ	جوار کا ٹانڈا	کھڑب۔ ٹانڈا
باغبان	باغوان	جوار یا گنے کی گانٹھ	بوگ
کٹائی کے بعد باقیات	ناڑ	چوکیدار	ٹوہو

واہ	نمبر	پولی	گھٹا
ہار۔ لوز	سیلاب	بڈ	پیٹھ پر اٹھانا
جکل	چشمہ	باریم	بار
تلاپ	تالاب	لائی گر	فصل کٹائی کرنے والا مزدور
زیل	اونچائی	سرک	اجناس ناپنے کا چھوٹا پیمانہ
مزور	مزدور	ششک	چھٹا
چھوڑنا	اجناس ناپنے کا چھوٹا پیمانہ	دبک	دسواں
چارک	چوتھا	ٹھپو	ٹپ۔ مہر
پوڑ۔ ڈھوک	ڈھیلا	چھج	چھج
ڈھور	ندی	لپ	تھیلی بھر
دریاو	دریا	خفو	تھیلی بھر
ارہٹ	رہٹ	چوٹھی	چوٹھی
جھل	پہاڑی ندی	پال	خشک جڑکا
مٹ	چکنی مٹی	یک مٹی	اجناس ناپنے کا پیمانہ
بوتار	مالک زمین	ریز	موٹار سا
نالی	لائن میں بیج بونا	پھوگل	گلی سڑی مٹی
پیل کش	سردیوں کی کاشت	شیوال	کائی
گرز	خشک زمین میں کاشت	تورہ	تورا
پیش کش	چھیتی	جائر	پل چلانے کا رقبہ

آہن و کانٹا گڑا ک دھات اور معدنی اشیاء

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
دھات	آہن	سرف	سیسہ
کانز	کان	لعل	ہیرا
خسین	سونا	پارہ	پارہ
چین۔ زر	چاندی	سنگ لمل	سنگ مرمر
مس	تانہ	استرہ خل پھمق	چھماق
پتل	پتیل۔ براس	شکرف	شکرف
برنج	پتیل	سوزامز	نیلا تھوتھا
پیٹرول	پٹرول	پھکی	پھکلوی
گاز لیت	گاسلیٹ	نوشارز	نوشاردر
آہن	لوہا	بڈ بند۔ موملائی	سلاجیت
قلعی	قلعی	جرمنی	سلور
پولات	فولاد	سُرمہ	سُرمہ
کولہ۔ پوغ	کونکہ	گن۔ خزانہ	خزانہ
گوکرت	گندھک	چون	چونا

زمینداری ناسامان آلات و متعلقات کشاورزی

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
نیل	بیلچہ	ڈھل	زمین ہموار کرنے کا آلہ
کوڈال	کدال	ڈھلی	غلصاف کرنے کا آلہ
ٹیکم۔ کنگ	گینتی	چارشاخ	چارشاخ
لنگار	بل	دوشاخہ	دوشاخہ
کیر	بل کا پھل	چٹ	رسی
بغ	جوا۔ پنجابی	زنجیر	زنجیر
شت	چابک	گوالدوچ	سوا
جوڑا	بیلوں کا جوڑا	درسم۔ سوتیلی	سوتلی
مالہ	سہاگہ	بجھلو	پنجابی کی لکڑی
بج	ختم۔ بیج	شہینک	بل کی لمبی لکڑی
لشی	درانتی	کین	پھالہ
گوالہ	یورا	ڈاندالی	ایک آلہ
بوجو	اونی بڑا یورا	سند	ختم ہونے کا طریقہ
غنج	بھوسے کیلے بڑا یورا	پڑ	خرمن گاہ

ڈغار نابارہ سٹ پیناک زمین سے متعلق الفاظ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
دھرتی	دھرتی	درنگ	گھائی
ڈغار	زمین	کوچہ	وادی
مٹھر	نالہ	چیل	اوپچی زمین غیر ہموار
جھل	پہاڑی ندی	بینٹ	اوپچی سطح کی زمین
لوڑو	سیلاب ندی	بٹ	ٹیلہ
ڈھور	میدانی ندی	خیر	دامن کوہ
کھڈ	گڑھا	مٹک	کھیت۔ زرع زمین
کھوڈ	غار۔ بل	سُن	ویران
خل	پتھر	پٹ	چٹیل میدان
ژل	بحری	دامان	پہاڑی میدان
ریک	ریت	پوٹو	مسطح میدان
مش	مٹی	کھنڈ	درہ
مَش	پہاڑ	گھٹ	گھائی
تھار	چٹان	جنگل۔ لد	جنگل
دمب	آثار قدیمہ	شہر	شہر
زمین جمب	زلزلہ	سڑک	سڑک
خلاق	گھر۔ گاؤں	کسر	راستہ
دادانی	آبادی	بھنج	پہاڑی زمین

گڑاتا تو اک مختلف چیزوں کی آواز

براہوئی	اُردو
دنا تک کڑک کڑک کیرہ / اڑکارہ کیرہ	دانت بچتے ہیں
تہوشوں شوں کیک / تہو میوارہ کیک	ہوا سائیں سائیں کرتی ہے
زنجیر شک شک کیک	زنجیر کھٹکھٹا ہٹ کرتی ہے
گھونگھروڑ لنگ لنگ کیرہ	گھنگھر وچمن وچمن کرتے ہیں
دھول ڈھیم ڈھیم کیک	ڈھول ڈم ڈم کرتی ہے
سُر نا تو اریک	شہنائی بجاتی ہے
چڑینگ / گھنٹی لنگ لنگ کیک	گھنٹی بجاتی ہے
دروازہ چیک چیک کیک	دروازہ کی چڑچڑاہٹ ہے
ریل چک چک کیک	ریل چھک چھک کرتی ہے
موٹل ناغرغرائے	موٹریوں یوں کرتی ہے
رزانک ٹوٹکارہ کیرہ	برتن کی کھٹک
جہاز نموب نموب کیک	جہاز کی گھڑ گھڑاہٹ
دیر ناژ مبارہ نے	پانی بہنے کی آواز
چھنا تا تا امبوژیب نے	بچوں کا شور ہے
بلی نانت تا گدر پے نے / گدر کارو نے	گھوڑے کے ٹاپوں کی آواز
پیالہ خاتا کڑنگارہ نے	پیالیوں کی چمن چھناہٹ

دے، وخت و پاس دن۔ وقت اور پہر

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
دے	دن	دے تک	طلوع آفتاب
نن	رات	صبح	صبح
اول ہفتہ	ہفتہ	شیر گرم	دس بجے صبح
یک شنبہ	اتوار	چاشت	قبل از دوپہر
دو شنبہ	سوموار	نیروچ نیروچ	دوپہر
سہ شنبہ	منگل	ٹھاک نیروچ	عین دوپہر
چہار شنبہ	بدھ	پیشیم	ظہر
پنج شنبہ	جمعرات	قضا پیشیم	بعد ظہر
جمعہ	جمعہ	دیگر	عصر
بانگ	صبح کی آذان	قضا دیگر بڑ دیگر	عصر کے بعد
گور بام	علی الصبح	شام	مغرب
صبح نا استار	صبح کا تارا	دے کیہلنگ	غروب آفتاب
سپیدہ رنگ	پو پٹھے	سر شام	بعد از مغرب
صاف	صبح صادق	تہا شام	مغرب قضا
ہمشام	قبل از عشا	پاس	پہر
نھستن	عشا	پہر	پہر

کاس ماس ناگڑاک کائنات سے متعلق الفاظ

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
کاس ماس	کائنات	بڑونک	بادل
آسمان	آسمان	نخ	سردی
استار	تارے	تہو	ہوا
دے	سورج	چھرک	باد صبا
تووے	چاندنی	لوڑ	گولہ۔ آندھی
نوک	چاند (پہلی رات کا)	گرز	دھند
چھر	بادل	مچ	کھر
گھمک	گہرے بادل	پھوڑی	بوند
شیتک	پلکے بادل	دے۔ دیوں	دھوپ
گروک	آسانی بجلی	سیجا	سایہ
بسم۔ بی بی ناگدار	قوس و قزح	پور	شریا
پھر	بارش	سہیل	جنوب
تر ونگڑ	اولے	قطب	شمال
برف	برف	قطب نا استار	صبح کا تارہ
کھٹاک	ستاروں کا جھرمٹ		

ماہ۔و۔سال

تو۔و۔سال

اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
ذوالعقدہ	نیامیکو	سورج	دے
ذولحج	بھلاعبید	چاند	تووے
سال	سال	ہلال	نوک
اسال	استو	مہینہ	تو
گذشتہ سال	خدو	محرم	یا حسین
گذشتہ سے گذشتہ سال	مُستر خدو	صفر	صفر و خطر۔ کوہلی
آنے والا سال	بروکا سال	ربیع الاول	بارہ بقات
صدی۔قرن	پیڑی	ربیع الآخر	ایڑ۔ اوکیو ایڑ
جمادی الثانی	نو۔ مٹیکو ایڑ	جمادی الاول	جاڑ۔ ارٹیکو ایڑ
شعبان	براتی	رجب	مردہ شامی
شوال	عمہیدی (چھیکاعید)	رمضان	روچنی

وقت	وخت	بعد از عشاء	خاچنگ وخت
کل (آنے والا)	پہلگہ	آدھی رات	نیم نمن
پرسوں (آنے والا)	پلے۔ ایلو دے	سحری	سحور
پرسوں	سیمیکو دے	آج رات	بیگائے
پرسوں (گذشتہ)	ملخدو	کل رات (گذشتہ)	استو
توسوں (گذشتہ)	کو ملخدو	پرسوں رات (گذشتہ)	درے ننگان
۲۳ گھنٹے (رات دن)	شوانہ	کل (گذشتہ)	درو
۱۲ گھنٹے	تیل	آج	اینو

بات چیت	ہیت وگپ
اُردو	براہوئی
بہار کا موسم اچھا ہوتا ہے	ہتم ناموسم جوان مریک
موسم گرما میں کبھی بہت گرم ہوتا ہے	تیرمہ ٹی کبھی بھاز باسن مریک
پت جھڑ کے وقت لوگ خراسان (سر علاقوں سے کوچ کرتے ہیں	کا ہوش ناوخت ء کرائی ٹی خراسان آن عالم ہنک
موسم خزاں میں ہر ایک سردیوں کے لئے اشیاء خریدتا ہے	سہیل ٹی ہرکس سیل کن گڑ اہلیک
پت جھڑ کے موسم میں بھی خاصی سردی ہوتی ہے	چلہ خشک ہم جوان بخ مریک
دسمبر جنوری میں تو زیادہ سردی ہے	چلہ تر تو زیات بخ نئے
فروری میں پودے لگانا بہتر ہے	چلہ سیاہ ٹی نہال تخنگ جوان نئے
مارچ میں زیادہ سردی نہیں ہوتی	چلہ سبز ٹی بھاز بخ منک
ساواں کی کاشت سب سے بہتر ہے	بشامی ء فصل کلان گچین نئے
بارش بادلوں سے برستی ہے	پھر جھمران مریک
گہرے بادل بھی خوب برستے ہیں	کبکھرم جوان شترک
بلکے بادلوں پر امید نہ رکھو	شہینک آتیا اُست تو پے
بارش میں دھوپ کام نہیں دیتا	پھر و برسات ٹی دے مون کاریم نفلک
تیز بارش ہو یا بوند باندی دونوں فصلات کے لئے بہتر ہیں	شتر ہ مرے یا پھڑی پھڑی ہر دوسر فصلاتے کن جوانو

موسم	مُد
اُردو	براہوئی
ساواں	بشام
بادل	جھمر
گہرے بادل	کبکھر
پلکے بادل	شہینک
ماہ اپریل کا مہینہ	گرائی
خرزاں	سہیل
موسم سرما	سیل
پت جھڑ	چلہ خشک
برجیز کا ہما (دسمبر جنوری)	چلہ تر
شینم	شونم
گرمی	باسنی
درختوں میں کوپیل نکلنا (مارچ)	چلہ سبز
بادشال	گورچ
جنوبی ہوا	نمسی
آندھی	لوڑ
گہر	ج

بیماری تاپنک بیماریوں کے نام اور متعلقات

بیماری	اُردو	براہوئی	اُردو	براہوئی
ناجوز۔ بیمار	علیل۔ بیمار	گور۔ سمبہ	اُردو	نمونیا
پُٹہ	چچک	کھواک۔ الٹی	تے	
سورک	خرہ	دست	اسہال	
ترتیزک	چکن پاکس	قبض۔ مُندر	قبض	
ڈھاکا	وبا	زکام۔ پوشر	زکام	
اُست و پڈ	ہیضہ	سرلو	نزلہ زکام	
رُخ۔ رُخ جوانان	سِل دق	نزلہ	نزلہ	
مبارکی	ٹائیفائیڈ	کرٹ۔ خرٹ	کالی کھائی	
ہل	بخار	استارک	موکے	
جاڑو	دوروزہ بخار	تیل جلاو	ارٹھی کاتیل	
ستانی۔ سہ تاکی	تپ مورکہ	ہوپ	مہلک بیماری	
لڑیل	ملیر یا بخار	گنور سوچ	تیزابیت	
لہڑ	خارش۔ الرجی	ادرنگ	فالج	
لڑزہ	رعشہ	اُب سائیں	دمہ	
تہو	باد	کور	اندھا	
چپش	چپش	لنگ	لنگڑا	
مرگی	مرگی	گنگ	گوگکا	
خارش	خارش	گھار سولہ	بدبضی	

اولوں سے برف اچھی ہے	تر ونگزان برف جوان ے
موسم گرما میں شبنم نہیں پڑتی	باشنی ٹی شوخ تھمہ پک
سردیوں میں ہوا بھی بہت سرد ہوتی ہے	نخنی تہو ہم بھازنخ مریک
باد شمال سے جنوبی ہوا گرم ہے	گوریچ آن نمی باسن ے
آندھی اور کھر میں سفر اچھا نہیں	لوڑونج ٹی ہپ و ہٹ جوان اف
سردیوں میں سخت سردی اور گرمیوں میں لوگتی ہے	سیل کہ رو ہوغ باشنی ٹی جھولا خلیک
نیم کا سایہ ٹھنڈا ہے	نمب ناسیجا چھدین ے

بھینگا	کانٹ	جلندر	جلندری
آنکھ درد	خن ناخصل	جلندر	پھٹو
دانت درد	دنان ناخصل	مٹانے کا درد	چیش درد
خون	دتر	حرکت قلب بند ہونا	اُست ترخ
سانس	ساہ۔ دم	نسیان	سودائی
کوڑے	نوشتری	پسینہ	نید
آنکھ میں دانہ	خن نادانہ	ٹھنڈ	نخ
آشوب چشم	بڑبر	گرمی	باسنی
خون کی بیماری	سرخ باد	لو	جھولا
دائی	دائی	کینڑا	پو
داد	روش	بے خوابی	بے تپنی
درد	خل	پرہیز	پہریز
میٹ پلستر	میٹ ویڈ	آرام	آرام
جھاگ	کف	اچھارہ	پھدام
زخمی	ٹھھی	تھوک۔ لعاب۔ بلغم	بلغم۔ کج
پاگل	گنوک	پیشاب	چڑو
تلی کا بڑھ جانا	دلوئی	ٹٹی	پھی
ٹیڑاپن	بھنڈی	ناسور	بھی
بد تھمی	کول	مہلک دانہ	ڈٹی
سینہ بغیر بال کے	سینہ لوچ	کم بال کی داڑھی	گلر
نامرد	خوجہ	کیاسی داڑھی اکھوسا	چٹک
زچہ	پھلنی	پلستر	سات

جلاب	جلاو	پھوڑا کھنسی	چُھٹ۔ دانہ
طیب۔ کلیم	طیب۔ کلیم	پھنسیاں	زوردانہ
بچی	ہانگ	ناسور	جھسور، ماسور
ڈاکٹر	ڈاکسر	پیپ	کھیش
سوجن	پرلیں	بغل۔ گلا اور مٹانوں کے قریب کھنسی	گراڑہ
جلن	ہشنگ	ریقان	زردوئی
سر درد	کاخل	زخم	ٹھپ۔ ریش
درد شقیقہ	نیم سر	درد	خل
منڈا	منڈ	بواسیر	بواسیر
بے دست	ٹھنڈ	دیوانگی۔ جنون	گنوک
جوز کا تلخید ہونا	گڑینگ	کھانسی	ٹھلہ۔ جھکھ
رات کا اندھا	شوکور	بہرہ	کھر
تخ	کوٹ	رتج	باد
پھکی	پھکی	حاملہ	اومیت وار
برص	لپ	حاملہ	اراسا تون
آگزیما	مر	حاملہ	پھٹو/انت کین/اراساتو
ہنچ۔ خارش	گز	زچہ	پھلنی
پھتری	خل	غشی	تینگ
گلدت	چچ	جریان	جریان
کبرا	کبو۔ ڈھولو	لقوہ	مولو

ترجمہ حال وحوال

خیر کی خبر ہے۔ بزرگی اللہ تعالیٰ کی ہے اور فتح دین اسلام کا۔ سلامتی چاہتے ہیں اپنے بھائیوں کی۔ ہر ایک اپنے کاروبار میں مصروف ہے۔ زمانہ کے حالات آپ پر عیاں ہیں۔ آپ خود بھی باخبر ہیں کہ الیکشن کا دور دورہ ہے ہم تو ان کے ہاتھوں کام کاج سے رہے۔ پانچ آدمی ایک ہی دفعہ ایک نشست کے لیے کھڑے ہیں۔ صبح ایک آتا ہے تو دس بجے دوسرا۔ دوپہر

کو تیسرا پہنچتا ہے یوں عشا تک سارے ایک دوسرے کے پیچھے آتے جاتے ہیں۔ ایک کہتا ہے کہ میں بہتر ہوں، دوسرا کہتا ہے کہ مجھ جیسا لائق کوئی اور شخص نہیں۔ ہم پریشان ہیں کہ کیا کریں، کس کو ووٹ دیں کس کو نہ دیں۔ ووٹ ہوا، ایک، آدمی (امیدوار) ہوئے پانچ۔ سب ہمارے رشتہ دار اور دوست ہیں خدانہ کرتا اس الیکشن کو ہمیں۔ تو بھیا اس نے حیران اور پریشان کر دیا ہے۔ یہ بختاہر لوگ بھی آپس میں صلح نہیں کرتے۔ ہر ایک اپنی گھوڑی پر سوار ہے۔ میں کہتا ہوں کہ یہ صلح کریں اور ایک ہی شخص کو آگے کر دیں۔ ہم کسی کو ”نا“ بھی نہیں کر سکتے، کام کے سلسلے میں ہم جانتے ہیں کہ ان میں سے کوئی بھی کام نہیں کرے گا۔ ابھی وہ باتیں اور وعدے تو بہت کرتے ہیں اور ہر روز ہمارے دروازے پر آتے ہیں۔ پھر جب ہم ان کے دروازے پر جائیں گے تو حضرت کسی بچہ سے کہے گا کہ کہو! ”میر صاحب گھر میں نہیں ہے“ مگر بھائی، ووٹ تو دینا ہے۔ اللہ کے بھروسے پر ان میں سے ایک کو ووٹ دیں گے، اپنا فرض ادا کریں گے بعد میں وہ جانے اس کی نیت اور عمل۔

”کل شام کو میرے بیٹے ظاہر جان کی عبد اللہ جان کی لڑکی کے ساتھ منگنی ہے۔ آج میں اس لئے گھر سے نکلا کہ آپ کو اور دوسری برادری کے لوگوں کو اطلاع کر دوں اور منگنی کی تقریب میں شمولیت کی دعوت دوں۔ اسی غرض سے آپ کے سلام کو آیا اور خیریت ہے۔

حال احوال

☆۔ براہوئی میں حال احوال سماجی اعزاز ہے۔ یہ مختصر اور تفصیلی بھی ہوتا ہے۔ تفصیلی احوال میں دو شخص اگر ایک دوسرے کو ملیں تو وہ سابقہ ملاقات سے اس وقت تک کی اپنی اپنی سرگزشت اور حالات حاضرہ ایک دوسرے کو سنانا ضروری تصور کرتے ہیں۔ البتہ مختصر احوال میں ”ماندہ باشی“ مانگ مہ بے، کہہ کر گفتگو شروع کی جاتی ہے۔

حال وحوال

حوال خیرے بزرگی و اللہ نا، فتح دین اسلام نا۔ ودرانی و نماہلیم تا ہر کس تینا کاروروزگار ٹی مشمول ے۔ زمانہ نا حالاک نے و تیبٹ پاشوئی تیبٹ سٹی کس کہ الیکشن نا دور دورہ ے سیٹ کن بیچ بندغ بش مسنو۔ صحب تون اسٹ بریک تو، چاشت و ایلو، میروچ و مسٹیکو سیفک۔ تہ دیگر نعتن اسکان گل تاردر کسہ بریرہ، اسہ پائے ای جوان۔ اٹ ایلو پائے کنے آن کا نڈاؤ بندغ بین اف۔ نن حیران نن کہ امر کین، دیر و ووٹ اتین، دیرے تقن۔ ووٹ مس اسٹ، بندغاک مسر بھاز، کل ننا سیال و دو ستا کو، خدا کیر وں ہندا الیکشن ے۔ نن تہ بابا حیران و ویران کرینے۔ دا بختاہر اک ہم تین یہ تین صلاح کپہ۔ ہر کس تا تینا بلی و سوارے۔ ای پاوہ کہ دا صلاح کیر واسٹ ے تینا مومن و کیر۔ نن کس ے نہ۔ ہم کنگ کپہ۔ کاریم تون چاند کہ دا فتیان اسٹ ہم کپک۔ دا سادعوی و ہیبت تو باز کیرہ۔ او ہر دے نا گلی و بریرہ۔ ولدا کن ان اوفتا گلی و کا نہ تو خولجہ پچنا نئے پانک کہ پانہ ”میر صاحب اراٹئی اف“، مگر ایلم ووٹ تو تروئی ے تو کل و خدا ناٹے تا ووٹ اتہ تینا فرض و ادا کینہ، پدان ہر کس چائے ادا نیت و عمل چائے۔

بھگہ بیکہ تو کنا مار ظاہر جان نا عبد اللہ نا مسٹر تو سا نگ ے اینو پشن مسٹ کہ نئے و ایلو برادری و سئی کیو و سا نگ و بنگو۔ ہندا بہا نہ اٹ نما سلام و بین خیر

مرضی ہے کہ جس کو چاہیں اسی کو ووٹ دیں اس میں میز اور زور لگانے کی بات نہیں۔ مگر وہ ہمارا بیچپنا نہیں چھوڑتے۔ بھائی جان ہم جانتے ہیں کہ یہ سب تو نہیں آسکتے ان میں سے ایک ہی کامیاب ہوگا اور وہ خود بھی جانتے ہیں کہ کون جیتے گا مگر پھر پیسے کی خاطر تک دو کرتے ہیں۔ آپ دیکھ لینا کہ یہ آپس میں سودا بازی کریں گے پیسہ لے کر بیٹھ جائیں گے۔ آخر میں جس کو پیسہ نہیں ملا تو پھر وہ لاچار ہو کر ڈٹا رہے گا اُسے ووٹ ملے یا نہ ملے، مقابلہ کرے گا اور ووٹ اس آدمی کو ملے گا جس نے پہلے ہی اچھا کام کیا ہو آپ خاموش رہیں اور اپنی جگہ بیٹھ جائیں جو بھی آئے گا اُسے کہہ دے کریں تمہارا ہوں۔ ووٹ اس شخص کو دیں، جسے آپ ان سب میں بہتر سمجھتے ہیں۔

آپ ہمیں دعوت پہ بلانے تشریف لائے ہیں آپ کو خدا لائے آپ کی خوشی ہماری خوشی ہے۔ میں بہ سرو چشم آپ کے لڑکے کی منگنی کی تقریب میں آؤں گا۔ اور خبر (حوال) نہیں کہ آپ کونسا میں بیٹھے تھے آپ کو خدا نے لایا۔ اور خبر ہے۔

جوانی حال احوال

نن تون ہم حوال خیرے۔ دُر اخی ۽ نم کوناھنیا دوستاتانے ہم باوہ والیکش ٹی سلوکاک بامس اسکان کریونن تہ اوقتا چاء ۽ چلیمان تنگ بسن۔ ہراسٹ ۽ ہر کہ واہر فیئہ تیغون اسہ سیدکس واراملاوچار معتبر کہ ای نمیان میٹر بسنٹ تہنیا ووناتے کنے اتیو۔ نن پانہ بابادا میٹر کہنا ہیئت کس اف۔ داوٹ کسے ننا مرضی ۽ کہ ہر کس ۽ خواہین ہمووے ووٹ اتین۔ داٹی میٹر نازورنا ہیئت کس اف۔ مگراونارند ۽ اپسہ۔ اہلم جان، نن چانہ کہ داخل توہفسہ داہتیاں اسٹ کامیاب مریک۔ اوتینٹ ہم چارہ کہ دیکھنیک۔ مگر پداہم داہیہ ناخاطران دوہنگرہ۔ نی ہرس کہ داسہ ایونون سوداگری کیرہ۔ پیسہ ہلسہ وولسہ کرور آخرنی ہر کس ۽ کہ پیسہ ملتو اوگرٹا باوہ ناچار ۽ بیوس سلوک ۽۔ اود ۽ ووٹ ملے یاملپ۔ مقابلہ ۽ تینا کیک۔ اووٹ ہمو بندرغ ۽ رینگلو کہ اومست ہم جوانو کاریم کرین نے نی چپ کہ تینا ہندا قول ہر کس کہ برے اوو پاکہ ای ناٹ۔ وووٹ ۽ ہمو بندرغ ۽ ایٹہ کہ کہ چاسہ اوکم دبازا واکھاں جوانے۔

نی ننا پٹنگ کن بس کس۔ نے خداہتے۔ ناشادہ ننا شادہ ۽ ای خن تہیٹ نامارنا

ساگک ۽ بر یوہ؛

پین حوال اف کہ نے ہنغن۔ تو لوک اسن کے نے خداہس پین خیر۔

(اُردو)

حال وحوال

ہمارے ہاں بھی خیر کی خبریں ہیں۔ آپ جیسے پر خلوص دوستوں کی سلامتی چاہتے ہیں ہمیں بھی بابا ان امیدواروں نے ناک تک کر رکھا ہے ہم تو ان کے حقہ پانی سے تنگ آ گئے ہر ایک کو دیکھو کہ ایک سید دولا اور چار معتبرین لے کر نہیں کرنے میز آ رہا ہے کہ اپنے ووٹ مجھے دے دو۔ ہم کہتے ہیں کہ بابا یہ نہیں کرنے اور میٹر کی بات نہیں ہے۔ یہ ایک ووٹ ہے۔ ہماری

جس کا کام اسی کو سا جھے	گہلی نالغت ءِ بلی سلیگ
گھر کی مرغی دال برابر	چین ناماران تینا کورنگ ءِ مسٹر جوان ے
دمڑی کی گڑیا کا سر منڈائی	شاهی ناخراس پاولی ناٹھل ءِ کنگ
آنکھ او جھل پہاڑ او جھل	نختیان اندر آستان مر
اندھا کیا جانے بسنت کی بہار	پھران ایش مس مازو ءِ توس
پانچوں انگلیاں برابر نہیں ہوتیں	بچ ہور برابر افس
نہر ہے بانس نہر ہے بانسری	بلہ کھسک بل تہ کھسکا
پانچوں گھی میں	نادو دہٹی ے
پھونک پھونک کر قدم کھنا	ہرانگ کاسہ شیف ہرک
تکلیف گوارا کر	نت ءِ مشی کہ
تھو تھا چنا باجے گنا	طاغت کم زور خانگ زیادہ داموت نا نشانی ے
دن دگنی چوگنی ترقی کرو	دے نادے آن زیات مرے
مجھے تمہارا پاس ہے	کے ناخکو
جس کی لاٹھی اس کی پھینس	زوراک ءِ دیرس بالہ عاکانک
حرکت میں برکت ہے	حرکت ٹی برکت ے
وہ بھی بلا ہے	اوہم بلاس ے
ایک انار سو پیار	اسہ ہنار صد پیار
الٹا چور کو تال کو ڈانٹے	ای ڈر ءِ بلوٹ دز کے بلک

متل و وسائت محاورے اور ضرب الامثال

براہوئی	اُردو
خاچوک ءِ نامھی زریک	جوسوتا ہے وہ کھوتا ہے
زور ءِ کاٹم آن کسرے	جس کی لاٹھی اس کی پھینس
ہیت ءِ خسالہ کشہ	پہلے بات کو تو لو پھر منہ سے بولو
ڈز ناریش ءِ گک ے	چور کی داڑھی میں تنکا
نہ گلو کا تاند صافی نا	نہ ادھر کے رہے اور نہ ادھر کے رہے
دیوال ءِ ہم خف ارے	دیوار کے بھی کان ہوتے ہیں
ڈز ڈز نا قبر ءِ چانگ	ولی را ولی می شناسد
دیر ءِ جن موچڑی ءِ کشہ	آب راند دیدہ موزہ کشیدہ
دوشہ کنوک کبرار یز ال خلیک	سانپ کا ڈسار سی سے بھی ڈرتا ہے
چاپ اسہ ووٹ مفلک	تالی ایک ہاتھ سے نہیں بختی
بچ ءِ برو سے مفلہ	بوجھل اونٹ تنکے سے گھرائے
انت پشہ انت پشہ نا توار	کیا پدی کیا پدی کا شور یا
ہشک نہ خروال ہف یک پیرو	دودھ کا جلا، چھاچھ کو پھونکے
اسٹ ءِ الٹیو سبگ تو، پارے ای آراچ ءِ سوار مر یو	مان نہ مان، میں تیرا مہمان
شوگ ءِ اجل ہرک تو خلق ءِ بریک	گیڈری موت آتی ہے تو وہ شہر کا رخ کرتا ہے

استار اتا حساب

دافتہ خیرتی ایبۃ کاریم کرک

اگر دست و راست یا چپ و مرے	کر لیس کاریم کس او مدد نامرے
ولیکن مقابل کبیس روبرو	افسوس باز کروں، فی خلوس دوپہ دو
پست وقت نوزدہ دوازده چار مرے	گڑا وقتا جاگہ دے تھمگ ارے
خالی وقت چازدہ تو آن مسکہ	پست و دو پست و نہہ تارخ مسکہ
گڑا وقت دے نکل و تحقیق ہرے	دا چار دے فی دے نکل و اوختہ غنص
ایلو پست و شش یا چرہ مرے	یا خالی مسٹ یا یا زودہ مرے
ہیل جاگہ تانی جوان پوہ مرک	برابر سہیل و فی وقت ہرک
اگر پست و سے یا سی پر مسکہ	گڑا فی، قطب و وقتا ڈس و کرک
ایلو پانزدہ یا تو آن ہشت مرے	دا چار دے قطب فی وقتا ہندارے
خالی پنج سیزدہ فی پست خناس	قطب، قبلہ تا نیام و او فتنے چاس
اگر پست و پنج یا بھدہ مرے	یا خالی ارٹ یا تو آن دہ مرے
گڑا وقتا جاگہ ہو کڈا ارے	کہ قبلہ، سہیل تا اصلی نیام ارے
پست و چار شانزدہ نہہ، یک فی	فی دے نکل سہیل تا ہر نیام فی
داسا تو ختم مس مہ دے ارے	پست و ہشت پست و شش پست و یک مرے
کسٹس دامہ دے ناشوقی مرے	ادنیام و دے نکل و قطب تا ہرے

بیکاری آن بیکاری جوان ے	بیکار سے بیکار بھلی
دز نامہ ہر دے بٹور کچک	بکرے کی ماں کب تک خیر منائے گی
ہندن گودی ہندن چوکری	جیسا راجہ ویسی پر جا
ہم کیسہ ہندن خنصہ	جیسا کرو گے ویسا بھرو گے
گلو گلو آن رنگ ہر کک	خر بوزے کو دیکھ کر خر بوزہ رنگ پکرتا ہے
تیلی و تمبہ کنگ	رائی کا پہاڑ بنانا
ڈغار فی کڈ مٹنگ	زمین میں گڑ جانا
خر ماہر دے بٹور کچک	بکرے کی ماں کب تک خیر منائے گی
نئے سنج ہنگہ نئے کباب	سانپ مرے نہ لالھی ٹوٹے
شیکلوک تیشیف ہنار بوز لوک تہ بوزا	ہا کا بارہ جانا۔ پاؤں تلے زمین نکل جانا
بوزا تھف کہ بروتا کوشیف تھف کر لیش ے	نہ جائے ماندن نہ جائے رفیق
ہم حج ہم غزا	ہم خر ماہم ثواب
جان ارے تو جہان ارے	جان ہے تو جہاں ہے

عدالت و دفتر اتا لوزاک عدالتی و دفتری الفاظ

رجال الغیبی

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
عرضی	عرضی۔ درخواست	ٹیکس	ٹیکس
دعوئی	دعوئی۔ مقدمہ	جرمانہ	جرمانہ
کچاری	عدالت	سفاشر	سفاشر
چپراسی	نائب قاصد۔ چپراسی	استقاشہ	استقاشہ
پٹواری	پٹواری	گواہ	گواہ
تاصیل دار	تخصیص دار	آبیانہ	آبیانہ
کلکڈ	کلکڈ۔ بڑا افسر	سود	سود
قانودگو	قانودگو	تھانہ	تھانہ
سپاہی	سپاہی	لیویز رسالدار	لیویز رسالدار
جیل	جیل	اپیل	اپیل
لیویز	لیویز	دفتر	دفتر
کشمم	کشمم	عرضی نویس سرشتہ دار	عرضی نویس سرشتہ دار
اسٹامب	اسٹامب	عرضی نویس	عرضی نویس
بٹڑی	محصول	تخصیص	تخصیص
ڈی۔سی	ڈپٹی کمشنر۔ افسر مال	سوار	لیویز سوار

انہیں پُشت پہ کر کے کام کریں

اگر دائیں ہاتھ یا بائیں ہوں	کرو گے جو کام، وہ مددگار ہوں
گمران کو مقابل اور رو برو نہ رکھنا	افسوس کرو گے اور پچھتاؤ گے
ستائیس، انیس، بارہ اور چار ہو	پھر ان کہ جگہ مغرب میں ہے
صرف سات، چودہ ہو چاند کا	بائیں، انیس تاریخ ہو
پھر انہیں مشرق میں دیکھو	یہ چار دن ان کو مشرق میں دیکھ
اور چھبیس یا اٹھارہ ہو	یا صرف تین یا گیارہ ہو
جنوب ان کا مقام ہے اچھی طرح سمجھو	برابر جنوب میں تو دیکھ انہیں
اگر تیس یا تیس پورا ہو	پھر تو شمال میں ان کا پتا کر
اور پندرہ یا مینے کی آٹھ ہو	یہ چار دن شمال میں ان کا قیام ہے
صرف پانچ، تیرہ تو نے نہیں دیکھا	شمال مغرب کے درمیان میں ان کو جان
اگر چھبیس یا سترہ ہو	یا صرف دو یا مینے کی دس ہو
پھر ان کہ جگہ وہ جانب ہے	جو مغرب جنوب کا اصل درمیان ہے
چوبیس، سولہ، نو، ایک میں	تو مشرق جنوب کے درمیان میں دیکھ
اب مہینہ ختم ہوا تین دن باقی ہیں	اٹھائیس، چھبیس، اکیس ہو
کوئی ان تین دنوں کا شوقین ہو	وہ مشرق شمال کے درمیان میں دیکھے

لفظ خزانہ لوز گنج

براہوئی	اُردو	براہوئی	اُردو
آدینہ	جمعہ	براہوئی	اُردو
آغہ	ایک خود ولوئی	آغٹک	بار کا ایک حصہ
آنڈی	آنڈی	آخر	آخر
آبو	گندم کا نیم پختہ غلہ	آرتی	شادی کا سامان
آکھی	پھنسا دودھ	آسودہ	خوشحال
آڑ	مسئلہ۔ تنگ دست	اڑی	دھوکہ و پنجال
اٹھیل	بھیڑ بکریوں کی بیڑی	اگڑی	کپڑے پر پیوند
آہنچہ	ناڑا	آہری	تیز ہوا۔ پیچھے سے آنے والی ہوا
اشٹاف	جلدی	اسجکام	تسلی سے
ایال	گھرانہ عیاں	اُب	جس
امیل	گٹ	امبل	ساتھی
اُردیر	بھوکا۔ پیاسا	اُسٹ اٹیکیم	نا اُمید
استان	پُخت کے بل	اختہ	مصروف
	استراحت		
کچینی	انتخابات	دے کئی	مشرقی
خواست	مطالبہ	جہندی	جنوبی
دیرو دیر کاری	آپاشی	سیبلی	جنوبی

باہو	کلرک۔ ریڈر	چوگی	چوگی
گرداور	گرداور	موک۔ رشوت	رشوت
جمعدار	جمعدار	سفارشت	سفارش
تھانیدار	تھانیدار	پیسلہ	فیصلہ
پلوس	پولیس	اقرارنامہ	اقرارنامہ
دانہ بند	گرداوری	مالیہ۔ پٹائی	مالیہ
تکس	تکٹ	تکاوی	تقادی
اے سی۔ ناظم	اسٹنٹ کمشنر	کشت	قسط

مغربی	قبلی	انتخاب	گچین
لوسن	اس پست	لاہوشی	وہاری
گھبرائٹ میں آنکھوں کا باہر نکلنا	باغزو	گرم	باسن
گھر کے افراد۔ کنبہ	بھاتی	بدلہ	بیر
بلکل	بخی	گرم پانی	باسن دیر
مشک کے منہ کی ری	بابیرہ	پسماندگان	نن پد
دوہنا	بیرنگ	پہچان	بند
رضائیوں کی مخصوص جگہ	بروک۔ بروک	جوان بکری	بچات۔ گناج
قمیض کا بغلی حصہ	بنکشن	مشک کی منہ کی ری	بابیرہ
لائق	بود	اوتی تھیلا	بزدی
بانڈی چڑھانا	بتاچ	خوف۔ ڈر	بھیم
بیٹ		بے اولاد	بنیول
بنیاد	بن	نیندم میں بڑبڑانا	بوہانٹو
واقف	بلد	ہمسائے کے لئے سالن	بھاجی
ایک سالن	بے سورہ	قمیض کی چاک	بڑچک
روٹی کھانے کی ادنی دری	بھینک	سرخ زمین	بینٹ
سرخ زمین	بینٹ	پیڑ پیچھے	بابشت

پارٹی	ٹولی	شمالی	قطبی
کنبہ	مکرم/خاہوت	اقوام متحدہ	ادوارا تو ماتاگل
عیال	عیال	ہوائی اڈہ	بالی پت
لوگ	مخلوق	امن وامان	امن وایمنی
اکیزی	ادبی دیوان چہ	معاہدہ	قول وقرار
افسانہ	کہ	تاجر۔ تجارت	واپار
ترجمہ	مٹ و بدل	تجارتی	واپاری
ڈرامہ	کسماتک۔ جمہلنگ	اقتصادی	مالی
ترقی	شونداری	خوش آمدید، استقبال	بخیر
تقریر۔ بات چیت	تران/ہیت وگپ	قائد۔ سرغنہ	مہاڑو
میدان	پڑ	معلومات	سروسوج
خانہ بدوش	پہوال	تحقیق	پت وپول
بندرگاہ	بندر	وفد۔ گروہ	ڈل/کڑدہ
عوام	اُس/مخلوق	مہتمم۔ ایڈیٹر	شوکار/سراپوک
سرحد	سیم	بہودی	بودناکی
اجلاس۔ اجتماع	مچی	گہودی۔ خوشحالی	شرحالی۔ شون و شان
زراعت	کشت وکشار	اجلاس۔ میننگ	دیوان
ترقیاتی	شون و شونداری	دورہ	چرخ وگرد

پوسٹ/پوسے	فوراً	پھاڑ بیٹ	جز سے اکھاڑنا
سٹ			
پنٹ	میدان	پھودا	مست
		پانڑوچہ	دم جی۔ دم کی رسی
پنڈ	چھوٹے بچے کو دودھ پلانا	پرینگ	کھسک جانا
پنڈارینگ	کسی سے منسوب کرنا	پوڑچینک	پودینے کی
پینچ	آخری	پاکی	بلیڈ
پُراب	جوان اونٹ	پھریف	آنکھ کا میل
پولی		پوتڑو	چوٹ لگنے سے کھال ابھر جانا
تا	طاق	تھد لینگ	سونا
تھل	وادی نما	تل	شکاف
توف	زنانہ گریبان پر سیاہ قسم کی کشیدہ	تھد	ہمراہ
تڑی	چربی	تڑ	پگھٹ
تچورک	جون کے بچے	تج	بیج کا زمین میں پھوٹنا
تجیار	کٹا ہوا جوادی کا دوبارہ اگنا	تڑی	دھمکی
تڑک	اگنا	تلشپ	چٹیل

بیرہ سیرہ	بالکل ہی	بُندر	ٹھکانا۔ مرکز
بیٹ۔ بیٹو	بے شرم	بیرہ	بالکل
بکلو	نیم پختہ گندم کا آنا	بڑبر	آشوب چشم
بجے	گھاس	بوہر	پیدوار
بے	تمک	بچچ	کپڑے سے چھوٹی بنی ہوئی تیلی
بست	براہ راست	بہوش	صحرائی
بیل	ساعت	بادوی	بات کرنے کی طاقت
پال	فال	پوپاڑ	فریاد زور سے نالود آزاری کرنا
پھودام	میوہ کی سٹرن	پومپ	فٹ بال۔ گیند
پے تک	بچوں کی پیشانی کے بال	پدگام پدگوانک	پیچھے سے آواز دینا ایک داہمہ
پنٹ	اعتماد	آخوند	مُلا
پُوال	دودھ	پنکیم۔ پنکین	روٹی پکانے کے لئے خشک آنا
پھاڑ	جڑ	پڑدر	پچھلا در۔ گدان کا پچھلا حصہ
پوک	چھٹکانا/فضول	پنٹ	میدان
پُورو	پور	پولو	کھوکھا

ٹیکہ	ٹک	شکرانہ	ٹک
پنجابی کی لکڑی	ٹکلو	ڈائن	چاتو
ٹکڑے ٹکڑے کرنا	جگا نچور	اسلحہ کیلئے گولیوں کا ڈبہ	جاہ
ٹچ	جائی	بدہواسی	جست پت
اون کاٹنے کا دستی آلہ	جھلک	جانزہ	جارج
لڑنے والوں کو روکنا	جل جو	قرار	جارات
پہاڑی ندی	جھل	شکاف	جھر
جہنم	جہنم	جڑی بوٹی	جھر
دامن	جھولی	شادی کے لئے بھیڑ بکریاں	جلب
حرص	جوفہ	لوگنا	جھولا
		پنجالی	جھنج
وہ سٹ	چڑچڑی	منتظر	چاری
ختم	چٹ	طویل پکڑنا	چیز
بیدار	چیرگن	جواری کا نیا پودا لگانا	چوچک
گمران	چارو	بچھونا	چتر
باریک لکڑیاں چننا	چولہ	بے ادب	چنچل
پہاڑی نالہ	چھر	بدتمیز	چلو سک

چوکی محصول	تیزی		
زادراہ	توشہ	پہاڑ کا دامن	ٹوک
سلسلہ	تیلک	لچانا	تسریگ
آنکھ کا پھر کرنا	تیرکو	احسان	تورو
مشکیزہ لگانے کیلئے تین لکڑیوں کا سر پایہ بنا	ترکل	گمان	تک
بے آرام	ٹکانسر	ٹک - صحت مند ہونا	تدلیک
تدبیر	ٹک	فنبال گیند	توپو
دھیان	ٹک	چچک دانہ	تریزک
بے ہوش ہونا	ٹسینگ	بغض	تیکر
چوکیدار	ٹوہو	بڑا ادنیٰ بورا	ٹاہ
ٹکلف	ٹھٹ	ٹن	ٹک
بدنامی	ٹگ	نقطہ	ٹک
زمین میں کیل کی ٹوک کا لگانا	ٹومب	روپوش	ٹمب
روپوش	ٹگ	ٹیکہ	ٹک
10 سالہ بچہ	ٹمبر	نمدہ	ٹھپر
تخفہ	ٹیکسی	ہاتھ اور پاؤں سے پکڑ کر اٹھانا	ٹانگان ٹولی
سخت زمین	ٹٹار	گینتی	ٹیکم

گھائی	درنگ	یہ	دا
الزام	دوبہ	اس طرف	دانگ
دھوکہ	دُروہ	سرحد	دَنگ
اپنے محرموں کا ہاتھ چومنا	دروت	دہائی۔ واسطہ	دُروہی
جھوٹ	دروغ	سوئی کی آنکھ	دُک
کھن کا پکانا گھی بنانا	دوغ	موقع	دفر
طریقہ	درج	بیماری	دین
بڑا ڈھول	دمامہ	دلالت	دلہ
گڑیا	دُتک	تھک جانا	دم درینکنگ
دُر۔ ایک زیور	دُر	کبریوں کا اون	درسم
ایک بوٹی	دعام	لسی بلونے کا سینڈ	درنگ
امانتا کبری وغیرہ	دھیزو	اپنا سمجھنا	دہست
حجامت	دریش	وردی	دریش
بیلوں کا گلہ	ڈاگ	طریقہ	ڈول
اطلاع	ڈاہ	ڈول	ڈول
چچ	ڈو	مال مویشیوں کے دوہنے کا وقت	ڈوہ
ڈنگ	ڈنگ	گانے دوہنے کی رسی	ڈنگ
خودرو جھاڑیوں کا غلہ پکانا	ڈُت	راہزن۔ ڈاکو	ڈُنگ

چوچہ پاچہ	چھوٹے بچے	چنگ سر	زورورنج
چوڑی	خیسے کی رسی	بچہ اور	چھوٹی انگلی
چھنٹہ	کپڑے کا مخصوص تھیلہ	چھڑیا	چنگٹ
چغز	خرگوش کا بچہ	چھڑہ	پانی کا ڈول
چھڑہ	کنوارا	چڑ	تیش
چٹنگ	ہتی پکی کے بیج کی لکڑی	چوچہ	بچے
چُرت	فکر	چپک	بالوں کا بنا
چندر	کفایت	چچیل	بکا پن
چوک	چریوں کا کباب	چے چار	پھاڑی خنک کے نا پختہ شمر
چٹ	رسی	چوک	خوبصورت
چمر	ایک خودروساگ	چیت	خیال رکھنا
چنگ	برتن میں پانی کا بلنا	چھلہ	بچہ پیدا ہونے کے دوران ماں کا چالیس روز گزارنا
چھلہ	چالیسیہ	چوچلہ	آگے کے کونلوں کو ہلانے والی لکڑی
چاڑنو	مزید اجرت	چیل	ایک درخت
حق برو	خواجواہ	جس	خوش

اداس	زہیر	پہاڑوں سے نکلنے والا تیل۔ سیاہ خام	زرنہ
مانگ	سیم	پلا ہوا	سانہوڑ
سرحد	سیم	سایہ	سینا
کسی چیز کیلئے ترستا	سنگ	حد	سار
گندم کا کٹا ہوا دستہ	ستلی	نقب	سند
پہلیوں کے نیچے سے اچانک درود شروع ہونا	سندھ	بچ بونے کا ایک طریقہ	سند
لسی میں دودھ دھونا	سندبار	ارادہ	سیونج
اونٹ کا پیر	سپٹ	میت سوم	سے شام
ساگ	ساگ	جنوب۔ پت جڑھ	سہیل
ایک کپڑا	سومار	پلستر	ساٹھ
جانوروں بیروں میں ورم پڑنا	سودہ	نمدہ	سنجری
بوندا باندی	ساتو	صدقہ	سدنہ
مضبوط	سوگہ	تحقیق تفتیش	سونج روج
خاتون	سیاسر	واقف	سوبو
کونٹا	سنگ	ایک کپڑا	سوف
چونچ	سٹٹ	پیکھا لسی	سٹ

ڈومبو بیہوش	کسی کو چھیڑنا	ڈاک	صحرا
ڈاکی	بیماری ہیضہ	ڈمب	ڈھانپنا
ڈک	دری بننے کا ایک آلہ	ڈلگ	موٹا
ریشک	جوں کے بچے	زنگو	سودا سلف لینے کے بعد مفت چیز لینا
روز	رزق	روست	بُگالی
روش پیش	علی الصبح / صبح سویرے	رسالہ	شادی یا منگنی کیلئے پیغام
راجی گل	سماجی گروہ	ریش	داڑھی
رلی	رلی	روتک	اون کا دھاگہ
ربالہ	شادی کے لئے پیغام	رزاکان	جان بوجھ کر
رزان	برتن	رُغام	سمجھانا
ریمارز	بکری کا جنم دینے کے بعد	رکھ	ریزرو۔ مخصوص
زارغ	غلہ کا ڈھیر	زارغ	جونک
زوبہ	مال مویشی پالنے کی جرت	زنگ	بھیڑ بکریوں کے بچے کا جنم دینے کا وقت
زوم	دہشت	زئے	پانی کا زمین سے آہستہ آہستہ نکلنا

شوخ	شوخی	ایک پرندہ	شکک
ڈرنا	گڑبگڑ	باریک بید	شہت
قاش	شونزہ		شہد
ہلکے بادل، آنکھوں پر پردہ	شہینک	شیشہ	شہیشلی
ناک کا بیٹہ والا پانی	شہپول	نرم	شہرد
آندھی	ہیروپ	ہموار	شوگ
نوزائیدہ بچے کو لپٹنے کی ایک رسی	غنڈک	سیپ	شُخ
گوشت پکانے کا ایک طریقہ	غربہ	غار	غار
جھوننا	غوز	خودروساگ	غلینت
مالک	کالخواہ	گدگدی	غتلو
میچ	گڑ	کسی اعضا کا ٹل جانا	گڑبگ
ایک جگہ کا نام	ہیرونگ	آبشار	گر

دیران	سُن	ترش	سور
برہ	سور	بانجھ	سُنٹ
سمجھ	سرپد	بوسے ہوئے شیخ کے زمین پر بارش کی وجہ سے سخت ہونا	سربند
واقف	سوہو	بچھو وغیرہ کے کانٹے سے زہر کا اثر ہونا	سیڑنگ
رشتہ دار، ہم پلہ	سیال	نوزائیدہ کی دہی دوا	سُتی
آسان	سُترا	چالاک بچہ	سُلالہ
جیسے بھی	ستر	ایک	سُسوم
باریک بید جس سے اون	شہپانک	رات	شام
مکرتکر	شہیشہ	رت چگا	شوگیر
رات کے وقت بھیڑ	شہیوان	گڑی کا لٹکتا حصہ	شدو
کبریوں کو چرانا			
چرواہا	شوان	راکھ میں پکی روٹی	شقی
سیٹی	شول	زور آور	شیراک
بد بخت	شوم	مٹوس	شیدول
شوکار۔ منہ سے سیٹی جانا	شوکار	سامان صول میں لے جانا	شیدوار
نتھنے	شوخ	چھوٹی سنگھی	شکدو

قصہ نا آخری مسٹیکو بندرغ تینا مریک۔ ٹو ہوا و دے ہم با مسٹ کیک کشفک۔ ہر
مسطا دوستاک جتا جتا کسراتے نٹ نرہ ہندن ٹو ہوتینا عقلمندی نٹ مسٹنگا طاقتور ابند غاتے
شکست ترسہ باغ ۽ رکھیک۔

قصہ نا خلائی ۽ عقل نا جوانی پاش مریک کہ اگر ٹو ہو عقل آن کاریم ہلہروس تو
پاشو ہیبت سے کہ ہر مسٹ نا خدمت ۽ کروئی تھاکہ ہندن ٹو ہونا جان ہم ہنا کہ مگر ٹو ہو عقل
اونار ہسنائی ۽ کرے او بچا ۽ باغ ۽ ہم نسیخان رستیکو۔

کہانی عقل کا خزانہ

اس کہانی میں ایک ٹو ہو یعنی باغبان کا کردار پیش کیا گیا ہے۔ جس کا تین آدمیوں
سے جو اس سے کہیں طاقتور ہیں واسطہ پڑتا ہے اپنی عقلمندی اور موقع شناسی سے خود بھی ان
کے ضرر سے محفوظ رہتا ہے۔ اور اپنے باغ کے پھلوں کو بھی نقصان سے بچا لیتا ہے۔
کہانی اس طرح شروع ہوتی ہے کہ ایک باغبان اپنے باغ میں بیٹھا ہوا ہے۔
دیکھتا ہے کہ تین آدمی باغ میں گھس آئے ہیں۔ ان میں ایک ملا، ایک سید، اور ایک عام آدمی
ہوتا ہے۔ ان میں ہر ایک اپنی مرضی کے مطابق درختوں سے میوے توڑ کر کھاتے ہیں۔

باغبان دور سے بیٹھا ان تینوں کا جائزہ لیتا ہے اور دیکھتا ہے کہ تینوں اس سے
طاقتور ہیں۔ وہ فوراً سب سے پہلے اپنی گلہاڑی کو گھاس پھوس میں چھپا دیتا ہے اور خود ان
کے پاس جا کر ان کو خوش آمدید کہتا ہے اور ان کو یقین دلاتا ہے کہ فکر کی کوئی بات نہیں۔ آپ
لوگ میرے مہمان ہیں۔ آئیے (وتاخ) مہمان خانہ میں۔ آپ لوگوں کی مہمان نوازی
کروں۔ اور آپ کو میوے پیش کروں۔ اس طرح وہ تینوں کو وتاخ میں لے جاتا ہے۔
تھوڑی دیر کے بعد ملا باغبان سے کہتا ہے۔ مجھے شفتا لو کھانے کا شوق ہے، کوئی

قصہ

عقل نا خزانہ

واقصہ اسے ٹو ہو سینا کردار ۽ نشان تنزگانے۔ اونا مسہ بند غاتون واسطہ تھمک
اوٹک اوڑان زیات طاقتور ۽ مگر اوتینا عقلمندی و موقع ۽ چانگک نا سوبان تیبٹ ہم اوفا ضرران
بچیک و تینا باغ نا میوہ غاتے ہم نسیخاناں بچفک۔

قصہ وہن شروع مریک۔ کہ اسے ٹو ہوئیں تینا باغ ٹی تو لوکے۔ شکک کہ مسہ بندرغ
باغ ٹی بیہانو۔ اوٹینی اسہ ملا، اسہ سید واسہ لس بندرغ کسے۔ اوفا۔ ہراست تینا مرضی نٹ
درختا تیان میوہ کشکک و نکک۔ ٹو ہو مڑ اوٹو لوک اوفا چاچ کریکہ ہر مسٹ اوڑان
طاقتور اوڑ و تینا تفرے بے و بوچا تیبٹی ڈھلکک۔ اوٹینیٹ اوفا کنڈا کاتک اوافنے بچیرٹ
کیک۔ اوافنے تسلی ایٹک کہ فکر ناچو ہیتس اف۔ نم کنا مہمان رے بو، وتاخ ٹی ای نما
مہمان داری ۽ کیو۔ اونے میوہ ایٹوہ۔ ہندن او ہر مسٹ ۽ وتاخ ٹی درے۔

دم سیان پد ملا ٹو ہو پارے کہ کئے شفتا لوکنگک نا شوقے۔ اسہ جوانو شفتا لوٹس
کئے کفٹ۔ ٹو ہوا و دے شفتا لوکنگک کن باغ نا اسہ پارہ سیا دیک۔ او باغبان پدان اوڑا حملہ
کیک او دے ڈنار ابنگ او اوانت و دے تفک ۽ ہموڑے
ایک تے۔ پدا بریک ملا اسہ نہ اسہ وڑ سنیٹ تینا نٹ دوئے ملیک و ہموکان نرک۔ واست
اٹ پانگ شکرے کہ بے عزتی آن بچاٹ۔

ٹو ہو پدا وتاخ ٹی بریک تو خوبہ سید سوفا کنگک نا خواہش ۽ ایک ٹو ہوا و دے ہم
باغ نا اسہ پلو سیا دیک ۽ اوڑا ہم حملہ کیک ہنت دو کہ تے تفک، پدا بریک سید ہم وڑ نہ وڑ
سنیٹ تینا نٹ دوئے ملیک ۽ نرک ۽ پانگ اللہ تعالیٰ نا کچھ شکرے کہ کنا عزت بچا۔

کتابیات

نمبر	نام مصنف/مؤلف	نام کتاب	پبلشر	سن
1	احمد زئی نصیر خان آغا	بلوچی، براہوئی لوڈ راہند (بلوچی براہوئی گراہمر)	مؤلف خود	1967
2	احمد زئی آغا میر نصیر خان	بلوچی کارگو تک	بلوچی اکیڈمی کوئٹہ	1975
3	الصوفی الباسط	ہر وہی اردو بول چال.....	شعب بک اینجینی کراچی	درج نہیں
4	بارک زئی اکبر	بلوچی زبگ بلد.....	بلوچی اکیڈمی کراچی	1963
5	بگٹی عزیز محمد	بلوچی اردو بول چال	قلا ت پبلشرز کوئٹہ	1978
6	بگٹی عزیز محمد	بلوچی اردو بول چال	بلوچی اکیڈمی کوئٹہ	1994
7	بلوچ سید ہاشمی	بلوچی سیاہ گب ء راست نیک	مصنف	1964
8	بلوچ شیر محمد مری	بلوچی زبان ء آدب ء تاریخ	بلوچی اکیڈمی کوئٹہ	1973
9	بریلے عبدالکریم	دلہنٹو لیک دوو	پشتوا اکیڈمی	2000
10	پروانہ براہوئی نور محمد	براہوئی قاعدہ	براہوئی ادبی بورڈ	1961
11	براہوئی ڈاکٹر عبدالرحمن	وہساہتاک	براہوئی اکیڈمی کوئٹہ	1979
12	بلوچ میر نصیر احمد زئی	انگلش اردو، بلوچی، براہوئی/کردی بلوچ چال	بلوچی اکیڈمی کوئٹہ	1988
13	بزدار واحد	بلوچی گاندھ	بلوچی اکیڈمی کوئٹہ	2004

اچھا سا شفتا لوکھلاؤ۔ باغبان اسے شفتا لوکھلانے کے لئے باغ کے ایک کونے میں لے جاتا ہے۔ اور باغبان پیچھے سے حملہ کر کے ملا کو زمین پر لٹا دیتا ہے۔ اور اس کے ہاتھ پاؤں باندھ کر وہیں چھوڑ دے کر واپس آ جاتا ہے۔ ملا کسی نہ کسی طریقے سے ہاتھ پیروں کو کھول کر وہاں سے بھاگ جاتا ہے۔ اور دل میں کہتا ہے کہ شکر ہے کہ بے عزتی نہ ہوئی۔

باغبان واپس وٹاخ میں جاتا ہے تو سید سب کھانے کی خواہش کا اظہار کرتا ہے۔ باغبان اسے بھی باغ کے ایک کونے کی طرف لے جاتا ہے۔ اور اس پر بھی حملہ کر کے اس کے ہاتھ پاؤں باندھ کر چلا آتا ہے۔ سید بھی کسی نہ کسی طرح سے ہاتھوں اور پیروں کو کھول کر کہتا ہے۔ اللہ تعالیٰ کالا کھ لاکھ لاکھ شکر ہے کہ میں بے عزتی سے بچ گئی۔

کہانی کے آخر میں عام آدمی اکیلا رہ جاتا ہے۔ باغبان اسے بھی زمین پر ناک رگڑوا کر سزا دیتا ہے۔ تینوں دوست الگ الگ راہ فرار اختیار کرتے ہیں۔ اس طرح باغبان نے عقلمندی سے تینوں طاقتور اشخاص کو شکست دے کر باغ کی حفاظت کی۔

کہانی کے اختتام پر عقل کی اہمیت کو وضع کیا گیا ہے۔ کہ اگر باغبان عقل سے کام نہ لیتا تو ظاہر ہے تینوں کی خدمت کرنی پڑتی اور اس طرح باغبان کی جان بھی چلی جاتی۔ لیکن باغبان کی عقل نے اس کو رہنمائی کی وہ خود بھی محفوظ رہا اور باغ کو بھی نقصان پہنچنے سے بچا دیا۔